



مارجري هيلتون

# غفرت لك!

HARLEQUIN - "ABIR" - No. 107

<http://www.liilas.com/sub3>



الاخلاص فضيلة كالذهب، نبحت عنها ونادراً نجدها. ولكن الاخلاص ايضاً بوصلة عمياء وسط البحار قد تفقد صاحبها الى شواطئ غير مرغوب فيها، كآية فضيلة اخرى يساء فهمها.

كارين رادكليف تفاجأ بعودة زوجها آرثر من جنوب اميركا بعد غياب وانفصال طويلين. يغير حياتها رأساً على عقب بشخصيته الحازمة المسيطرة، واعتياده على اللقاء الأوامر. ذات ليلة تكتشف من حديث آرثر ومحاولة مغازلتها، انه ما زال يكن لها رغبة دفينة كانت نظنها ماتت الى الأبد. ولكن لوحة الشك بألوانها السوداء ما زالت تقف بينها كالقدر، تحيل حياتها الى اكذوبة كبيرة. فهل تستمر هذه الأكذوبة حتى النهاية... ام تجد البوصلة مرفأها المنشود، وتفودهما الى شواطئ الأمان اخيراً؟

## ١ - عودة المتاعب

يجب ان أراك...

راحت كارين رادكليف تحملق في البطاقة التي كانت كلماتها تتردد في رأسها بلا انقطاع، وانصرفت عن كل ما ألفت من حولها في شفتها الصغيرة، ولم تعد تشعر الا بالصدمة التي انتابتها وبالبطاقة البيضاء التي دفعت من تحت بابها تنتظر عودتها من جولتها السريعة في السوق التي لم تستغرق اكثر من نصف ساعة، لا بد انه جاء اثناء ذلك. لقد عاد آرثر وكان هنا!

غاصت كارين باعياء في اقرب مقعد، وارتجفت ساقاها ويدها فجأة حتى كادت البطاقة تسقط من بين أصابعها الواهنة. فماذا يربد؟ ولماذا؟ بعد كل هذا الوقت الذي قارب الستين من الصمت. قرأت الجمل الثلاث الموجزة: يجب ان أراك. من الواجب ان تتصل بي خلال الأربع والعشرين ساعة المقبلة. «فيستا» (عيد) حلبة الرقص الشعبي حتى الساعة التاسعة، ويعدها الى البيت: آرثر. كان الالحاح المتناهي جليا في هذه الجمل، فتملكها الغضب. تلك كانت طبيعة آرثر. لا كلمة رجاء في تلك الاسطر السوداء الصارمة، ولا حتى الكلمة التقليدية «من فضلك». مجرد استدعاء متعجرف. عاد الى البيت بعد ستين، بعد كل ما حدث متوقعا ان يجدها مستعدة لأن تهرع لتلبية دعوته.

انتصبت كارين واقفة تتجلى في عينيها القساوة. عليها ان تتجاهل هذه الدعوة وتمزق البطاقة. مشت الى النافذة واخذت تحملق في الحديقة المكسوة بالغبار وقصاصات الشاش حيث الأطفال يتدافعون ويتعاركون اثناء لعبهم، وفجأة فطنت الى انها كانت تعبت بخاتم زواجها.

وراحت ترتعش من جديد، ليس من الصدمة أو الغضب، ولكن من الخوف. فهل كانت هذه الدعوة تعني أن آرثر غير رايه وقرر ان ينشد حرته على الرغم من كل الايمان التي اقسماها؟ هل التقى بامرأة اخرى؟

فجأة طرق الباب فاستدارت كارين مجفلة، وتدفق الدم عنيفا في عروقها. هل هو آرثر؟ هل عاد؟ ووجدت نفسها عاجزة عن الوصول الى الباب، وطرق الباب ثانية، ثم سمعت صوتا مألوقا يقول متبرما: «هل انت هنا سيدة رادكليف؟ انني وحدي على الباب». أسرعت كارين الى الباب وفتحتة للمرأة السمراء ذات الوجه النحيل التي كانت تقف في الخارج. نظرت السيدة بيجنز الى كارين وقالت:

«عرفت انك رجعت يا عزيزتي، فأردت ان اعلمك ان زائرا حضر اثناء غيابك».

«أعلم ذلك».

وابقت كارين يدها على الباب دون ان تفسح مجالا لدخول جاريتها، فلو فعلت لما خرجت من عندها قبل ساعة.

«هل ترك رسالة؟»

«أظن ذلك، قال انه من الضروري ان يراك. ياله من رجل فائق الوسامة».

ولمعت عينا السيدة بيجنز ووكزت بمرفقها ذراع كارين.

«جسيم، أسمر ووسيم، له نظرة تجعل المرأة تشعر بالرغبة الى... ووكزتها ثانية: «انت تعرفين»

لم تبسّم كارين واكتفت بأن هزت رأسها قليلا. كانت اعرف النساء بما لنظرة عيني آرثر من تأثير، ولكنها احست بشيء من الاشمئزاز وهي تسمع السيدة بيجنز تصف نظره بتلك التلميحات الخبيثة. وتهدت السيدة بيجنز بعد ان فشلت مداعباتها بأن تثير لدى الفتاة الشاحبة المتوترة أية استجابة ثم أردفت:

«من المؤسف ان افتقدته طيلة هذه المدة. دعوته ان ينتظرك عندي لكنه اعتذر. لا بأس ما دام قد ترك لك رسالة تحت الباب».

فأجابتها كارين ببرود:

«أشكرك سيدة بيجنز على مجيئك لاعلامي، وعلى دعوتك اياه للانتظار عندك. اسمحي لي الآن فأمامي عمل كثير».

خطت خطوة الى الوراء وبدأت باغلاق الباب، فتراجعت السيدة بيجنز ومعالم الخيرة تبدو على وجهها. أغلقت كارين الباب وهي تتمنى - وليس للمرة الاولى - لو انها افلحت في ايجاد سكن لها في أي مكان آخر غير شقتها هذه لدى السيدة بيجنز. صحيح ان الشقة الصغيرة كانت مقبولة، وأجرتها في حدود الميزانية وصاحبها على قدر كاف من الطيبة، الا انها كانت فضولية الى حد لا يطاق، تراقب حركاتها وسكناتها وتسجل عليها بعين الريبة الزيارات القليلة التي كان يقوم بها بعض معارفها لها. ومع هذا فانها تعرف ان من يبحث في لندن عن مكان يعيش فيه كمن ينقب عن الذهب في الارصفة، لذلك اعتبرت نفسها محظوظة أن وجدت لها ملاذا في منزل السيدة بيجنز على ما هو عليه من مظهر وضياع وطلاء مشوه.

ولم يكن خارج المنزل افضل مظهرا من داخله، حيث كان ولدا السيدة بيجنز الشديدا الصخب يتعاركان ويتشاجران معظم الوقت. ولكن كارين كان باستطاعتها ان تغلق بابها بوجه الضجيج ورائحة السمك والبطاطس المقلية التي كانت تنبعث من الاسفل. وكانت تعتبر نفسها محظوظة أيضا لكونها تسكن على مقربة من طريق النفق الارضية التي كانت تصلها بمقر عملها في المدينة، حيث بدأت تعيد بناء حياتها من جديد، بعد ان مرت بأعصب تجربة في سنواتها الاثنتين والعشرين.

أخذت كارين تعد وجبة طعامها، يساورها شيء من القلق وهي تحاول ان تجد تفسيرا لتلك البطاقة الصغيرة البيضاء، التي بدت وكأنها تملا أرجاء الشقة كلها. فماذا تعني عودة زوجها بعد غيبته

الطويلة؟ ليس هنالك الا جواب وحيد على سؤالها، هو انه التقى  
بامرأة اخرى. ان الستين اللتين امضاهما بعيدا كافيتان ولا شك لان  
يلتقي بالكثير من النساء، حتى ولو انه امضى الجزء الاكبر من هاتين  
الستين في جنوب اميركا. فلکم كانت النساء تتجمع حوله كتجمع  
الفراشات حول اللهب.

أطبقت كارين قبضتها تحاول جاهدة اقضاء شجونها القديمة التي  
ظنت انها تغلبت عليها، على الرغم من وعيد زوجها وقسمه انه  
سيضع كل العراقيل في طريق استعادة حريتها. ولكن اذا كان قد  
بدل رأيه وعزم على ان يطلقها ويمنحها حريتها فلماذا يجشم نفسه  
عناء الحضور للاتصال بها؟ اليس بإمكانه تكليف احد المحامين  
للقيام بالاجراءات القانونية اللازمة؟ بالتأكيد انه لم يأت لمجرد ان  
يلقي بتلك البطاقة الجافة من تحت الباب.

بدأت كارين بتناول طعامها، ولكنها لم تستطع، فدفعت الطبق  
بعيدا، وحتى الشاي سيخفقها لو تناولت منه جرعة واحدة. ماذا  
عليها ان تفعل الآن؟

طال بها الجلوس الى المائدة. ومشاعرها تتخبط في داخلها  
كالأرجوحة المجنونة. ستكون احمق من حمقاء لو انها فكرت في رؤية  
آرثر ثانية، فذلك يعني ان تحرك السكين في جرح أوشك أن يندمل.  
لو كان يريد منها ان توقع على اية وثيقة لا يمكنه ذلك عن طريق  
شخص ثالث. فلماذا جاء بنفسه ليقابلها؟ هل يتوقع منها ان تعرض  
نفسها للمذلة من جديد؟ كلا لن تراه. بمقدورها ان تكتب له رسالة  
باردة قاسية كتلك التي كتبها لها عندما أسدل الستار على مشكلتها  
المخيفة، تلك الرسالة التي يعلمها فيها انه هيا لها نفقة يدفعها لها اثناء  
غيابه. يمكنها اعلامه انه يستطيع الاتصال بها عن طريق محاميها  
العجوز السيد كولنز، الذي أدار شؤون والدها مدة طويلة، فهو لا  
شك سيهتم بالأمر. ما عنوانه يا ترى...؟

أسرعت الى صندوق صغير حيث كان والدها يحتفظ ببعض

اوراقه، لعلها تجد فيه ذلك العنوان. فوقع نظرها على بعض الصور  
القديمة الباهتة، صور لها ولأمها ولليبت القديم في كانتربري حيث  
عاشت طفولتها الهائلة التي لا رياء فيها، عندما كان آرثر وليزا وقيس  
كاين بعيدين عن المستقبل المحجوب خلف سحابة لم تكن ملامحها قد  
تبدت بعد في أفق الايام.

أحست بوخز الدموع في عينيها فدفعتها بانفعال، لقد بكت ما فيه  
الكفاية من اجل آرثر، ولن تسمح لدموعها ان تنساب ثانية مهما  
حدث.

تابعت البحث عن العنوان ولكن دون جدوى، فقررت الذهاب  
في اليوم التالي الى دائرة البريد لتبحث عنه في دليل الهاتف.

وقع نظرها ثانية على البطاقة البيضاء، فصبت على آرثر اللعنات.  
لماذا لم يوضح سبب مجيئه؟ لماذا عاد ثانية ليظهر في حياتها؟ ولتقابله في  
الفيستا بالذات؟ وبدت عيناها هذه المرة خاليتين من أي أثر لدموع  
الذكريات. الفيستا، المكان الذي يرتاده عشاق الرقص الشعبي،  
المكان الذي اخذها اليه آرثر في موعد لقائهما الاول، ذلك اللقاء  
الذي ما كاد يتقضي عليه شهر واحد حتى انقلب واقع دنياها الى دنيا  
العجائب حين طلب منها الزواج. والآن فانه يتوقع منها ان تقابله في  
ذلك المكان نفسه، ليتحدث معها الفصل الاخير لقصة بدأت هناك في  
تلك الأمسيات الساحرة الفاتنة...

أمسكت كارين بالبطاقة البيضاء، ومزقتها إربا، ثم حملت  
حقيبتها ومعطفها وخرجت تسير في الليل. امضت ساعة ونصف في  
احدى دور السينما، ثم عادت الى شقتها بعد التاسعة بقليل. نسيت  
كل ما شاهدته في جولتها، ولكنها شعرت بشيء من الراحة لأنها  
تمكنت من ان تتحدثه.

لم تجد بطاقة تحت الباب هذه المرة، ولم تهرع اليها صاحبة البيت  
تحمل لها بعض الانباء، فأرسلت تنبيذة ضعيفة. لم تكن تتوقع ان  
يعود آرثر، وبهذا الشكل المفاجيء. أرخت كارين الستائر وقد

استولى عليها احساس بالوحدة. اخذت تشعر ببعض الاعياء وهي تقوم بترتيب ما يلزم للمحافظة على اناقة الشقة، وبعدها احست بحاجتها الى حمام، فحملت ما يلزمها من ثياب ولم تنس ان تضع حذاءها بالقرب من الباب ومفتاح الشقة في حقيبتها الاسفنجية. ثم اطفأت النور وأغلقت الباب خلفها وعبرت الممر. هبطت درجات السلم الثلاث الى غرفة الحمام، وهناك اسلمت نفسها باسترخاء تام للماء المنعش الدافئ. مكثت ساعة وخرجت بعدها لتجد الدار تقيع في ظلمة دامية. كم تعجب لذلك فلا شك ان احدهم قد اطفأ نور الممر. كانت قد الفت مسالك المنزل فلم تجد صعوبة في تلمس طريقها، فتصعد الدرجات الثلاث وتعبير الممر الى باب شقتها. تريت هناك قليلا لتنشر المنشفة ثم ادارت المقيض واخذت تدفع الباب، واذ بها تندفع خطوة حذرة الى الورا وتجد في مكانها. وجدت الشقة مضاءة وهي التي اطفأت النور بنفسها، ولم تجد أثرا للحذاء الذي تركته قرب الباب.

بدأ قلب كارين يخفق بشدة من الخوف. فهل افتحم احد المتطفلين شقتها؟ كلا، لا يمكن لأي متطفل ان يدخل الدار دون ان تلاحظه عين السيدة بيجنز الحادة.

دفعت الباب ببطء ونظرت الى الداخل، كانت الغرفة خالية وبدا كل شيء كما تركته تماما ساعة خروجها. الفت نظرة خوف باتجاه الستائر المسدلة على النوافذ، فلم تر قدمي رجل يخشى خلفها. دخلت كارين مترددة الى وسط الغرفة مستعدة للهرب فورا اذا لزم الامر، واستبدت بها الحيرة عندما وجدت حذاءها ملقى على بعد اقدام من الباب. تساءلت هل هي قطة؟ لكن السيدة بيجنز لا تقتني قططا في منزلها. وفجأة سمعت صوت حركة من داخل غرفة النوم التي رأت بابها مفتوحا على مصراعيه، فقفزت الى الخلف وقد انطلقت من فمها صرخة فزع واصطدمت بأحد المقاعد، وامتدت يدها الى عتقها من الخوف عندما شاهدت جسما طويلا يسد باب

الغرفة. كان يقف هناك ينظر اليها. انبعثت من فمها كلمة مخنوقة:

انت ا

تقدم آرثر بخطوات ثابتة الى الامام كما لو ان له الحق في وجوده هناك وقال:

«نعم انا، هل اخفتك؟»

«كيف تجرات على دخول منزلي كما لو انك...»

«وجدت الباب مفتوحا».

قال ذلك واتجه نحو باب الشقة ودفعه بيده فأغلقه، فاستدارت كارين صائحة:

«ماذا تفعل؟»

«أغلقت الباب».

وقف امامها، بداه في جيبي معطفه والتحدي ظاهر على كل عضلة من عضلات جسمه. وقال:

«عرفت انك لن تحضري فحضرت انا».

تلعثت كارين وهي تصيح:

«هل كنت تتوقع حقا ان اركض تلبية لدعوتك؟ يا للوقاحة!»

تجلت ابتسامة مرح ساخرة على فم آرثر وقال:

«أراك لازلت تلعثمين. فأنت بعد كما عهدتك لم تتغيري».

فثارت صائحة:

«وانت أيضا لم تتغير، متعجرف وبغيض كما كنت. ما أشد غباي، لا ادري كيف وقعت في حب واحد مثلك. انك...»

فقاطعها ببرود:

«دعينا من الحب الآن، فلم احضر الليلة لئبدأ قصتنا السابقة من جديد. لقد استغفلتني مرة، ونفي أنني لن ادعك تعيدين ذلك مرة اخرى».

اشتعلت عينا كارين غضبا وصاحت:

«أخرج من هنا. فليس لدي ما أقوله لك».

ولكن لدي الكثير لأقوله لك، ولن أخرج من هنا قبل ان أقول كل شيء.

كان الغضب البارد جلياً في عينيه، فارتجفت كارين وهي تصيح:  
«اذن قلّه بسرعة وانصرف! لم تكن بحاجة للمجيء الى هنا الليلة كي تطلب الطلاق. عرضت عليك ذلك منذ ستين عندما أوضحت لي بأنك تكرهني.»

فضم فمه بمرارة وقال:

«أنظنين ان هذا هو سبب مجيئي الليلة؟ يا لك من خبيسة.»

أسرعت كارين الى الباب وأمسكت بمقبضه وصرخت:

«هل هذا ما جئت تقوله لي؟ حسناً فقد قلته، هل اكتفيت؟»

وفتحت الباب بعنف ووقفت تنتظره ليخرج. ولكنه وقف مكانه

دون ان يتحرك. اصطدمت نظراته المريرة بنظراتها، وأطبق فمه بقوة

محاوياً ان يكظم غيظه، ثم تحرك ببطء عبر الغرفة وقال:

«لم احضر هنا من اجلنا نحن، ولكن من اجل اليزابيث»

حدقت كارين في وجهه وقد ظهر عليها الخوف:

«اليزابيث؟ ماذا حدث؟ هل اصابها مكروه؟»

«انها مريضة.»

«أسفة لسماع ذلك. هل الأمر خطير؟»

«انها على ابواب الموت.»

أغلقت كارين عينها تحاوراً، ألا تصدق ما سمعت. اليزابيث تلك

المرأة اللطيفة، المرأة الكريمة التي احببتها بمقدار حبها لأمها خلال

الاشهر القليلة التي عرفتها فيها. المرأة التي يدين لها آرثر بالكثير،

المرأة التي اقسمت اكثر من مرة بأن آرثر على استعداد لأن يضحى

بكل ما يملك ليجلب لكارين السعادة والهناء. كلا، لا يمكن ان

يكون ذلك صحيحاً. نظرت الى آرثر فرأت معالم الألم المبرح على

وجهه تكاد تهزم رباطة جأشه، فتأكدت من صدق الأمر.

سألت كارين بصوت منخفض:

«ماذا حدث؟ متى علمت؟»

«عندما عدت البارحة.»

وارتفعت كتفاه وهو يتابع:

«هل لديك شيء للشرب يا كارين؟»

ناداها باسم التذليل الذي اعتاد ان يناديها به من قبل دون ان ينتبه

لذلك. فهزت رأسها بأسى وأسرعت الى الخزانة حيث تحتفظ ببعض

الشراب وقالت:

«ليس لدي الا شراب الكرز، تفضل.»

واقترب منها ليتناول الكأس من يدها وسأها:

«وأنت، ألا تشربين؟»

«كلا شكراً.»

أحست بقربه الشديد منها، وفطنت فجأة انها ترتدي الثوب الذي

اعتادت ان ترتديه عند خروجها من الحمام. فشدهه عليها واحكمت

حزامه ثم تابعت كلامها:

«أفضل ان اتناول الكاكاو مع قطعة من البسكويت قبل ان أوي

الى السرير. ولكن دعنا من هذا يا آرثر وحدثني عن اليزابيث.»

جلس على احد المقاعد وقال متجهماً:

«لا أعلم الكثير عن مرضها، اذ لم ألتق بأحد اطمنن منه عليها.

لم تشاهديا انت؟»

فأجابت بمرارة:

«كلا! بالطبع لم أرها. ألم نتفق بأنه من الافضل ان نتركها

تعتقد... ولكني لا أدري لماذا اتفقنا على ذلك، فانها سوف تعلم ما

حدث بيننا عاجلاً أم آجلاً.»

«كلا يجب الا تعلم، ليس الآن اطلاقاً. اذا سولت لك نفسك ان

نكنثي بالعهده.»

كان التهديد جلياً في لهجته. فأشاحت بوجهها عنه كي لا يرى

الألم والمرارة في عينها، وقالت بصوت حاولت ان يكون هادئاً:

«اليزابيث لن تعرف الحقيقة مني أبدا. لكني أود زيارتها، اشتقت إليها كثيرا».

نظر إليها بازدراء وقال:

«هل حقا ما تقولين؟ فاجأني قولك هذا. فات الأوان ولا حاجة لإظهار عواطفك».

انفضت كارين ورفعت رأسها بكبرياء وصاحت:

«اسمع يا آرثر، لا أنوي أن تبدأ الاتهامات القديمة التي لا طائل منها من جديد. صدقني اني لشديدة الأسف لسماع خبر مرضها، وإذا كان بمقدوري أن أفعل شيئا، فما عليك إلا أن تسأل. ولكن -»

فقاطعتها بحدة:

«بالتأكيد يوجد ما يمكنك فعله، وسوف تفعلينه ولو مرة واحدة في حياتك الطافحة بالأنانية والغرور».

فانفجرت صائحة:

«كيف تجرؤ! أظن أنه من الأفضل لك أن تنصرف قبل -»  
وتوقفت فجأة عندما اطبق يديه على كتفيها. وأجفلت متأللة إذ أحست بأصابعه تنغرس في بشرتها الناعمة، وانبعثت منها صرخة خافتة عندما حملقت في عينيه الملتهيتين ثم افلتت منه مبتعدة.

سقطت يدها الى جانبيه ولاح الشحوب على وجهه. وفارقها خوفها عندما لمحت حزنه العميق خلف ثورته العارمة.

قال لها بعد لحظة صمت:

«جئت أطلب هدنة ولكني أرى أني لم أحسن صنعا».

«هدنة! ماذا تعني يا آرثر»

أجاب من غير أن ينظر إليها:

«بمجرد أن أشرح لك بعض الأمور. قبل بضعة أشهر كتبت الى اليزابيث تعلمني بأنها باتت تشعر ببعض التعب، وعزمت على قضاء عطلة طويلة عند عائلة ميتشلز - لا أظن أنك التقيت بها - وهما صديقان قديمان لاليزابيث استقرا في مارييلا بعد تقاعدهما، ويملكان

دارا هناك. ثم بعثت الي برسالة ثانية تعلمني فيها بأنها سافرت الى صديقيها، وهي تتوقع منا ان نعود قريبا الى البيت لأنها في غاية الشوق لرؤيتنا».

ازدردت كارين لعابها بجهد. اذن فقد كنتم آرثر الأمر كما وعد ان يفعل طيلة الستين اللتين امضاهما في أميركا الجنوبية، تاركا اليزابيث تعتقد بأن الأمور بينها على ما يرام وأن كارين مع زوجها هناك...  
ونأوه آرثر قائلا:

«يا الله. كنت على حق، كان يجب ان نخبرها الحقيقة في حينها. لا شك كانت ستألم كثيرا وبتناها غم قاتل، لقد احتكت وكنت شغلها الشاغل يا كارين، ومع ذلك فانها كانت ستجتاز الصدمة مع الأيام، اما الآن فقد فات الأوان».

تهدت كارين وظلت صامتة. هناك حقيقة لا مفر من ان تبينها لآرثر، لكن الفرصة لم تكن مناسبة لتواجهه بها الآن، وهي ان خداع اليزابيث كانت فكرته هو وفكرته وحده. لأنه يدرك تماما لو انها علمت حقيقة ما حصل بينها لحاولت بكل الوسائل التي تملكها ان تسوي الخلاف بين الرجل الذي تعتبره بمثابة ولدها، وبين الفتاة التي اختارها عروسا له.

ارتعدت كارين من جراء ما راودها من أفكار، وايقنت ان آرثر على صواب بسفره البعيد، لأنه لو لم يفعل لعلمت اليزابيث بالحقيقة. لا شك ان في معرفة الحقيقة تحمرا من الوهم، ولكن فيها ايضا كثير من الحزن والأسى... كلا، الأفضل الا تظهر الحقيقة، لقد اختار آرثر السبيل الأكثر حكمة، مع ان تلك السبيل لم تجلب لنفس كارين شيئا من الراحة.

وتهدت ثانية وقالت بهدوء:

«نعم فات الأوان، أظن ذلك، مسكينة اليزابيث!»

رفع آرثر رأسه بحدة ولمع التصميم في عينيه وهو يقول:

«ولكن لم يفت الأوان بعد لأن نجعل أيامها المتبقية سعيدة قدر

المستطاع».

وخزنتها كلماته التي تحمل معنى الاتهام وقالت:

«بالطبع لا! وبالنسية لي، اذا كان هناك شيء بمقدوري ان افعله لأجلها فعليك ان تسألني اياه. بحق السماء يا آرثر ألا تصدقني؟ صحيح انني لم اعرف اليزابيث مدة طويلة، ولكنها كسبت احترامي في المدة الوجيزة التي عرفتها بها، واصبحت احبها حبا جما، وما حصل بيننا لم ولن يؤثر ابدا في مدى احترامي وحيي لها».

هب آرثر من مقعده متجهها، واتجه نحوها وعيناه لا تتحولان عن وجهها. ووقف امامها وقال:

«حسننا هذا يسر السبيل امامي لاقول ما يجب ان اقله».

انتظرت كارين حازمة امرها ألا تدعن لوعيده، وان تصمد بعناد امام الأعيه القديمة التي لا يزال يتقنها لاستثارة العواطف. واخيرا قال:

«جرى بيني وبين اليزابيث حديث طويل بعد ظهر اليوم. أبدت لي رغبتها بالعودة الى دلسبك مسقط رأسها الذي أمضت فيه معظم حياتها الزوجية كما تعرفين. وبعد وفاة زوجها العم جيمس أذعنت لضغط العائلة وانتقلت جنوبا حيث اشترت لها شقة في كراتن بليس».

لبننا تركناها تعيش حسب رغبتها في دلسبك. لكن ليزا كانت بعيدة عنها بحكم عملها، وكان يستحيل عليّ بسبب التزاماتي الكثيرة ان اعيش في دلسبك، بالاضافة الى ان البيت كان كبيرا جدا، موحشا جدا، مليئا بالذكريات، مما يجعلها لا تحتمل العيش فيه بمفردها بصحبة الخدم فقط. لكنني اتساءل، هل كانت اليزابيث مع ذلك سعيدة راضية بحياتها بعيدا عن دلسبك؟ لا أظن ذلك».

«لكنك أخرجت البيت، هل بعته؟»

«كلا لم أترك اليزابيث تبعه. لقد اجرناه فعلا. لكن المستأجرين اخلوه منذ بضعة اشهر. سأتوجه الى دلسبك غدا لاجراء

الاصلاحات اللازمة للبيت، وأمل ان آخذ اليزابيث اليه في الاسبوع المقبل».

طأطأت كارين رأسها. آرثر لم يتغير، فاذا عزم على أمر فانه لا يتوان عن انجازه ولا يسمح لأحد ان يقف في طريقه. ترى هل يعود ذلك الى كونه تحول من غلام فقير قدم من إحدى مدن الشمال، الى رئيس شركة هندسية ضخمة لها فروع في جميع انحاء العالم؟

اتفرجت اسارير كارين وهي تنظر الى آرثر. كانت عادلة بتقييمها لسلكه من غير ان تسمح لمشكلتها الشخصية معه ان تحرفها عن ذلك. لقد احبته بسبب اخلاصه المتفاني للمرأة التي منحتة الفرصة ليحقق طموحاته. وقالت برقة:

«لقد سرني ما تقول، واعتقد ان ما تنوي عمله سيجعل اليزابيث في متنى السعادة».

«نعم، ما عدا أمر واحد».

كانت لهجته تعبر عن معنى واضح، فالتفتت أنفاسها وهي تقول:

«وما هو هذا الأمر؟»

«عائلتها - أولئك الذين تحبهم».

ابتلعت كارين لعابها وقالت:

«أليس ذلك طبيعيا؟ أتريدني ان اذهب لزيارتها؟»

«أريد أكثر من ذلك يا كارين».

«ماذا تعني؟»

«أريدك ان تبقي معي في دلسبك، ما دامت اليزابيث بحاجة

اليها».

حملقت فيه لحظة ثم قالت:

«طبعاً سأذهب معك لرؤيتها، ولكن لا أستطيع البقاء طويلا يا

آرثر... يمكنني التغيب عن وظيفتي هنا، سأطلب اجازة بضعة ايام ولربما».



وتوقفت عن الكلام عندما رآته يهز رأسه قائلا:

«انك لست معي يا كارين، أو انك تتعمدين ألا تفهميني».

انفجرت شفتاها فرعا عندما أدركت ما يريد منها وتمتمت:

«كلا يا آرثر! انك لا تعني».

فقال بصرامة:

«بل أعني انك ستأتين معي الى دلبسك كزوجتي».

«كلا كلا لا أستطيع بعد ما».

«بل نستطيعين وسوف تفعلين».

وأمسكها من كتفها بقوة وأجرها ان تنظر في عينيه الثائرتين

وأردف:

«سوف تأتيين الى دلبسك وتمثلين دور الزوجة المحبة وكان شيئا لم

يحدث بيننا. ستمثلين هذا الدور ما دمت أرى ذلك ضروريا».

تراجعت الى الخلف محاولة التملص من يديه، وصاحت:

«لا يمكن ان تكون جادا! هل تظن ان بإمكانك تجاهل المرارة التي

عانيتها، كان شيئا لم يحدث؟»

فشد على كتفها بقسوة وقال:

«لم اكن في أي يوم مضى أكثر جدية مما انا عليه الآن. ولا تحاولي

اقناعي بأن النساء لا يمكنهن الخداع عندما يجلوهن ذلك. اسمعي يا

كارين، اذ ارفضت قلن تركي امامي الا خيارا واحدا، وهو ان اخبر

اليزابيت بالحقيقة كاملة. نعم، الحقيقة عن زوجتي البريئة الصغيرة

وفينس كاين! فماذا تظنين سيكون وقع ذلك على اليزابيت؟»

ابيض وجه كارين من الملح.

«لا. لا يمكنك ان تكون قاسيا الى هذا الحد. انك لا تدري ما

تقوله. انك».

وراحت تحاول التخلص من أصابعه الجارحة ودموع الألم تنبع من

عينها:

«دعني! انك تؤذييني!»

فدفعها عنها بازدياء:

«انك تستحقين أكثر من هذا. لا! بالله عليك لا تبكي».

أمسكت بأحد المقاعد لتمنع نفسها من السقوط، وأخذت

بأصابعها المضطربة تعبت بشعرها، ثم تمالكت نفسها وممت

قائلة:

«حسنا، لقد انتصرت. لكن يجب ان تمنحني بضعة ايام لارتب

اموري وأحصل على اجازة».

«مسألة بسيطة. سأرتب الامر بنفسى».

فقال بمرارة:

«ولكن تذكر بأنني يجب ان اعيش في المستقبل، وأنا احب

وظيفتي. ورئيس عملي السيد دراموند رجل طيب القلب أرتاح

للعمل عنده».

فرمقها بحدة وصاح:

«بحق السماء ما حاجتك للعمل؟ ألا تكفيك النفقة التي

خصصتها لمعيشتك؟»

أجابته بأنفة:

«لم امد يدي الى شيء من نفقتك، ولن افعل ذلك ابدا».

عقد حاجبيه ثم هز كتفيه كأن الأمر لا يعنيه ونظر الى ساعته وهو

يقول:

«اتفقنا اذن، سأتصل بك خلال يوم أو يومين حالما اتني بعض

اموري».

استدار متجها نحو الباب ثم توقف والتفت اليها:

«ان الأمر يهمني كثيرا... شكرا».

مد يده اليها ليصافحها ولكنها وقفت مكانها جامدة لا تحرك

ساكنا، فتنهد وأرخى يده وتحرك ببطء نحو الباب.

في تلك اللحظة فقط قرأت كارين في وجهه علامات لم تلحظها

من قبل - نلَّهف فقد احتراسه، وأمل طال ارتقابه - اتخذت خطوة الى

الأمم ولكنها جاءت متأخرة. كان قد أغلق الباب بهدوء تاركاً وراءه  
صدي كلماته الأخيرة.

غاصت كارين في احد المقاعد وعقدت ذراعيها وأخذ جسدها  
يرتعش، أحست بالبرودة تسري في أوصالها، وودت لو تلعن آرثر  
لوقاحتها وظلمه وقسوة مطلبه. لقد اعترف أخيراً انه من الأفضل لو  
علمت اليزابيث بالحقيقة منذ حدوثها، فذلك خير من اللجوء الى  
هذه الخديعة. كل ذلك بسبب حقه الشخصي عليها وادائه العنيدة  
لها، ولانه كان على يقين بأن اليزابيث لو علمت بالأمر في حينه  
لاقامت الدنيا وأقعدتها لتسوية الخلاف بينها. ولذلك لم يفعل هذا  
بل اكتفى بأن اتصل بها هاتفياً قبل ان يتنادر البلاد الى ريودي  
جانيرو. ولكن ماذا ترجى من هربه الطويل؟ هل كان يعتقد بأن مدة  
الستين كفيلة بأن تجعل وقع النبأ أخف على اليزابيث؟

نهضت من مقعدها وراحت تلذع الغرفة جيئة وذهاباً. مهما كانت  
طبيعة مشاعرهما فانها لا يمكن ان تحس نحوه بالعداوة في هذه  
اللحظة، خاصة وانها ادركت انه يعاني أشد حالات الآسى. ولكن  
ماذا بمقدورها ان تفعل ليهذا روعه؟

ومرة أخرى أخذت كارين ترتعش عندما بدأ يبرز في مخيلتها ما  
يمكن ان ينجم عن لقاءها بأرثر في هذه الليلة. كيف يمكن ان تتغلب  
على ما سوف يواجهها في المستقبل عند عودتها للحياة مع آرثر؟ الحياة  
تحت سقف واحد مع رجل يحتضرها، وفي الوقت ذاته حقيقة انها لا  
زالته تحبه بغض النظر عن كل شيء، وتعيش الكذبة الكبرى مع  
اليزابيث...

## ٢ - الصفحة . . .

لأول مرة خلال ستة أشهر وصلت كارين الى عملها صبيحة اليوم  
التالي متأخرة عشرين دقيقة. لأنها عندما استيقظت في الصباح  
مرتبكة على غير عاداتها، ارتدت ثيابها وأخذت تعد افطارها ساهمة  
تفكر في أحداث الليلة السابقة، فتناثر رذاذ الحليب على ثوبها مما  
اضطرها الى تبديله. وعندما خرجت من منزلها وجدت ان القطار قد  
فاتها، فاضطرت ان تقطع المسافة التي تفصلها عن مقر عملها سيراً  
على الاقدام.

خرجت من باب المصعد مرهقة متقطعة الانفاس، وعندما  
وصلت الباب الزجاجي لغرفة السيد دراموند، كادت تصطدم  
بمديرها الذي كان يخرج من غرفته في تلك اللحظة. اعتذرت له  
واعترض لها، ثم تراجع الى الوراء وقال:

«كنت اتساءل ماذا حدث فأنا...»

فقاطعته:

«نعم، لقد تأخرت... اني في غاية الأسف.»

فابتسم ابتسامته اللطيفة المعهودة وقال:

«لا بأس، انك نادراً ما تتأخرين، ولن احاسبك على هذا التأخير  
بسبب ما حدث.»

حملت كارين بمديرها الذي تابع حديثه:

«اني آسف جداً آنسة رادكليف لسماعي خبر مرض احد افراد  
عائلتك فأنا...» قطع حديثه عندما رن جرس الهاتف، فأشار  
لكارين ان تجلس ورفع السماعة. جلست كارين على طرف المقعد  
قلقة اثناء المكالمة تسائل نفسها، ترى هل اتصل آرثر بمديرها؟ لا  
يمكن ان يكون هناك جواب آخر، فكيف عرف اذن نبأ مرض احد

افراد العائلة؟ آرثر لم يضع الوقت سدى كما يبدو...  
أنهى السيد دراموند مكانته ونظر إليها. كان يبدو على وجهه  
الشاحب أثر الخيبة. وظهر ذلك جليا في لهجته عندما قال:

«فهمت الآن بأنك تحتاجين الى اجازة مفتوحة».

صمتت كارين مترددة بين اخلاصها لمديرها الذي يقدر ظروف  
موظفيه، وبين طلبات آرثر التي لا تراعي مصلحة احد، ثم قالت:  
«هل من الممكن... أعني اريد ان أقسم وقتي بين عملي هنا وبين...»  
فقاطعتها السيد دراموند:

«كلا، كيف يمكنك في وقت واحد ان توفقي بين عملك هنا وبين  
اعتنائك بصحة المرأة المريضة؟ كلا، خذي اجازتك، وتأكدي انك  
ستجدين وظيفتك بانتظارك عندما تشعرين بأنك اصبحت حرة مرة  
ثانية. لقد كنت موظفة شديدة التضاني في عملك سيدة رادكليف».

وانحنى قليلا يستمع الى آيات الشكر التي قدمتها له ثم سأل:  
«ولكن لماذا لم تطلبي مني هذا الطلب شخصيا وانا كما تعرفين لا  
أضع حاجزا بيني وبين الموظفين؟»

عصت كارين شفقتها حنقا على آرثر وتدخله السريع بشؤنها وقالت:  
«كنت سأطلب ذلك بنفسي ولكني لم اسمع النبا الا الليلة الماضية».  
نظر إليها نظرة متفحصة وقال:

«ان لك بنادق قوية تقاقل من اجلك. لم اكن اعرف ابدا انك  
تحظين باهتمام رادكليف أو على الاقل بأن لك صلة بالعائلة».

فأجابت متلعثمة وقد صعده الدم الى خديها:

«أوه... لم يخطر ببالي ان اذكر ذلك».

فابتسم قائلا:

«بالطبع لا، فالسألة شخصية بحتة. حسنا يمكنك الذهاب  
غربية هذه الايام كيف اصبح المرض فيها يفاجيء الناس دون  
مقدمات! دعينا نسمع اخبارك دائما».

«طبعاً سأفعل، وشكراً على تفهمك لوضعي».

أدركت انها قد تركت عملها الآن، ارادت ذلك أو لم ترد.  
استدارت وخرجت من مكتب السيد دراموند، ولأول مرة في حياتها  
شعرت بأنها باتت مسلووبة الارادة، غير مخيرة بما تعمل. قال لها آرثر  
انه سيتصل بها وأعرب عن رغبته في السفر ذلك اليوم، ولهذا فمن  
الارجح ان لا تراه مدة يومين على الاقل. اذن كان من الافضل لو  
بقيت في عملها حتى يحين موعد سفرها الى دلرسيك الذي قد يتأخر  
بضعة ايام اخرى.

وقفت خارج باب المدير تفكر في الرجوع اليه، طالبة البقاء حتى  
يوم سفرها. وكانت على وشك ان تفعل عندما سمعت صوتا يناديها،  
ورأت فتاة المكتب تسرع نحوها قائلة:

«حسبتك انصرفت! اليك هذه الرسالة، تركها احدكم قبل  
دقائق معدودة».

دفعت الصبية الصغيرة قطعة ورق في يد كارين وتابعت قولها:  
«أصحيح يا كارين، انك مشتركين؟»

اكتفت كارين بأن هزت رأسها، وراحت تحملق في السطر الوحيد:  
«اتصلي بي هاتفيا قبل العاشرة والنصف صباحا».

رسالة بلا توقيع، ولكن ما الحاجة الى التوقيع؟  
وتابعت الفتاة كلامها:

«لشد ما أنا آسفة، سنتفقدك حتما، هل تستطيع ان اقدم لك اية  
خدمة؟»

شكرتها كارين ودفعت الورقة في جيبها ثم ودعتها وأسرعت باتجاه  
المصعد. كانت ترغب بالفرار من المكتب قبل ان يهرع اليها بقية  
الموظفين الذين ولا شك علموا بتركها العمل الآن، وينهالوا عليها  
بالاسئلة. كانت متحفظة طيلة مدة عملها، وقلما تحدثت عن حياتها  
الخاصة. المعروف عنها انها قد تكون ارملة.

تركت كارين ما يشاع عنها على حاله، لأنها لم تكن ترغب في  
كشف الحقيقة واثارة الاقاويل.

لحسن حفظها لم نجد أحدا في ردهة الطابق الارضي عندما تركت  
المصعد، فخرجت مسرعة الى الشارع وذهبت الى غرفة هاتف كانت  
في زاوية. ترددت قليلا ثم دخلت، وعندما بدأت تدبر قرص  
الهاتف أخذ قلبها يخفق بشدة من الضيق والقلق.  
تناهى اليها من الطرف الآخر صوت عميق يقول قبل ان تتلفظ  
بكلمة:

«كارين؟... عرفت انك هي».

وردت ببرود:

«وأخذت رسالتك... لماذا هذا التصرف؟ لماذا ذهبت الى  
المكتب؟ لقد انقطعت عن عملي، وأصبحت الآن بلا وظيفة. وددت  
لو انتظرت حتى...»  
فقاطعها قائلاً:

«لا تبالغي يا كارين، كان ذلك ضروريا. اصغني الى الآن والا  
فاتنا الوقت. أريدك ان تعودي الى منزلك وتحزمي حاجياتك.  
سأحضر بعد ساعة لاصطحبك الى بيتي قبل ان أتوجه الى  
دلرسبك».

فصرخت كارين:

«آرثر انتظر لحظة! لا أستطيع ان ارتب اموري بمدة ساعة  
فقط... واذا كنت تعتقد اني سأعود لأعيش معك فان وقاحتك لا  
تطاق. وافقت ان اذهب معك الى دلرسبك ولكن ليس...»  
فقاطعها بصوت صارم:

«لا خيار لك في ذلك، ولا حتى لي. سألتني اليزابيث لماذا لم تكوني  
معي البارحة. انها قادمة لتراك بعد ظهر هذا اليوم، والأفضل ان  
تكوني هناك».

وانقطع الاتصال، همت ان تتصل ثانية ولكنها ترددت لأنها كانت  
على ثقة بأن آرثر لا يمكن ان يبدل رأيه.

خرجت من غرفة الهاتف الى الشارع، ثم وقفت مترددة بغالبها

شعور بأن تتصل باليزابيث. قد تكون طريحة الفراش الآن وقد لا  
تكون، ليتها لم تكثر من الجدال مع آرثر في الليلة الماضية،  
واستعلمت منه اكثر عن اليزابيث. وفجأة غيرت رأيا وعدلت عن  
الاتصال بها. لقد قال آرثر «ساعة»، وذلك يعني بالدقة ساعة! ولكن  
لن تكون الساعة كافية لحزم اغراضها ومحاسبة السيدة بيجنز  
والايضاحات التي عليها ان تقدمها اجابة على اسئلتها الفضولية!  
أسرعت الى شقتها وتنفست الصعداء اذ الفت السيدة بيجنز غائبة  
عن المنزل. ذلك سيفسح لها مجالا لحزم حاجياتها بأسرع ما تستطيع.  
اخذت كارين تطوي ثيابها وتضعها في الحقيبة التي ما لبثت ان  
امتلات. انتابها الفزع فالوقت يمر بسرعة واغراضها كثيرة لا  
تستوعبها حقيبتها الثانية، وقد تتأخر السيدة بيجنز فلا تستطيع تأمين  
الاشياء الفائضة عندها. ثم ماذا لو رفضت السيدة بيجنز ان تبقي  
الشقة معجوزة باسمها لمدة غير محدودة؟ ذلك يعني ان تصبح معتمدة  
كلياً على آرثر...

أخذت أعصابها تحونها، كانت قد اقسمت الا تمد يدها الى النفقة  
التي خصصها لها آرثر، وشعرت الآن بأنه لن يكون امامها اي خيار.  
أه لو ان هناك سييلا آخر! اطبقت غطاء حقيبتها الاولى وهي تغالب  
دموعها...

وفجأة فطنت الى شيء... لكم هي أنانية! تفكر فقط في  
مشاكلها وتنسى اليزابيث. ارتعشت شفتاها من التأثير الشديد.  
رباه! لماذا حصل لاليزابيث ما حصل؟ تلك المرأة الرقيقة الطيبة  
القلب التي لم تضم الحقد ولا الكراهية في حياتها حتى لالد اعدائها.  
فركت كارين عينيها ونظرت الى ساعتها. حوالى العاشرة  
والنصف. سيكون هنا في أية لحظة. من الأفضل ان تخط كلمتين الى  
السيدة بيجنز تضمنها بعض النقود وتعلمها انها ستتصل بها.

لم تكن انتهت رسالتها القصيرة بعد حتى سمعت انصفاق باب  
سيارة في الخارج. أسرعت الى النافذة حيث شاهدت رأس آرثر

### «والدنيا صغيرة!»

دخلت امامه الى الشقة وتبعها. حاولت ان تحمل حقيبتها الكبيرة ولكنها كانت ثقيلة، فمد آرثر يده القوية وحملها عنها، وحملت هي حقيبتها الصغيرة. وخرجا من الشقة وهو يقول:

«حسنا تذكرني دائما الاتفاق الذي عقدناه بيننا، وحاوولي الا نسيه».

وبصمت نزلا الى السيارة. وبينما كان آرثر يضع الحقيبة في صندوقها، تركت كارين الرسالة الصغيرة الى السيدة بيجتز في مكان من مدخل الردهة بحيث تستطيع رؤيتها عند عودتها الى البيت، ثم اغلقت الباب خلفها. . . اخذت مكانها على مقعد السيارة بالقرب من آرثر، وفجأة انتابها احساس غريب، فوجودها بالقرب منه بعد هذا الانفصال الطويل ايقظ في داخلها كل الذكريات النائمة. . . وبحركة سريعة ادارت رأسها وراحت تنظر من النافذة. لقد قررت المحافظة على استقلالها، فالماضي هو الماضي، اختطت طريقها ولن تسمح لنفسها ان تتراجع عنها مهما كانت الظروف.

لم يقطع عليها آرثر حيل ناملاتها واستمر يقود السيارة بصمت حتى بلغ السوبر ماركت حيث أوقفها في مكان شاغر وقال بايجاز:

«تعالي - خزائن الطعام فارغة».

وكما اعتاد سابقا، أخذ آرثر يجز العربة الصغيرة بين الصفوف المتراسة بأنواع الاطعمة ويعبئها بما يشاء من المواد الغذائية وكارين تراقب ما يفعل شاردة الفكر. لقد عاشت ستين كاملتين وحيدة، تتسوق حاجياتها بمفردها وتدبر امورها بنفسها، والآن فقد تلاشت الستتان بأقل من يوم واحد.

أخذ آرثر قائمة الحساب من المحاسبة، وتمتم مندعرا من الاسعار التي ازدادت كثيرا عما كانت عليه قبل سنتين، وكارين الى جانبه تتأرجح بها العاطفة بين تيارات افكارها المضطربة. اذن فقد اصبحت متزوجة من جديد.

المعتم وهو يتوارى داخل الباب الخارجي. تملكها دوار مفاجيء وراحت تبلل شفيتها الجافتين بطرف لسانها. انتظرت متوقعة ان تسمع وقع اقدامه على الدرج، ولكنها سمعت رنين الجرس الخارجي برون بالحاح. لم يكن احد في البيت ليفتح له الباب! نزلت تركض باتجاه الباب الخارجي وراحت اصابعها ترتجف وهي تتلمس مقبضه. نظر اليها آرثر نظرة اتهام وهو يقول:

«ظننت لحظة . . .»

قاطعته قائلة:

«لا يوجد احد في الدار، يبدو انها خرجت الى السوق وكنت . . .»

خطا الى الداخل مقاطعا كلماتها المربكة:

«استلمت رسالتي، ذلك هو المهم، هل انت مستعدة؟»

فاستدارت تسرع امامه وهي تقول:

«كلام انه بعد، علي القيام بكثير من الترتيبات، وحزم الكثير من الامتعة . . . ولم . . .»

«اتركي كل شي»، ساندبر امر امتعتك فيما بعد، احزمي فقط بعض الحاجيات الضرورية».

وصلا باب الشقة وعندما فتحته لمحت على وجه آرثر علائم الامتعاض وهو يجول بعينه يتفحص ما في الداخل:

«اهذا افضل ما استطعت ان تفعليه؟ بيت رث في شارع خلفي وضع . . . يا الهي لن استطيع سير غورك يا كارين».

فرمته بنظرة باردة وقالت:

«قد يبدو لك رثا، لكنه نظيف ومحترم، ومريح بالنسبة لعملي وهذا كل ما يعني، ويظهر انك نسيت بأنه كان من المفروض ان اكون خارج البلاد في الستين الماضيتين. لم يخطر ببالك اني لو اقامت في مكان قريب من منطقتنا لكنت عرضة لان يراني بعض معارفنا؟»

«ليس من الضروري ان تقبلي في مكان قريب من منطقتنا، لندن مدينة كبيرة!»

انبعثت من داخلها همسة ساخرة تناهت الى مسامعها: ولكنك متزوجة ولا يزال آرثر زوجك - واستمر الصوت يهمس والسيارة تتطلق بهما من جديد. جعلتها تلك الهمسات تجلس متشنجة في مقعدها الى جواره، وبينما الامكنة والطرق المألوفة التي تقود الى فالتين كريف تعبر امام عينيها، أخذت تشد يديها على حقيبتها تمنعها من الارتجاف. رأت الوميض القرمزي المنبعث من عامود العلبة البريدية في زاوية الشارع، ثم الخضرة الداكنة للطريق المحفوفة بالاشجار والتي تحجب جزءا من الدار المهيبه القائمة وسط الحدائق.

شعرت كارين بأنها تعود الى ما قبل عامين ونصف، عندما عادت برفقة آرثر من شهر العسل بالسيارة التي تباطأت عند البوابة الخامسة، ثم مرت تصرصر على الممر المغطى بالحصى لتقف امام العتبة التي تنتظر العروس. منذ عامين ونصف، ارتفعت اصوات الضحك والمزاح لاستقبالها، وصدحت الموسيقى في اجواء الدار تتخللها اصوات شغب المستقبلين وهم يأكلون ويشربون... اما الآن فلم يكن هناك سوى عصفور دوري يراقب من فوق احد الاغصان قطعة صغيرة من الخبز تلاشت تحت دوالب السيارة الغاشمة. نزلا من السيارة ودفع آرثر الباب الذي انفتح الى الداخل، حيث الصمت والبرودة، كان الدار ذاتها كانت تنتظر بشيء من الشك، ان تعود كما كانت بيتا معمورا...

وقف آرثر وأرمأها بالدخول بشيء من نفاذ الصبر، ودخلت كارين ببطء.

كان صندوق السنديان المعتم، هدية زواجها، لا يزال في مكانه من القاعة بالقرب من كوة الهاتف التي صنعها آرثر بنفسه من الزجاج وخشب السنديان.

والباب في نهاية القاعة مفتوح جزئيا، ومن خلاله استطاعت كارين ان ترى رفوف الاواني البيضاء والسوداء الالامعة في المطبخ

العصري الكبير.

دخلت كارين المطبخ يتبعها آرثر الذي راح يتفقد الخزائن، وقال: «سأجلب ما تسوقناه من مواد وستولين ترتيبيها في أماكنها».

استدار ليخرج ولكنه توقف عندما سمعها تنادي:

«آرثر... لا يوجد في المطبخ أي شيء على الاطلاق - ألم تكن هنا ليلة البارحة؟»

«كلا... ذهبت الى الفندق».

قطبت حاجبيها قليلا وقالت:

«ولكنك ذكرت في رسالتك انك ستكون في البيت»

فنظر الى وجهها وقال:

«لم اجد ذلك ضروريا بعدما رأيتك. أنبات اليزابيت بأننا أقمنا في

الفندق بضعة ايام، لأن مستأجري البيت لم يغادروه الا اليوم».

«ولكن لماذا؟»

بدا عليه نفاذ الصبر وهو يقول:

«بالله عليك كني عن هذه الاسئلة. اليزابيت ستتصل بنا هاتفيا

الآن وتريد ان تكلمك. أخبرتها بالأمس انك ذهبت الى مكتب

الشحن لتستفسري عن فقدان احد الصناديق الذي كنا قد شحنناه

قبل مجيئنا، وهي واحدة من سلسلة الأكاذيب التي كان علي ان اشرح

بواسطتها سبب عدم وجودك معي البارحة».

أبيض وجه كارين وهي تقول:

«لا تنظر الي نظرة اتهام، انت تعرف انها ليست فكري».

فأجاب عابسا:

«وأنا اعرف ذلك، ولكني اريدك ان تعتادي على هذه الفكرة،

ومادما نتكلم في هذا الموضوع، فقد كتبت بعض النقاط التي عليك

ان تذكرها جيدا».

حملت كارين في وجهه بينما أخرج دفتر مذكراته من جيبه وانزع

منه ورقة ناولها اياها وقال:

العنوان الذي كنا نقيم فيه - أي العنوان الذي من المفروض أنك كنت تقيمين فيه معي في سان باولو . وأسَاء بعض معارفي . وكذلك موقع مشروع العمل ، وبعض التفاصيل القليلة الأخرى . ولقد احضرت مع امتعتي دليلا سأعطيك اياه لتدرسيه بامعان ، وسأساعدك على تفهمه عندما اعود . يجب ان يبدو عليك معرفة الاماكن والاشخاص الذين من الممكن ان يمر ذكرهم في احاديثنا ، عندما نجتمع جميعا مرة ثانية .

أدركت بوضوح ما كان يعنيه ، فأجابته واليأس يتجلى في عينيها :  
«ولكني لم اكن قط في اميركا الجنوبية ، ولا اعرف عنها اية معلومات ولو أولية ، فكيف استطيع التحدث عن مدينة وبلاد كاني عشت هناك مدة سنتين؟ لا أستطيع ذلك يا آرثر» .  
فقال بفظاظة :

«لا أتوقع منك ذلك ، فقط اسكتي وأومني برأسك موافقة على ما أقول . سأجعل الامر سهلا بالنسبة لك بقدر استطاعتي ، وعليك ان تستمري في هذه اللعبة ما دامت اليزابيت بحاجة اليها وسأجزل لك العطاء . وبعد ذلك . . . وبعد ذلك لا يعنيني لو ذهبت الى الشيطان» .  
تراجعت كارين لاهثة امام قسوة كلماته ، وامتلات عيناها بالدموع وصاحت بصوت محتقن :

«كيف تستطيع ان تقول كلمة «بعد ذلك» كأنك تقيس الزمن المتبقي من عمر اليزابيت؟» .

«ولماذا لا؟ هي الحقيقة التي يجب ان نواجهها» .  
فصرخت :

«أنتك عديم الانسانية! وقولك أنك ستجزل لي العطاء ، يعني أنك تريد ان تستأجرنى لتنفيذ فكرتك! أنك . . .»  
فقاطعتها صائحا :

«نعم ، ذلك صحيح ايضا اذا رغبت في تفسير ما قلته على هذا

النحو ، فأنا على استعداد ان استأجرك . استطاع ذلك رجل آخر ، فلماذا لا يستطيع زوجك؟»

هزتها كلماته هزة أودت بكل أثر للون في خديها ، ومن غير ان تدري ما تفعل عبرت الغرفة وقد رفعت يدها كأنها عصا السوط ، وصرخت :

«كيف تجرؤ . . .»

ودوت صفقة راحة يدها على خده كالطلقة ثم خيم الصمت . وبحركة بطيئة كرجل اصابه الدوار ، رفع آرثر يده يتلمس أثر الصفحة على خده ، ثم استجمع قوته وأطلق ذراعه باتجاهها وهو يصيح :  
«أيتها الثعلبة الماكرة! ابتها الكلبة الحقيرة! استطيع ان افنلك» .  
وأمسكت اصابعه بعنفها والشرر يتطاير من عينيها .

وفجأة رن جرس الهاتف فقطع الجو المشحون وأعاد شيئا من الهدوء . سقطت يدا آرثر الى جانبه ، وتراجعت كارين مرتجفة الى الوراء واضعة يديها على عنقها . استمر الرنين فهرع آرثر الى القاعة . سمعت كارين صوته خشنا غير متزن ثم بدأ يهدأ تدريجيا وهو يقول :  
«نعم نحن هنا . لقد وصلنا منذ قليل . . . نعم يا عزيزتي ، هي هنا . . .»

راقته كارين وهو يعود صامتا ، ينظر اليها ويمد يده بالسماعة . أحست بساقها تكاد ان تحذلاها وهي تتجه نحوه ، واستندت الى الطاولة ، وأخذت منه الألة وهمست :

«هالو» .

وتناهى اليها صوت اليزابيت الناعم :

«كارين يا عزيزتي - أخيرا! ما اجل ان اسمع صوتك ثانية . كيف حالك؟»

راحت كارين تبحث عن الكلمات وهي تشعر بجسم آرثر الطويل ، المشوق الى جانبها ، وكادت تلعن نفسها لكلماتها الجافة المتكلفة التي خرجت من بين شفثيها :

«أنا بخير. كيف حالك انت؟»

وبدا ان اليزابيث لم تلاحظ التكلف في كلماتها فأجابت بنحيوية:  
«أحسن بكثير بعد عطفتي الطويلة، ولكن عودتك افضل من اي  
منشط اتناوله. هل انت سعيدة بعودتك الى البيت يا حبيبتي؟»  
وكأنما سمع آرثر ما كانت تقول، فتحرك من مكانه محذرا. وردت  
كارين بنفس همستها المختنقة:

«أوه نعم، لقد افتقدتك كثيرا... واشتاق لرؤيتك، وكذلك آرثر.»  
فقالت اليزابيث بصوت حاد:

«باركك الله، لن اطيل الحديث معك فأمامك عمل كثير. في  
الواقع اتصلت بك لأن آرثر طائش، كيف يرى ان نذهب جميعا الى  
يورك شاير؟ لا أرى ذلك عدلا، تشرعين بالرحيل ثانية قبل ان يتسع  
لك الوقت لأن تلتقطي انفاسك. اخبريه ان هذه العجلة ليست  
ضرورية، انه لا يسمع مني!»

«لا يسمع منك؟» وتنهت كارين تحدث نفسها... ولا مني  
ايضا... ثم ازدرت لعابها وتابعت:

«لا تقلقي... سنعتني بك وبنفس الوقت نمنح نفسنا قسطا من  
الراحة. فلماذا لا تترك كل شيء الى آرثر يتصرف حسب رايه؟»  
فأجابت اليزابيث وفي صوتها لهجة احتجاج طفيفة:

«نعم يا عزيزتي، حاولت ان افهمه بأنني لم اعد بحاجة للعناية،  
ولكن استحال عليه فهم ذلك. انا احسن حالا الآن، صدقيني،  
وعلى الانسان الا يعتبر كل كلمة يقولها الاطباء صحيحة. هم  
انفسهم يعترفون بانهم يخطئون احيانا. حقا حذروني بأنني لست على  
ما يرام، ولكن لن ادع هذا الامر يزعجني. وأريد منك، انت  
وأرثر، ان تعداني بالأقلقا من اجلي. على أية حال فان ما يهم هو ما  
أشعر به انا شخصا، ألا تعتقدين ذلك؟»

لم تستطع كارين الا ان تمز رأسها وتعبير عن موافقتها بصوت  
مكبوت.

تكلمت اليزابيث بصوت اكثر حدة:

«هل انت بخير يا كارين؟ يبدو صوتك متوترا، هل انت مريضة يا  
عزيزتي؟»

«كلا... كلا لا شيء. انا...»

اختطف آرثر السماعه من يدها وقال بصوت حاول ان يجعله  
هادئا:

«أمي، المرض الوحيد هو ان فاتورة الهاتف التي سوف نستلمها  
ستكون مرتفعة ارتفاع البرج ان لم تكفي عن هذه الاحاديث  
الصيانية. ستحضر كارين لتراك حلما ترتب امورها، وسأراك انا  
بعد يومين أو ثلاثة. هل هذا حسن؟»

من خلال غشاوة الدموع رأت كارين عبوسا غريبا على وجه آرثر  
وهو يستمع الى ما كانت تقوله اليزابيث، ثم ودعها ووضع السماعه.  
ونظر الى كارين فشاهد دموعها التي لم تحاول اخفاءها، فتأوه بصوت  
ناعم:

«كفى بالله، يجب الا تستسلمي.»

هزت رأسها دون ان تنطق بحرف واحد، وهمت ان تتحرك  
مبتعدة، فأحست بيده تمسك بكتفها. حاولت ان تملص فقال:

«كلا... كلا يا كارين...»

وشدها بعنف لتواجهه وتابع كلامه:

«اني آسف، ما كان يجب ان اتفوه بما قلت قبل قليل... كان  
ذلك...»

توقف عن الكلام ونظر اليها وعلائم العذاب تلوح في عينيه  
المظلمتين.

«وأنا آسفة ايضا... آسفة اني صفتك. انا لم...»

اشتدت قبضته على كتفها وقال:

«لا تقولي اي كلمة اخرى، علينا ان نحاول نسيان خلافاتنا. لن  
يكون ذلك سهلا ولكن يجب ان نحاول من أجل اليزابيث.»



مبكرا، أو لعله فات الاوان... ولاحظت على وجهها علائم الحسرة  
وهي تفكر في ذلك، فجأة قال:  
«هل تريدان شيئا قبل ان اذهب؟»  
«لا اظن ذلك».

لرفع حاجبيه باستخفاف وألقى على الطاولة بعض الاشياء وقال:  
«لا تظنين؟ وماذا عن هذه؟ مفاتيح اضافية للبيت... في حال  
مفاتيحك لم تعد بحوزتك، بعض النقود، رقم هاتف دلمسبك...  
لقد غيروا الارقام مؤخرا، وذلك الدليل!»  
نظرت الى الاشياء الملقاة امامها والتقطت منها الأوراق المالية  
وقالت:

«لست بحاجة الى هذه».

هز كتفيه وقال:

«ألقها في الدرج اذن، مستجديتها هناك عند اللزوم».

بدا انه لم يعد هناك ما يقال، وأحست بالأم من حاجتها الى  
بصيص من التفاهم، جسروا للقاء في هذه العلاقة المنفصلة الغريبة  
التي اختار القدر ان يقحمها فيها.

خطا آرثر الى السيارة بعد ان ذكرها بلهجة فاترة، أنها تستطيع  
الاتصال به على رقم دلمسبك ان جد شيء ما. والآن بعد ان انهي  
المرحلة الاولى من خطته، لم يظهر عليه أنه يكثر بمشاعرها  
وهواجسها. ولكن لماذا يكثر؟ سألت كارين نفسها بعد ان اقبلت  
الباب، واستدارت ببطء لتواجه الصمت الفارغ للدار التي كانت  
بينها يوما ما. ان الاهتمام والمراعاة يتأنيان عن الحب، وآرثر لم تبدر  
منه اية بادرة عن شيء من ذلك. انه لم يعد يحبها، وتساءلت ان كان  
لقد احبها اصلا...

أرخص يديه واستدار بحركة مفاجئة، ثم سار بخطى متناقلة الى  
القاعة الخارجية. ووقفت كارين تراقب قوامه الطويل وهو يفتح  
الباب الخارجي ويتجه نحو السيارة. وعندما عاد بحقيبتها الاولى  
كانت قد عمالكت شيئا من رباطة جأشها، ولكنها كانت تمس في  
داخلها بقلق غريب. لقد ظنت منذ لحظات وهي تقف قرب  
الهاتف، بأن آرثر على وشك ان يضمها بذراعيه، ولكنه لم يفعل...  
لم تكن تتوقع ذلك الفيض من الشوق المفاجيء... لقد كانت قريبة  
منه وما كان عليه الا ان يميل قليلا الى الامام...

أخذت جاهدة تلك الافكار المزعجة، واندفعت بحماس لتساعد  
في ادخال الاغراض من السيارة. لم يستغرق ذلك وقتا طويلا، وفي  
غمرة نشاطها راحت تبحث في صندوق الملبات عن القهوة وعلبة  
الحليب. دخل آرثر الى المطبخ لا يبدو عليه أي أثر من آثار العاصفة  
العاطفية التي مرت قبل قليل، وراها منحنية تجاهد لتفتح حنفية الماء  
فقال:

«دعيني».

استقامت تاركة اياه يفتح الحنفية المستعصية بأصابعه القوية  
وقالت:

«سوف أعد قدها من القهوة».

نفض الغبار من يديه وأصلح ربطة عنقه وقال:

«في الحقيقة لم يعد امامي متسع من الوقت، علي ان اصل الى  
دلمسبك في الرابعة لتفقد المكان هناك، واقوم ببعض الاتصالات  
الضرورية قبل اقبال الحوانيت».

«وماذا عن العشاء؟»

«سأتناول شطيرة في الطريق».

بدت عليه الرغبة في الانصراف فرضخت على مضض. كانت  
تنوق الى تزويده ببعض الطعام يتناوله في الطريق، ولكنها أثرت  
الصمت. قاومت رغبتها في تجاوز حدود الكلفة بينها. مازال الوقت

صممت على ان تكف عن التفكير في استعادة ذكريات الماضي التي لا جدوى منها. فطالما ستقضي الايام القليلة القادمة وحيدة عليها ان ترتب غرفة لها، وترى ما يجب عمله للبيت الذي كان مشغولا من قبل مستأجرين لمدة سنتين.

عند أسفل الدرج احست بمقاومة غريبة للصعود. أطراف مسرات الماضي واشباح التعاسة كانت تنتظرها في ذلك البيت الصامت. كل خطوة تبعث ذكرى. فهناك الدلفين الفضي الذي جلباه معها عند رجوعها من شهر العسل في فلوريدا، لا يزال محفوظا في كرتة الزجاجية ذات اللون الازرق الموشع بالاخضر، على رف مقوس صغير. ذكرها ذلك الرف يوم قام آرثر بيشته في الحائط فجرح يده بالازميل جرحا عميقا، وكيف اصابها الهلع عند رؤية الدم في كل مكان، ولم تعد تدري أتستدعي الطبيب أم تقوم بتضميد الجرح، وكيف ربطت منشفة حول الجرح وأخذت آرثر بالسيارة رغم احتجاجاته الى الطبيب. كانت في غاية القلق عند رجوعها الى البيت، اذ اخذت تذكر قصص المعائز عن الاصابة بمرض الكزاز اذا أصيبت قاعدة الاقدام بجرح، مما أثار ضحك آرثر، فسخطت عليه وعندها سحبها اليه قائلا بأنه يستطيع ان يمنحها الحب بيد واحدة...

رجعت كارين بتفكيرها ثانية الى حاضرها، وتابعت جولة التفيش. لقد ترك المستأجرون البيت نظيفا للغاية، والشيء الوحيد الذي خلفوه وراءهم هو صرة نظيفة على ظهر صندوق البياضات تحوي كيسي وسادة، ولحافا وزوجا من المناشف. كانت رسالة صغيرة مثبتة بالمنشفة العلوية وورقة نقدية مطوية من فئة الجنيه. مكتوب في الرسالة: وجزيل الشكر لتأمينكم إيانا على بيتكم. حاولنا جهدنا ان نتركه بالشكل الذي نرغب ان نجد بيتنا بعد رجوعنا اليه، عفوا لتركنا هذا الجنيه، أملين ان يغطي نفقة الغسيل. سوجليرن.

شعرت كارين بالشكر لأولئك المستأجرين، وهبطت بالاشياء

دخلت كارين المطبخ وأعدت لنفسها فنجان قهوة. المشهد العاصف مع آرثر هزها وأوهى قواها. استندت الى احد المقاعد الصفراء وراحت تهز الفنجان بأصابعها. كيف تواجه هذه المحنة؟ تعيش الكذبة من اجل اليزابيث، تدعي بأنها وآرثر مازالا يتقاسمان نشوة السعادة المفرطة التي عرفاها لفترة قصيرة، وتتبه لكل صغيرة أو كبيرة من تصرفاتها خشية ان تفضح زواجهما المهشم على حقيقته. احست بحرارة القهوة تصل الى اصابعها، فتركت الفنجان ليبرد وراحت تحمق بعينين شاردتين في النقوش الشبهاء والخصراء والصفراء على أجر الحائط. الجزء الوحيد من المطبخ الجميل الذي لم تختره هي أو آرثر، والجزء الوحيد الذي لم تحبه. كانت ترى عيوننا متوارية في تلك النقوش الحلزونية الغريبة تبعث ومضات من الشر. ليزا هي التي اختارتها مقدمة منها للبيت، واحبها آرثر لانسجام الوانها مع الألوان الاخرى. لذلك فان ليزا عندما حضرت ذلك الصباح تحمل قطعة من ذلك الأجر، ثمودجا للهدية التي اصرت على ان تقدمها، وافق آرثر بقوله انه لا يمكن ان يوجد بديل اجمل منها. لبث الزمن يعود الى الورا، الى ذلك الصباح، الى ثلاثة ايام قبل يوم الزفاف...

ارتجفت كارين واخذت جرعة من القهوة. ما فائدة العودة الى بيت والى المزارعة؟ الى الترحي بأن معجزة بشكل ما، قد تبطل ذلك القرار المأساوي الخاطيء الذي شاء القدر ان يوقعها في شركه. لقد اعطت وعدها، ولو انها عرفت ما سوف يقود اليه وعدها الصامت...

هبت كارين منسلة من المقعد وغسلت الفنجان الذي بيدها. لقد

فرسعتها في الغسالة. لم يكن امامها عمل كثير، اذ لا حاجة لاعداد البيت بشكل كامل، حيث انها على وشك ان يغلقها ثانية لأمد غير محدود.

بعدما نشرت الغسيل ليجف في الحديقة الخلفية، أعدت لنفسها غداء خفيفا، ثم صعدت الى غرفة النوم الصغيرة التي قررت ان تنام فيها لتهدى، بعض البطانيات. كانت اشد غرف البيت برودة، ولكنها اختارتها لتتجنب فيها ذكريات غرفة النوم الرئيسية.

تهددت، ولم تستطع مقاومة افتتاح خيالها على فيض الذكريات. لقد عاشت هناك فترة غرام عنيف. قبل يوم واحد فقط من زفافها تم توقيع عقد شراء البيت الذي غادراه فورا الى شهر العسل. وعند عودتها ألفيا البيت في فوضى من الطين وكسارة الحجارة. كانت اشربة الكهرباء متدلية في كل مكان، وحنفيات الماء معطلة. وفي غمرة تلك الفوضى أقاما حفلة صاحبة. وتمثلت امام عينها احداث تلك الحفلة التي حضرها بعض الاصدقاء. كانت ليلة حافلة بالمرح والبهجة والتكات، وكم ضحكت هي وأرثر...

ولكن ما كانت تلك الليلة السعيدة الا مقدمة للكارثة! في تلك الليلة قابلا طوني فوستر، ذلك الغريب الذي كان يرافق احد اصدقاء آرثر، الغريب الذي وضع الحلقة الاولى في السلسلة التي قادت الى لقاء فينس كاين الفنان الشهير، وكان بداية الانحدار الى المأساة التي حطمت سعادة فتاة بريئة. وهمست كارين: سعادتي أنا! امتلأت عينها بالدموع، فكفكفتها ساخطة. وصاحت بصوت كاد ان يكون عاليا طالبة من نفسها ان تكف عن التفكير: كل شيء انتهى وفات الاوان. ولكن كيف يمكنها ان تكف عن التفكير وقلبها يصرخ من المرارة والعذاب ضد ظلم القدر؟ لماذا يجب عليها ان تعاني تلاشي احلامها؟ وثقت بحب آرثر لها، ولكنها بعد حين اكتشفت عدم ثقته بها، لقد صدق عنها اسوأ الامور ولم يعطها فرصة واحدة كي تدافع عن نفسها ما اهتمها... ألمها ذلك أكثر بكثير من كلماته

الجارحة التي صبها عليها عندما...

أفاقت من ذكرياتها على رنين جرس الباب الذي عكّر السكون من حولها. من يكون القادم يا ترى؟ هل...؟ وفجأة تشنجت مفاصلها، فهل يمكن ان يكون آرثر؟

استحقت كارين بنفسها للرغشات الصغيرة المجتونة التي انتابتها وهي تهبط الدرج. لا بد ان يكون الطارق احد البائعين، أو فاريء عداد الكهرباء... لا أحد يدري انها عادت الى البيت. وعندما فتحت الباب صاحت وقد غلكتها الدهشة، فهناك كانت تقف اليزابيت.

حملت كارين طويلا بشيء من الشك في القوام التحيل الجذاب لوالدة آرثر بالتبني، ثم فتحت اليزابيت ذراعها وضمت كارين اليها بقوة وهي تقول:

«أرجو ألا أكون قد أزعجتك، لكنني لم استطع الا ان آتي لرؤيتك. ان كنت مشغولة فقولني ذلك يا حبيبي».

«كلا! سوى أنني... أنا...»

فضحكت اليزابيت وقاطعتها:

«لم تتوقعي حضوري؟ شكرا للسهاء فانا مازلت قادرة على الحركة».

شهقت كارين شهقة عميقة، فلم تكن تعرف كيف سيكون لقاءها الاول مع اليزابيت بعد سنتين من الفراق. بالطبع لم تكن تتوقع ان ترى اليزابيت تختلف كثيرا عن المرأة التي عرفتها. ربما انحفت قليلا، والشعر الناعم الاشقر غلب عليه البياض. أما عينها الزرقاوان فلا زالتا صافيتين لامعتين، وبشرتها الوردية البيضاء لازالت بضمة ناعمة، وشخصيتها الدافئة التي تجذب اليها الكل لازالت في غمام حيويتها. ولكن اذا دقق المرء النظر اليها، يستطيع ان يلمح ظلال الألم تحت عينها، وعلام الضعف تبدو أكثر جلاء مما كانت عليه.

وتابعت اليزابيث كلامها:

«ظننت ان باستطاعتي مديد المساعدة، ان الابتعاد عن البيت مدة ستين، يجعله محتاجا الى عمل كثير لاعادته الى ما كان عليه.»  
استمرت اليزابيث في حديثها وقد غلبتها عواطفها التي ظهرت واضحة في عينيها:

«انه لرائع ان تعودني البنائانية. فالمدة التي غبتها عني كانت اطول ستين في حياتي.»

أحست كارين بغصة في حلقها، ولكنها تمكنت من الابتسام. وافسحت المدخل بلطف وشدت اليزابيث الى الداخل وهي تقول:  
«رائع ان أراك... ادخلي وساعد الشاي.»

قادت اليزابيث الى غرفة الجلوس وأسرعت لتعد الشاي، وأعطاهما هذا العمل البسيط الفرصة لاستعادة رباطة جأشها. وعندما عادت بالصينية كانت قادرة ان تقول بلهجة عادية لا تكلف فيها:

«خرج آرثر منذ قليل، لو كنت بكرت قليلا لرأيت.»

أخذت اليزابيث قدح الشاي وقالت:

«لم اكن اريد رؤيته. أردت التحدث اليك، وهذا في الواقع سبب قدومي الآن.»

هوى قلب كارين بين جنبيها، ماذا حدث؟ هل عرفت اليزابيث الحقيقة؟ وجلست قبالتها تنظر اليها في شيء من القلق وسألت:  
«لماذا... هل هناك خطأ ما؟»

أخذت اليزابيث تحرك السكر في كأسها وقد غلب عليها التفكير.

ثم نظرت الى كارين وقالت:

«كلا يا حبيبي، ليس تماما، ولكنني قلقة عليك بسبب مشروع الانتقال هذا. أنا لست مسرورة ابدا من فكرة آرثر هذه، عن انتقالنا جميعا الى دلسبيك. وطبعاً لست بحاجة لأخبرك عن آرثر، فهو اذا عزم على أمر لا تستطيع اية قوة ان تغير رأيه. ولكن ما أخشاه هو ان

تشمري بأنك مكرهة على هذا الانتقال.»

نفست كارين الصعداء وقالت بسرعة:

«كلا بالطبع! أعتقد انها فكرة رائعة.»

فقال اليزابيث ببرود:

«أعتقد ذلك؟ حسناً، أما أنا فلا. هذا منتهى الظلم. انه لا يعطيك فرصة للنزول من الطائرة حتى يطلب منك الاستعداد للرحيل من جديد.»

أجابت كارين بحزم:

«هذا اقل ما يزعجني. أرجو الا تعطي هذا الامر شيئا من اهتمامك.»

تهتت اليزابيث وقالت:

«أخشى ان ليزا لن توافقك على هذا الرأي. فأنت تعرفين كما اعرف انا انها ستتبرم من الضجر قبل ان تمضي عليها خمس دقائق في دلسبيك. وهذا يعني ان على كليغورد تبديل وجهته الى يورك شاير في عطل نهاية الاسبوع، وهذا متعب جدا بالنسبة له. كما عليه ان يعود الى شقة لا انسان فيها خلال الاسبوع. والمشكلة ان آرثر يرفض ان يصغي. وأنا أتساءل ان كان بوسعك أنت ان تشبه عن فكرته.»

كادت كارين ان تفجر ضاحكة. لو ان اليزابيث تدري! فلقد أكرهها آرثر هي نفسها على ان تتخلى عن شقتها، أن تفقد عملها الجيد، وتركب متن خديعة تحمل بين طياتها تهديدا دائما بكارثة مدمرة. قالت بصوت عال:

«أنا؟ لقد عقد آرثر عزمه وانتهى.»

فقال اليزابيث متزعجة:

«نعم، كنت أخشى ذلك، ولكن المشكلة هي اني لست متأكدة من ان رأيه هو الافضل. اعلم انه يفعل ذلك من اجلي، واني اشكوه من أعماقي على ذلك، ولكن الغريب انه لم يحدث أن تدخل من قبل بهذه الصورة للعمل على اسعاد امه!»

تفوس فمها الجميل وتابعت بسخرية :  
«دعينا نواجه الموضوع، فلو انك مكاني، هل تشعرين بالحماس  
الشديد لأن يتجمع أهلك حولك ينتظرون موتك؟»  
ارتفعت يد كارين الى عنقها وتمتمت :  
«كلا، كلا! أنا متأكدة أن آرثر لا يقصد...»

فقاطعتها اليزابيث بصوت جاف :  
«ولا يقصد؟ ولكن تلك هي الحقيقة، أليس كذلك؟ آرثر لا يريد  
أن يرى الأمر على هذا النحو. انه يعتبره اجتماعا جميلا حميما لشمل  
العائلة. الجميع يتقرب من الوالدة محاولا ان يجعل ما تبقى من  
عمرها هائنا وسالما معاني بقدر الامكان.»  
توقفت اليزابيث عن الكلام وعيناها تشعان بالعاطفة الصادقة.  
افترت شفتاها عن ابتسامة خفيفة وهي تنظر الى الاسى الذي تجل  
على وجه كارين. وقالت :

«لا تتألمي يا عزيزتي، لن اسمح بمستقبل بارد سلمي كهذا. اني  
اعرف الامور التي يجب ان انقلب عليها. وما يعني الآن هو ان اقنع  
الناس بأنني في تمام الصحة وأفضل بكثير مما كنت عليه قبل بضعة  
شهور. ولن اسمح لأي انسان بعد اليوم ان يلفني بالقطن الطبي،  
حتى ولو كان هذا الانسان احد افراد عائلتي الحبيبة. لا شك  
سينهكهم التعب قبل مدة طويلة من تحقق ما يمشونه.»

لم تدر كارين ما تقول. كان في وجه اليزابيث الشجاع أمل متوهج  
يصعب اخماده، فهل أخطأ الأطباء؟ وهل يمكن تخمين ذلك؟ كانت  
اليزابيث قد طلبت من آرثر ان يعلمها حقيقة رأي الاطباء بصدق،  
وجاء قرارهم تكهننا مأساويا مغايرا لذلك التخمين. لو ان اليزابيث  
اختارت طريقها الخاص للتفاهم مع القدر، فما على الجميع الا ان  
يحترموا رغباتها.

سكبت اليزابيث لنفسها كأسا ثانية من الشاي والتفتت الى كارين  
قائلة :

«لقد أعلمت آرثر بأنني احب دلمسيك في الربيع والصيف وحتى في  
الخريف، ولكنه اذا كان يتصور بأنني سأقضي الشتاء القادم هناك  
فالا جدريه ان يحمر نفسه من هذا الوهم. انا ذاهبة الى ماريبيلا في  
شهر تشرين الثاني / نوفمبر ان شاء الله.»  
عضت كارين شفتيها وقالت :

«يعتقد آرثر أنك غير سعيدة في تلك الشقة.»  
حسنا، أنا لست سعيدة هناك، ولست أدعي اني لم أكن أعاني من  
الشوق اللاهيب لرؤية دلمسيك. ولكني بدأت أشعر بالندم الآن لأنني  
لم أكن احس نحوها بمثل هذه اللامبالاة من قبل. لقد انطلق بي آرثر  
اليها بسرعة البرق، وفي خلال ساعات جعل الحركة تدب في كل  
شيء.»

نعم يوسع آرثر ان يفعل ذلك : حدثت كارين نفسها بمرارة وقد  
شرد ذهنها، على الرغم من الوحشية التي عاملها بها، وعلى الرغم من  
قساوة عمله، فقد كان يكن احتراما وأخلاصا بالغين للمرأة التي  
منحته عنايتها وحبها في الوقت الذي حرمه العالم من أي عطف . . .  
كثيرا ما انتابها شيء من الفضول لمعرفة ذلك السر . . . الجزء  
المغلق من حياة آرثر المبكرة . . . ما لم يتحدث عنه ولو بكلمة واحدة  
حتى في أكثر اللحظات قريبا وعجبة. الشيء الوحيد الذي كانت تعرفه  
هو انه كان يتيبها، وان اليزابيث وزوجها أدخلاه بيتها عندما كان في  
الحادية عشرة من عمره، وأن تلك اللحظات كانت المرة الأولى التي  
احس فيها بالحب والحنان في حياته. وفجأة هبت كارين واقفة  
وانتهجت نحو اليزابيث. انحنت وأحاطت كتفيها بذراعيها وقالت :  
«أرجوك يا اليزابيث، حاولي ألا تشغلي بالك بهذه المسألة،  
واتركي كل شيء لنا، واني اعدك ألا أذخر وسعا في جعل آرثر يتركك  
تعالجين الأمور بالطريقة التي تريدينها. سترين ان كل شيء يجري  
على ما يرام، أنا متأكدة من ذلك.»  
ابتسمت اليزابيث ابتسامة مرعشة وقالت :

«باركك الله، انى امرأة محظوظة ان يكون لى ابن وكنت رائعا  
مئلكها».

وتناولت قفازها وحقيبتها وتابعت:

«والآن يجب ان اعود، والا فان ماجدا ستور كالدجاجة  
العجوز».

«ماجدا لازالت معك؟»

«نعم بالطبع. لقد آن لها ان تتقاعد وترتاح، ولكنها ترفض ان  
تتركني».

رافقتها كارين الى الباب وهي تؤاخذ نفسها لانها اكتفت بسؤال  
لا مبال عن «ماجدا»، تلك المرأة الامينة التي بقيت في خلعة اليزابيت  
منذ زواجها قبل اربع وثلاثين سنة.

فجأة استدارت اليزابيت وقالت:

«عل فكرة يا عزيزتي، اود ان اشركك على رسائلك الطويلة  
الجميلة التي كتبها لي اثناء غيابك. امتعني جدا ان اتلقى اخباركما  
باستمرار. كانت مطبوعة بشكل انيق. لا ادري لماذا يعتقد بعض  
الناس ان طباعة الرسائل تجعلها اقل خصوصية واقرب الى الرسمية.  
انا ارى عكس ذلك، فهي اسهل للقراءة وخصوصا ان البعض  
تصعب قراءة خطهم».

احسبت كارين بشيء من الحرج وهي تتلقى الثناء على شيء لا  
تستحقه. فماذا كان ارثر يكتب في تلك الرسائل يا ترى؟

وقفت ترقيب اليزابيت حتى توارت في سيارتها عن الأنظار ثم  
أغلقت الباب. اخيرا كانت قادرة ان تنزع قناع الخدر عن وجهها. لم  
يعد لديها أدنى شك بعد لقائها باليزابيت في صحة ما اخبرها به ارثر.

لقد اجتازت تجربتها الاولى بنجاح مع اليزابيت. ولكن ما تجبته لها  
الايام القريبة القادمة سيكون ولا شك اشد خطورة. ففي الاسبوع  
المقبل سيجتمعون جميعا في درسينك مع شيخ المرض المائل ابدا في  
وجه اليزابيت، ومع شغاياا الزواج المحطم التي عليها ان تخفيها،

وذلك بالاضافة الى ليزا...

احسبت كارين بالبرودة تنسرب الى قلبها المتوجس خيفة من  
المستقبل، ولكن هل من مفر؟ لقد أعطت وعدا وهي تشعر في قرارة  
نفسها ان ليس لديها الرغبة بأن تنكث بوعدها. وهناك أمر آخر،  
فانها شعرت بما كانت تقنع به نفسها من انها لم تعد تبالي بأرثر غير  
صحيح، وهذا معناه انها ستعيش كذبة اخرى...

كانت الايام الثلاثة التالية اشد اثارة للقلق من كل ما مر عليها من  
ايام. لم تسمع كلمة من ارثر... وهذا طبيعي فهو لا يكلف نفسه  
بالاتصال الا اذا كان هناك سبب جديد... ولا سؤال من ليزا،  
وهذا لم يدهشها لانها كانت تحس بالحاجز الذي يمنعها من التقرب  
احداهما الى الاخرى لتصبحا صديقتين حميمتين.

اتصلت اليزابيت مرتين او ثلاثا، وفي المكالمة الثانية علمتها ان  
ليزا وزوجها سيحضران للعشاء معها في ذلك المساء، وتود لو انها  
تحضر ايضا. شعرت كارين بهلع لا مبرر له، واعتذرت بأنها مرتبطة  
بمؤعد آخر، وقبلت اليزابيت اعتذارها. أرخت كارين السماعه من  
يدها وهي تشعر بحرارة خديها للكذب الذي بدأت تألف ممارسته.  
ومع ذلك كانت مرتاحة لتأجيل اجتماعها بليزا الى امد ابعده. ولكنها  
احست بسخف عملها اذ ليس هناك سبب يحدوها الى تجنب ليزا.

قامت كارين بجولة اشترت اثناءها بعض الحاجيات، وما ان  
عادت الى المنزل حتى فوجئت برنين جرس الهاتف. هرعت الى  
السماعة يخامرها شعور انه ارثر، فسمعته يصيح متبرما:

«اين كنت بحق الله؟ هذه المرة الثالثة التي احاول فيها الاتصال  
بك».

فأجابته لاهته:

«أسفة، كنت في السوق، وكنت أتوقع ان تتصل بي في وقت  
متأخر من هذا المساء. هل الامور تسير حسب الخطة؟».

«لا بأس. سأرجع الليلة، وانا لا ارى سببا يحول دون ان تاخذ

اليزابيث الى هناك غدا.

عبست كارين وقالت:

«هذا لا يعطيها وقتا كافيا لتستعد للانتقال الى هناك يا آرثر،  
والساعة الآن قد تجاوزت الساعة.»

اجاب بيروود:

«يمكن ان نبدأ بعد الغداء. والان اسمعي، لدي موعدي في  
الثامنة، لا تنتظريني... سأناخر بعض الوقت، لهذا استعدي انت  
لانا سنذهب صباحا الى اليزابيث لمساعدتها. اتصلي بها الان  
وأعلميها، ان ذلك يوفر علي بعض الوقت.»

اجابته كارين بالايجاب وهي تسمعه يودعها ويضع السماعة.  
اتصلت باليزابيث وأعلمتها بما طلبه آرثر. ثم أخذت تعد  
حوائجها اللازمة للانتقال، وراحت تفكر، من الذي سيؤخر آرثر  
هذه الليلة؟ من المحتمل ان تكون امرأة! ولكن هل هذا معقول؟ لا  
يمكن ان يكون امضى الستين بعيداً عن الجنس الآخر، لكنه لم يعد  
الا منذ اسبوع فقط، امضى منها ثلاثة ايام في يورك شاير، وهي مدة  
غير كافية لأن يبني علاقة مع احدها.

هدأت أرجوحة عواطفها قليلا، ثم ما لبثت ان بدأت تتأرجح من  
جديد. ان مدة سنتين كافية لانشاء علاقات كثيرة، ولكن لماذا تناقش  
نفسها بمثل هذه الامور؟ حقا ان آرثر لا يزال زوجها ولكن اسمياً  
فقط. وهذه العلاقة الجزئية ما هي الا لمصلحة اليزابيث، ولهذا فكلما  
اسرعت في اثبات هذه الحقيقة، كلما كان أملها اكبر في الوصول الى  
راحة البال.

لم يجد النوم سبيلا الى عينيها مع انها اطلقت النور، وأظلم البيت  
وخيم السكون خارج الباب. وعندما انتصف الليل أشعلت النور  
وأخذت تقرأ في احد الكتب، ولما اتمت قراءته كانت الساعة الواحدة  
وعشر دقائق. فركت عينيها المتعبتين واستلقت تحاول ان تنام، واذا  
بها تسمع الصوت الذي كانت تنتظره، صوت سيارة تدخل المرآب.

المفتاح يدور في قفل الباب، ولكنها لم تر نورا ولم تسمع صوتا. كانت  
متأكدة من انها لم تعد وحيدة في البيت. مرت خمس عشرة دقيقة وتلتها  
خمس اُخرى، وبدأت أعصابها تخونها. لماذا لا يبدي آرثر اية حركة؟  
لماذا لا يذهب الى سريره وينام حتى تتمكن هي ان تنام بسلام؟  
وفجأة نهضت من سريرها وهبطت بهدوء الى القاعة الخالية. لم  
تشاهد نورا في المطبخ ولا في غرفة الطعام، فالتجهدت الى غرفة الجلوس  
ودفعت الباب بلطف، وهناك وجدته مستلقيا على احد المقاعد،  
مستغرقا في النوم قرب الطاولة. كان قدح من الشراب قريبا من  
مرفقه، وخصلة من شعره تتدلى على احدى عينيه.  
وقفت مكانها لحظة لتملكها الحيرة. أتركة نائما هناك؟ وان فعلت  
فقد يستيقظ في الصباح متشنج العضلات من البرد في حالة لا  
تسمح له بقيادة السيارة مسافة طويلة الى الشمال.

خطت خطوة مترددة الى الامام، ثم قفزت مجفلة. رأت عينيه  
مفتوحتين تحمقان فيها وعلائم خفيفة من السخرية تشع من  
أعماقها.

ابتسم لها وقال:

«حسنا يا كارين. لم أكن اتوقع ترحيب الزوجة في هذا الوقت من  
الصباح.»

فتلعثمت قائلة:

«ظننتك نائما.»

«كنت كذلك حتى تسلت كالفطة الى الداخل. وتأكدت اني لم  
أكن احلم. ماذا بك؟ أتشعرين بشيء من اهتمام الزوجة؟»

تجاهلت اللهجة الساخرة وقالت:

«آرثر، أتعرف ما الوقت الآن؟ ان كنت تنوي السفر غدا الى  
دلرسبك، أليس من الافضل ان تأوي الى سريرك؟»

جلس وهو يعبت بربطة عنقه المتدلية أسفل ياقة قميصه المفتوحة  
وقال:

«إذا فانت قلقة! أو ان لديك أفكارا أخرى؟»

حملت فيه لحظة ثم فهمت ما يعنيه، فترجعت خطوة الى الوراء،  
وبشكل غريزي شددت قميص نومها على جسمها النحيل وقالت:  
«أفكار أخرى؟ حقا انك مغرور بنفسك».

هب من مقعده بسرعة وامتدت يده وأمسكت برسغها تمنعها من  
الفرار، فأحست أنه طويل جدا، وقوي جدا ويكاد يلتصق بها.  
وانطلقت منه الكلمات ناعمة:

«أخبريني يا كارو، ماذا تقولين لو اخبرتك بأن اكتشفت في نفسي  
فجأة رغبات كنت اظنها ميتة بالنسبة اليك؟»  
«أقول بأن تنساها».

أخذت خفقات قلبها تسارع. كان وجهه محتجيا في الظل  
وأفغاسه الحارة تلمح وجهها، وراح يشدها اليه، فبعث ذلك في  
نفسها ذكريات الحب، ذكريات الوعود...  
حاولت التملص منه قائلة:

«آرثر، كن عاقلا بحق السماء، لم يكن هذا جزءا من الاتفاقية  
وأنت تعرف ذلك».

لم يبد عليه انه يرغب في ان يخلي سبيلها وقال:

«أنا اعرف ذلك؟ أظن أننا عقدنا هدنة».

قالت وهي تناضل للمحافظة على اتزانها:

«نعم ولكن تذكر أنها كانت من أجل اليزابيث فقط».

انطلقت منه شهقة وفجأة أحست بأنها أصبحت طليقة... ابتعد

عنها وهو يصلح ربطة عنقه، وسمعتة يقول بصوت مكبوت:

«نعم أنا أذكر ذلك، يا الله، لقد تعبت».

أجابته وهي تحكم الحزام حول قميصها:

«وأنا تعبت أيضا، أتريدني ان اعد لك شرابا، شوكولا أو

حليب، لعل ذلك يساعد على تهدئك».

أدار لها ظهره وأمسك كأس الشراب الذي كان بجانبه وجرع منه  
جرعة كبيرة. انتظر لحظة ثم صب ما تبقى في فمه، واستدار، واذ  
رأها مازالت واقفة وعلامت القلق بادية في عينيها، قال وقد ضاقت  
عيناه:

«أذهبي الى فراشك واتركيني لوحدي، والأ...»

لعبت كارين شفيتها الجافتين، كان ما تعنيه كلماته واضحا،  
وشعرت بأن ما يمنعه عنها خيط رفيع سرعان ما ينقطع. فاختنقت  
الكلمات في حلقها وانجهدت كالعمياء الى الباب، وانسلت خارجة  
وأغلقت خلفها. وعندما وصلت الى غرفتها دسّت نفسها في سريرها  
الضييق البارد وهي ترتعش من رأسها الى أخمص قدميها.

أخذت تراجع نفسها - ما أشد غباها! كيف نزلت اليه بهذا  
الشكل...؟ وأي شيء آخر يمكن ان تتوقعه عندما تتصرف بتزوات  
الطفل الساذج؟

لم يكن ثملا، لكنه كان متعاطيا شيئا من الشراب، واذ بها تدخل  
عليه كالشبح، تغزوه وهو في غفوته... حقا! ولكمت وسادتها  
غاضبة وهي تحاول حبس الدموع التي تجمعت بين أجفانها المغلقة،  
وأحست بشيء من العزاء لأن كبرياءها وقوة ارادتها تمكنتا من كبح  
ذلك الدافع الطاغوي المحموم الذي كان يعتل في أعماقها، يحضنها  
على الاستسلام له عندما حاول ان يعانقها، وعندها يكون الأوان قد  
فات...

وراحت تحملق في الظلام تنتظر هدوء مشاعرها الجياشة.



## ٤ - حديث على الجسر

في اليوم التالي بدأ السفر الى الشمال وكان ليس له نهاية. انطلقوا تحت شمس ساطعة بعد غداء مبكر. وبعد اقل من اربعين ميلا الى الشمال من لندن، تلبدت السماء بالغيوم وانهمر المطر مدرارا، وأخذت قطراته تتناثر على نوافذ السيارة بلا توقف. بعد ذلك بقليل وجدوا انفسهم يعبرون سيلا اعترض طريقهم وجعل السيارة تخفف من سرعتها وتباطأ شيئا فشيئا.

صعوبة القيادة في هذه الاحوال منعت آرثر عن الكلام، لكن لحسن الحظ لم يظهر على اليزابيث وماجدا اللتين جلستا على المقعد الخلفي أي أثر للارتعاج. ماجدا المرأة البدينة الممتلئة حيوية التي كانت في الستينات من عمرها أنعشتها فكرة العودة الى موطنها في يورك شاير. وكانت تتحدث مع اليزابيث بسعادة الهتها عن الوحل في الطريق وعممة الجو في الخارج. وغاصت كارين في مقعدها الامامي فريسة لوحشة افكارها التعبة.

حاولت كارين كبت تثارها، اذ جعلها دفء السيارة تدرك مقدار ما تعاني من الارهاق وما تقاسي من انهيار معنوياتها. نظرت من النافذة الجانبية، فلاحظت ان المطر بدأ يخف، وان الجو أخذ يميل الى الصحو، وتلون الافق بلون نحاسي، فاذعن للتعب وتركت جفניה يتهدلان، لكن ذلك لم يدم سوى لحظات، أجفلت بعدها على صوت فرقة مجلجلة وسمعت اليزابيث تصيح:

«لا تكن عنيدا هكذا يا آرثر - لا يمكنك الاستمرار في هذا الجوا»  
كانت تهب عليهم في تلك الاثناء عاصفة عاتية جعلت السماء سوداء كأنما لفها ليل دامس، تشقها بين الحين والحين شروخ هائلة من البرق تقطعها أصوات الرعد المنذرة بالتشاؤم.

اجاب آرثر:

«لا يمكنني التوقف هنا. ضعوا ايديكن على اذانكن مسافة بضعة اميال اخرى».

تحولت الطريق الى نهر هادر يتألق تحت انعكاسات أنوار السيارة الامامية. جلسة النساء يخيم عليهن الصمت الى ان لاحت بعد بضع دقائق انوار محطة للوقود. انحرف آرثر الى الطريق الجانبية المؤدية اليها، واندفع الجميع للالتجاء في مقهى المحطة. شربوا الشاي هناك وتسلوا ببعض قطع البسكويت ليبتظروا خمود العاصفة.

وتكلمت اليزابيث قاطعة خمود العاصفة:

«بيدو على كارين التعب».

لم تتبه كارين الى ما قالته اليزابيث ولكنها سمعت آرثر يجيب بغير اكرات:

«كارين بخير، ليس كذلك يا كارو؟»

فأبته اليزابيث قائلة:

«لم تتغير يا آرثر فمازلت عديم الرحمة! ألا ترى انها شاحبة كالشمع؟»

ضحك آرثر ضحكة فاترة وألقى ذراعه حول كتفي كارين وقال:

«هل خفت من الرعد يا حلوتي؟»

كان بود كارين ان تتخلص من ذراعه، ولكن كان عليها ايضا ان تستمر بتمثيل دورها، فاصطنعت ابتسامة وقالت:

«كلا يا آرثر... انما قيادتك هي التي اخافتني».

ضحكت اليزابيث، وسحب آرثر ذراعه بشيء من العجلة وقال:

«حان الوقت للتحرك، هل ترغب احداكن بشيء آخر؟».

لم تبد على احداهن الرغبة في أية حاجة، وتحرك الجميع ليواجهوا هبات الرياح الماطرة.

كانت الساعة تقارب الخامسة عندما ظهرت امامهم اللوحة

البيضاء القديمة التي تشير الى دلسبك. وبعد معاناة شاقة برزت

الشمس عندما كانت السيارة تعلق قمة المرتفع عند رأس الوادي،

وهناك، غير بعيد عن الارض المنخفضة كانت تستلقي دلسبك

الخضراء الوادعة. وبدأت الطريق الشهباء المتموجة بين الحقول  
والبساتين الداكنة الخضرة تتلوى أمامهم. ثم تجاوزوا الدور المبنية من  
الحجارة، ذات السطوح المبلطة بالبلاط الأزرق، وبعدها مروا  
باليوت الريفية البيضاء المنتورة على الوادي، وهبطوا الى القرية التي  
كانت بيوتها تلتف حول الفندق الأسود القديم المسقوف بالخشب  
الأبيض، ثم عبروا الجسر المحذب فوق النهر.

كانت اليزابيت تحمق ذاهلة بالأماكن التي احبتها، ثم اشارت  
بيدها الى المنزل المربع الاشهب الذي ولدت فيه، وعندما انعطفت  
السيارة نحو المر الضيق على الجانب الآخر من الجسر قالت بشوق:  
«أه، قف آرثر، أرجوك دعني انظر».

ومن دون ان يتكلم أوقف آرثر السيارة، وتأوهت اليزابيت قائلة:  
«ما أجملها، كيف تمكنت من ترك هذه الأمكنة».

وفجأة فتحت باب السيارة وراحت تشق طريقها وهي تقول:  
«تابع يا آرثر. أريد ان أقطع الدرب على قدمي مارة بالسد».  
فاحتج آرثر قائلاً:

«كلا، ليس الآن، دعني ذلك الى الغد».

انحنت اليزابيت ونظرت خلفها الى السيارة وهي تقول:  
«لن أضيع، هي مسيرة عشر دقائق فقط».

رأت كارين علامات الفزع الحقيقي في عيني آرثر، ومن دون ان  
تترث، أمسكت حقيبتها وهبت من مقعدها وهي تقول:  
«سأذهب مع اليزابيت».

فقال آرثر مغتبطاً:

«ستذهبن معها؟ شكراً كارو».

ولأول مرة في ذلك اليوم رآته يومئذ اليها بحرارة وهي تغلق باب  
السيارة، فأحست بطعنة مريرة ذلك ان ايماءة المجاملة العرضية تلك  
كانت هي الوحيدة التي تمكنت ان تحترق جدار عدم اكترائه  
بعواطفها، مع انها كانت تدرك ان موقفه منها لن يكون افضل،

وعليها ان تروض نفسها على تقبل هذا الموقف.

نفضت عنها تلك الافكار وأسرعت خلف اليزابيت التي كانت  
تحث السير على المر الضيق الى ضفة النهر. التفتت اليزابيت الى  
الوراء بابتسامة ما عتمت ان تخلفتها الكأبة وقالت:

«لا تقولي انه طلب منك ان تلحقني بي؟»

«كلا... لكن اطرافي تحشيت في السيارة».

«صحيح! جلسنا وقتنا طويلاً».

تابعت اليزابيت السير وهي تتشقق رائحة الهواء الطيبة النقية، ثم قالت:

«أحببت السير على هذه الدرب».

لم تفقه كارين معنى لما قالته اليزابيت، لكنها أحست ان هناك  
مغزى وراء كلماتها وعادت اليزابيت تقول:

«هذا الاسبوع ذكرى المرة الاولى التي اتيت فيها الى مبنى  
دلبسبك، وهذه هي نفس الدرب التي سلكتها بعد أن غادرنا  
السيارة كما فعلنا الآن».

التفتت اليها كارين مستفهمة:

«تقولين سلكتها؟ تعنين انت وزوجك؟»

هزّت اليزابيت رأسها بالايجاب وقالت:

«كان يوماً من أيام آذار، تماماً مثل هذا الوقت الذي أخذت فيه  
الخضرة الفاهية تظهر على الأغصان، والطبيعة الجميلة تبدأ حياتها  
من جديد مع انحسار فصل الشتاء. كنت التقيت مع جيمس للمرة  
الاولى قبل ذلك ببضعة اسابيع، وعرفنا كلانا ان ذلك اللقاء قد بت  
في أمرنا. اتفقنا على القيام بجولة الى يورك، وفجأة طلب مني أن آتي  
معه الى البيت، وأدار وجهة السيارة ورجع بي الى هنا».

كفت اليزابيت عن الكلام، واستمرت تشق طريقها فوق الدرب  
التي اصبحت تضيق تدريجياً وترتفع متناقلة تحت اغصان الاشجار  
المتشابكة، ثم قادها المر الى تلة من الارض الفضاء، حيث شاهدنا  
جسراً ريفياً صغيراً تحول لونه بفعل الطحلب الى أخضر باهت،

كان يصل بين ضفتي النهر تماما فوق الشفير الصخري، حيث المياه تندفع الى البحيرة المزبدة في الأسفل. كانت النباتات تكسو الجانب الاول للجسر بينما راح شجر الصفصاف يمد اغصانه المحرومة باتجاه الضفة البعيدة، وعلى مسافة ابعد قليلا، حيث كان صف من الحجارة يبرز عند الطرف الضيق للبحيرة يستعمله المارة للعبور. ألقت اليزابيت يديها على حاجز الجسر المعوج وشردت بعينها الى الذكريات البعيدة:

«على هذا الجسر طلب مني جيمس الزواج. ومن ثم مشينا الى البيت لاعلام والديه بالنبأ... كنا سعداء جدا». وقفت كارين صامتا فلم يكن لديها ما تقوله. وتابعت اليزابيت حديثها:

«توفي والد جيمس بعد ست سنوات من زواجنا. ومن ثم جعلنا بيتنا هنا. كانت أمه غاية في اللطف، لها جناحها الخاص بالبيت. حقا كان بيتا مكتمل السعادة».

كانت كارين تنظر الى المياه... هذه هي زيارتها الاولى الى دلرسبك. في الاشهر الاولى من زواجها سمعت كثيرا عن هذا المكان من العائلة. ولقد أرثها اليزابيت صورا كثيرة للبيت ولزوجها جيمس الذي توفي قبل سنة من تعرفها بأرثر. سألت ببطء:

«هل البيت من أملاك العائلة منذ مدة طويلة؟»

أجابت اليزابيت ويدها تتحسس عقد خشب الحاجز:

«حوالي ثلثمائة سنة، وأنا أدرك ان من المستحيل على آرثر في هذا العصر ان يعيش فيه، لكنني اتمنى ألا يبيعه بعد رحيلي». عضت كارين على شفرتها وهي تتمنى لو انها تستطيع الكلام بحرية أكثر:

«أوه، أنا متأكدة بأنه لن يفعل ذلك، ان آرثر يحب دلرسبك». كانت اليزابيت تحملق بالجدول المتعرج والحضرة الملتفة وقالت: وأنا أعرف ذلك، وانه لأمر غريب ان يكون آرثر وهو ابني الذي لم

ألده أشد احساسا بالقرب الى دلرسبك من ليزا نفسها. ليزا لن تقبل ابدا ان تعيش هنا، فهي ما ان بلغت الثامنة عشرة من عمرها حتى تركتها تفر الى المدينة، اما آرثر فانه استوعب منذ البداية كيفية تسيير العمل في العقار وما يتوجب على ذلك من مسؤولية. وعندما اصيب جيمس بنوبته الاولى أراد آرثر، وكان آنذاك كالبرج قوة، ان يترك الجامعة ويعود نهائيا الى البيت، ولكننا لم نرض بذلك والحنا عليه كي يكمل دراسته، ففعل. وبعدها اذا أردت مثلا للعقل التابع والكذاب البارع فان آرثر هو ذلك المثال».

لا تخالف كارين ابدا تلك الحقيقة، وعلى الرغم من المرارة التي نحس بها بسبب تحطيم حبهما، فانها لا تزال تشعر بالحسرة والتأثر لطفولته المشردة، عندما تتذكر طفولتها الوادعة المحاطة بحب والديها. وعقبت قائلة:

«نعم... واني اعتقد انه لا يمكن لمن ولد وترعرع بين احضان عائلة سعيدة ان يدرك تماما معنى ان ينشأ الانسان في ميثم ليس له من احد يخلصه بالذات».

التفتت اليزابيت الى كارين مستغربة:

«ميثم؟ ولكن يا عزيزتي آرثر لم يكن ابدا في ميثم».

حملت كارين بدهشة وقالت:

«ولكنني حسبت... كنت دائما اظن...»

«تفصدين انه لم يحدثك ابدا؟»

هزت كارين رأسها وقالت:

«أعرف انه كان بيتنا وعاش طفولة بائسة حتى تبينتماه أنت وجيمس، عندما كان في الحادية عشرة من عمره. وأعرف انه يفكر بك كثيرا وهو على استعداد ان يضحى بكل شيء من اجلك. ولكنه لم يحدثني ابدا عن حياته الاولى. مرة واحدة بعد زواجنا سألته عن طفولته فقبر موضوع الحديث بسرعة، وعندما ألححت عليه اقل البحث نهائيا قائلا بأنه لا يريد الخوض ابدا في ذلك الموضوع».

أخذت اليزابيث نفسها عبيقا ولاحت الكأبة في عينها وهي تقول:  
«لا أفهم... ماذا حصل لآرثر؟ اعني ان يجعله...»  
ترددت كارين، خشية ان تكره اليزابيث على البوح بأمر لا ترغب  
فيه. ولكنها احست فجأة برغبة جامعة لمعرفة الاسرار التي اخفاها  
آرثر، ليس عن اخته بالتبني فحسب بل حتى عن زوجته ايضا.  
فتهدت اليزابيث وقالت:

«أمر محزن، بل وأكثر من محزن، انها مأساة. اشك احيانا في اني  
شخصيا اعرف كل شيء. آرثر لم يعرف والديه قط، ولا حتى ظروف  
ولادته. أعلموه فقط بأن امه تركته مذ كان رضيعا، وان أباه كان  
ضابطا بحريا توفي في البحر. ثم علم وهو في الثامنة بأن أمه كانت في  
السابعة عشرة من عمرها عندما هجرته بعد ولادته مباشرة، واختفت  
في لندن، وان أباه لم يكن الا مجرد بحار عادي مجهول. عاش آرثر عند  
والدي أمه وكانا يعطفان عليه ويحبانه. ثم ترملت جدته وتزوجت من  
آخر بعد سنة من ذلك. وانتقل الجميع الى ناحية اخرى من المدينة.  
ومنذ ذلك اليوم عاش آرثر كابوسا مخيفا من الفسادة والوحشية على يد  
زوج جدته.»

تريث اليزابيث قليلا ثم تابعت:

«لا مجال للشك ان زوج جدته كان رجلا مخيفا. وان جدته  
اصبحت تخاف زوجها ايضا. قد توحى اليك كلمة جدة انها كانت  
عجوزا، ولكنها في الواقع لم تكن كذلك. كانت في حوالي الاربعين  
من عمرها وما لبثت ان حملت، وكان لزوجها الحديد أبناء ثلاثة من  
زوجته السابقة، كأنهم نسخ طبق الاصل عن والدهم اللفظ  
الرهيب. ولذا لم يكن لديها القدرة على حماية آرثر الذي تمكن اخيرا  
ان يفر هاربا.»

تريث اليزابيث مرة ثانية وهزت رأسها هزة خفيفة وتابعت:

«وجدوه في درهام عندما أمسكوا به يسرق قطعة من البسكويت  
ليأكلها في السوبر ماركت. وأرجعوه الى جدته. ولكنه بعد اسبوعين

هرب ثانية الى ليدز هذه المرة، حيث وجده احد رجال الشرطة في  
منتصف الليل نائما في سيارة. مسكين ذلك الصغير، كم صرخ وقاتل  
عندما علم انهم سيعيدونه الى البيت. واهتمت الشرطة بأمره عندما  
شاهدوا آثار الكدمات والضرب على جسده، واستدعوا زوج جدته  
وهددوه بالسجن ان هو عاد الى ضرب الطفل وتعذيبه. ولكن هذا  
الزوج عاد الى نفس أسلوبه الاول في معاملة الطفل، مما ادى الى ان  
تأخذ الشرطة آرثر الصغير وتضعه تحت الحماية.»

نظرت كارين مشدوهة وصاحت:

«لم أحلم في حياتي ان يحدث شيء مثل هذا!»

توقفت عن الكلام تحاول ان تتصور في تخيلتها آرثر الذي تعرفه،  
طفلا صغيرا لا حول له ولا قوة تحت رحمة عالم لا يحبه، وحيدا من غير  
أصدقاء. لماذا لم يحدثها بكل هذا يا تري؟  
تهددت اليزابيث وأكملت حديثها قائلة:

«كان آرثر يشعر ان العالم بأسره يقف ضده، وعادت المشاكل من  
جديد: تشرد... تخريب الآثار القديمة... سرقات. حتى يشت  
منه سلطات الجمعيات الخيرية. كان زوجي قاضيا في ذلك الحين،  
فعلم بقصته، وساهم بايجاد عائلة ترعاه، كان آنذاك في التاسعة من  
عمره. وعندما بدأنا نشعر ان مشكلة آرثر الصغير قد حلت، بعد ان  
انقطعت اخباره عن مدة ثلاثة اشهر، اذ بنا نعود لنسمع بأنه وقع في  
المشاكل مرة اخرى.»

كنت أعمل في ذلك الوقت في جمعيات رعاية المنحرفين، فذهبنا  
نتقصى أخباره من تلك العائلة التي تبنت رعايته، فاقسموا انهم لا  
يستطيعون ان يفعلوا أي شيء لاصلاحه، فهو ولد عنيد الى أبعد  
الحدود. تمرد آرثر الصغير وقال انه لا يريد ان يعيش مع تلك  
العائلة، التي كان أفرادها يكرهونه ويعاملونه بكل قسوة.

كان زوجي يعتقد عكس كل ما يعتقدونه الآخرون بالنسبة الى  
آرثر. كان الصغير باعتقاده ذكيا للغاية. وذا مهارات كامنة غير

محدودة، ولكن المشكلة الأساسية هي في كيفية توجيه مهاراته تلك ووضعها في مسارها القويم بدلاً من تركها على هواها تتخذ اتجاهات فيها كل معاني التمرد ومخالفة القوانين.

مضت الأيام وأنا وزوجي لا نقطع عن متابعة اخبار آرثر ومقدار ما كان يعانيه من شقاء وعذاب. وفي إحدى الليالي بعد العشاء، سألتني جيمس فجأة ان كنت لا أزال اهتم بذلك الطفل، فلما أجبته بالاجاب قال انه دائم التفكير فيه ولا يستطيع ان يبعده عن مخيلته. وفي صباح اليوم التالي سألتني عن رأيي في تبني آرثر الصغير، كان قرارنا قاطعاً، ولم ننتظر استكمال الاجراءات القانونية ومنها اقتضاء اثر امه الحقيقية خشية ان تظهر فجأة وتطالب بابنها. ولم نستمع لنصائح اصدقائنا الذين حذرونا من اننا قد نسبب لانفسنا مشاكل نحن في غنى عنها. وأن علينا سؤال ابنتنا ليزا عن رأيها وكانت آنذاك في الرابعة من عمرها، وأن رأي الاطباء في أني لم اعد قادرة على انجاب طفل آخر قد يكون خاطئاً. ولكننا لم نصغ لاحد، ونجحنا في مهمتنا وكنا نشكر الله في جميع صلواتنا لأنه يسر لنا سبيل النجاح.

وصممت اليزابيت، وراحت كارين تحملق على غير هدى في ظلمة الغسق التي كانت تستعد لاسدال ستائرهما. كان لديها الكثير لتقوله ولكن الكلمات خانتها. عليها الآن ان تفكر في آرثر على ضوء هذه المعلومات الجديدة، ترى ماذا يمكن ان يؤول اليه مصيره لو لم يهيء له الله هذه المرأة الرحوم الواعية التي تجلس الآن الى جانبها؟ وتحركت اليزابيت من جديد وقد احكمت ياقة سترتها حول عنقها وقالت:

«أريدك ان تخفي كل ما حدثتلك عنه خشية ان يعتقد آرثر بأنى خنت ثقته، ولكنني احببت ان تعرفي ذلك، فقد تساعدك هذه المعرفة على تفهم وضعه عندما تعتربه بعض الحالات الانطوائية».

عضت كارين على شفتها وقالت:

«أشكرك على إعلامي بكل ذلك».

وأكملت اليزابيت:

«ترك ماضيه البائس اثراً عميقاً في نفسه، وهذا على ما أعتقد السبب الذي يجعله يتأني طويلاً قبل ان يمنح ثقته للآخرين. كان له دائماً الكثير من الاصدقاء ولكنه كان يبقى هؤلاء بعيدين عن مكنونات قلبه. حتى ليزا التي كانت مولعة به وهي بعد طفلة... كان شديد التحفظ معها... ولم تنجح ابداً في التقرب اليه. ولكن لا يستطيع احد ان يقضي حياته منعزلاً بعواطفه، مانعاً ثقته عن كل الناس خوفاً من العدر أو الخيانة. ولهذا السبب حدثتلك عن ماضي آرثر، لأنى عندما أرحل سيكون في حاجة اليك اكثر مما تتصورين، فلن يكون له احد غيرك».

وضعت كارين ذراعها حول اليزابيت بمودة وقالت:

«هل تصدقين لو قلت لك بأنى ما أحببت احداً في حياتي غير آرثر؟ وأن كل ما كنت اريده هو الاستمرار في حبي له والعناية به ما دام هو في حاجة الي».

التقطت كارين أنفاسها وهي تعلم أنها كانت صادقة في كل كلمة قالتها، ولكنها لم تجرؤ ان تضع تأكيداتنا الحارة في صيغة الفعل الحاضر حيث وجب ان تكون. فهل لاحظت اليزابيت ذلك؟ ضغطت اليزابيت بأصابعها على أصابع كارين شاكرة، ثم قالت مستغربة:

«أصابعك متجمدة، أليس من الافضل ان نتحرك، لقد حل الظلام».

شيك اليزابيت ذراعها بذراع كارين، وبدأنا نشقان طريقهما على طول المعر المتوي الضيق. كانت كارين على الرغم من تظاهرها بالمرح والغبطة تحس في داخلها بالحزن الثقيل، وتعرف أنه سيمر وقت طويل قبل ان تكف عن التفكير في كثير من الألم والشفقة بما قاساه آرثر في طفولته البائسة. ولا ريب في ان هذه المعرفة الجديدة عن ماضيه وضعتها أمام تصور جديد لشخصيته قد يؤثر في علاقتها، أو على الاقل فيما تبقى من تلك العلاقة.

آه لو أنها تعرف كيف ستجري الأمور!

عضت كارين على شفتها واستولى على قلبها احساسها المألوف بالظلم والقنوط. رأت ان التوتر بينها وبين آرثر بدأ يهدد فرحة اليزابيت بعودتها الى البيت، فماتت رغبته الفطرية في الرد على اهانتة. قالت بسرعة وهي ترغم نفسها على مجاراة الغضب البارد الذي كان ينبعث من عينيه:

«إني ذاهبة في الحال لاعداد شراب ساخن لاليزابيت».

أجابها دون ان تبدأ حدة غضبه:

«ماجدا أعدت الشاي... انه في غرفة الجلوس، لكنني اظن انه امسى باردا كالثلج الآن، تأخرت أكثر من ساعة».

تهتدت اليزابيت قائلة:

«أخبرتك يا حبيبي، بدأت أستذكر الايام القديمة ولم اشعر بالبرد».

ثم استدارت ولمست ذراع كارين قائلة:

«تعال، دعينا نتناول الشاي ولو كان باردا، وبعد ذلك أظن انه سيغفر لنا».

دخلتا غرفة الجلوس حيث كانت ماجدا بانتظارهما، وقد أعدت الشاي وبعض الشطائر. كانت غرفة الجلوس آية في الروعة والجمال، والنار تشتعل في الموقد ناشرة الدفء والطمأنينة في المكان. جلست كارين صامتة تحمق في النار، تسائل نفسها عن آرثر الذي لم يتبعها. أتعرض عليه ان تطبخ شيئا للعشاء، من الواضح ان ماجدا متعبة الآن لكنها قد لا ترحب بأن يتدخل احد في مناطق نفوذها، ولو كان قصده التعاون ومد يد المساعدة.

وضعت كارين قدح الشاي على الصينية وتهدت، واحست بالتعب يتسرب الى جميع اعضائها، جعلها الدفء المنبعث من الموقد تتوق الى الاسترخاء واغماض عينيه، وفجأة دخل آرثر في اللحظة التي كانت تحاول ان تكبت تثارؤة تلح على فمها. قبل ان ينطق بكلمة واحدة قالت اليزابيت:

«أعتقد ان لا حاجة لنا بالعشاء فنحن جميعا متعبون».

أثبتت نبوءة كارين انها ليست من دون أساس. كان آرثر يقف في ساحة البيت الامامية المغطاة بالحصى عندما وصلت كارين واليزابيت الى نهاية الممر حيث يلتقي بالطريق الرئيسية. ومع ان الظلام كان غمياً في ذلك الوقت، فان النور المنبعث من مصباح واجهة الدار كان كافياً لكي يكشف خطوط القلق المتوترة في وجه آرثر. غاص قلب كارين بين جنبيهما وهو يهرع نحوها صائحاً:

«أين كتبنا بحق الشيطان؟ كنت على وشك ان ارسل جماعة للبحث عنكما».

ضحكت اليزابيت وهي تحيب:

«كلام فارغ... هل تعتقد اننا يمكن ان نضيع؟ كنا نتحدث على الجسر الصغير - آه عزيزي، أريد كارين ان تتمتع بمشهد البيت في ضوء النهار».

أمسك آرثر بذراع اليزابيت وراح يقودها الى داخل الرواق الحجري وهو يقول:

«تستطيع ان تشاهده غدا... تجمدت أطرافك ولا شك اليس كذلك؟»

ثم التفت وصاح بصوت غاضب:

«حقاً يا كارين، كان يجب ان تكوني أعقل من ان تركيها واقفة تتحدث في هذه الرياح الباردة. لماذا لم...»

قاطعته اليزابيت واستدارت لتواجهه:

«آرثر! لم تكن خطيئة كارين، انها غلطتي، لا أدري ما فعلت جنوب أمريكا بطباعك، لكنها بكل تأكيد لم تحسن منها!»

رفع آرثر إحدى يديه وقال:

«لكنني أريد أن أتعشى، إن كنتن جميعاً قد اكتفيتن بالشاي والشطائر فأنا لست مثلكن».

وخطا بضع خطوات عبر الغرفة ثم قال:

«لا تقلقن، رتبت كل شيء، ستعشيان في الثامنة والنصف، لكنني لا أريد أي تدخل من احدائكن في المطبخ».

قال ذلك وهو يوجه نظرة تهكمية إلى ماجدا التي فهقت ضاحكة وسأله:

«ماذا ستطعمنا إذن سيد آرثر؟ لحم عجل غير ناضج ويطاطس شبه مشوية على النار؟»

نظر إليها متحدّياً وقال:

«أستغرب منك يا ماجي، فإن الغيرة تأكلك دائماً».

«أنا؟ أغار؟ من ماذا؟»

«لا تتجاهلي، ماجي، فإن أفضل الطباخين هم من الرجال».

واقترب من الموقد ماساً ركبتي كارين عند مروره بجانبها، وألقى بقطعة حطب في النار ثم استدار ملتفتاً إلى ماجدا التي شعرت بأنها قد أهينت وقال:

«في الحقيقة أنا أتطلع إلى أعداد عشاء دسم هذه الليلة».

فسأله اليزابيت:

«ومن سيقوم بتنظيف وغسل الأواني والاطباق بعد ذلك؟»

«ماجدا طبعاً».

قالت اليزابيت محتجة:

«آه كلا، إن ماجدا لا يمكنها غسل ذلك الجبل من الأوعية والاطباق الذي ستتركه بعد أن تمتع نفسك في المطبخ».

«ستترك كل شيء إلى الغد. تمزي ستقوم بذلك».

اتسعت عينا اليزابيت واختلط في وجهها السرور وعدم التصديق: «تمزي! آرثر انك لا تقصد...»

ظهرت علامات الارتياح على وجه آرثر لردة الفعل التي تجلّت على وجه اليزابيت قال:

«نعم، كانت ستأتي اليوم للترحيب بك، لكن ظروفها أقعدتها عن ذلك وستحضر غداً».

قفزت اليزابيت وطوقت ولدها بذراعيها:

«أظن إن هذه أجمل مفاجأة تقدمها لي! واذن فقد غفرت لي ذنبي؟»

«الفضيلة التي صدرت مني طيلة هذا اليوم!»

عادت اليزابيت إلى مقعدها وهي تقول:

«العاصفة هي السبب، أثارت انفعال الجميع، والآن انظر إذا كانت كارين غفرت لك أيضاً، انبهكها التعب ولم تعد قادرة على فتح عينيها».

للمرة الأولى منذ دخل الغرفة التفت آرثر ونظر إلى زوجته. كانت متعبة حقاً وحرارة النار المنبعثة من الموقد تلقي ظلاً معتماً على عينيها.

اهتز فمها برعشة وهي تنتظر ردة فعله على طلب اليزابيت.

تقدم نحوها وجلس على ذراع مقعدها، أدخل يده خلف رأسها وراحت أصابعه تداعب جدائل شعرها الحريري الناعم أسفل عنقها، ثم شدها إليه وقال:

«أمتعبة يا حبيبتي؟»

غضب مفاجي «كاد يجعلها تبعد نفسها عن مداعباته، هل يظن أنها دموية يلتقطها أو يهملها كيف ومتى شاء؟ لكنها امتنعت عن ذلك عندما رأت اليزابيت تراقبها. تحكمت بدوافعها المريرة وهمست:

«نعم، قليلاً، تعب عابره».

وغيرت الموضوع وسألت:

«من هي تمزي؟»

أضاف وهو مستمر بمداعباته المثيرة للأعصاب:

«هي العمود الفقري لدلرسبك. مربية ليزا ثم مديرة المنزل...»

كانت ماجدا تعمل طاهية عندنا في تلك الأيام . عندما انتقلنا الى لندن لم نشأ أن تفارق عائلتها . أما زوجها فكان يعمل عند والدي سائسا لجياده لمدة طويلة .

توقفت اصابع آرثر عن الحركة ، ونهض متجها الى المطبخ لاعداد العشاء . تبعته كارين فأدركته عند باب المطبخ قائلة :  
«سأساعدك» .

«الست متعبة؟»

أغلقت باب المطبخ خلفها وقالت :

«بحق السماء ، كفت عن وخزي بإبرك ، اني احاول ان أنصرف بأفضل ما أستطيع» .

أجابها بعدم اكتراث :

«أسف يبدو ان أعصاب الجميع متوترة نوعا ما» .

فقالت بمرارة :

«سيكون أهون علي وانت تمثل هذه التمثيلية لو انك تخفف من محاولة اتقانك لدورك» .

فأجابها دون ان ينظر اليها :

«انك لا تبدلين اي جهد لتمثيل دورك بنجاح» .

أمضيا بعض الوقت صامتين وهما يعدآن وجبة العشاء ، وعندما أوشكا على الانتهاء قالت كارين :

«لا يزال امامنا ربع ساعة للموعد الذي حددته لتناول العشاء ، سوف أغتسل وأبدل ثيابي في هذا الوقت ، أين الغرفة التي اعددتها من أجلي؟» .

«في الطابق العلوي ، الباب الأول الى اليسار ، في الغرفة حمام ، حقائبك هناك» .

عبرت الرواق الى القاعة الرئيسية وصعدت السلم القديم المصنوع من خشب السنديان ، كان كل شيء حولها لا يزال محافظا على طرازه القديم ذي الجمال الأخاذ . بلغت أعلى الدرج حيث يمتد

رواق طويل على جانبيه ستة أبواب . فتحت كارين الباب الأول الى اليسار ، وتلمست زر المصباح فأضاءت الغرفة ، رأت حقائبها داخلها بالقرب من الباب . أغلقت خلفها وراحت تنظر بشيء من الفضول متفحصا داخل الغرفة . كانت فسيحة عالية السقف كغيرها من غرف البيت ، ذات أفاريز مرتفعة مزخرفة ولها نافذتان تمتد ستائرهما المخملية الزرقاء الفاهية من أعلى السقف حتى الأرض ، تتدلى منها اهداب مزركشة بلون أشد زرقة يتناسب ولون السجادة الصينية التي كانت تفرش الأرض ، وفي أحد الجوانب موقد أبيض اللون مزخرف الحاجز . كان الاثاث من الطراز الملكي الأبيض كله مقابض مذهبة وأطره الخشبية مرصعة بالخرز البيضاوي اللامع .

تلمست كارين بأطراف اصابعها ورق الجدران الحريري ذا الزرقة السماوية ، وراحت في شبه غيبوبة تتذكر بيت أهلها في كنت . لم يكن يضاهي دلرسبك من حيث الحجم والقدم ، لكنه كان يشبهه بجوه الهاديء المريح ذي الطابع الريفي القديم الطراز وهنا كما هناك ، لم يكن يربط البيت القديم بالعصر الحديث الا شبكات التدفئة المركزية التي كانت ضرورية ولا شك لحماية البيت من فصل الشتاء الشمالي الشديد البرودة .

أحسست فجأة بالحنين الى ايام طفولتها الدافئة ، والى الملاذ الأمين بين أحضان أهلها . شعرت بالوحدة في هذه الغرفة التي فقدت كل معنى من معاني الحياة .

هزت كارين رأسها اذ لم يعد امامها متسع من الوقت ، فتحت حقيبتها الكبيرة وأخرجت منها المنشفة وعلبة الاسفنج ، وخلعت ثوبها وألقت به على أحد السريرين التوأمين ، وأدارت الحنفية التي كانت في الغرفة ، وفجأة فظنت الى شيء لم يخطر على بالها من قبل ! هذه الغرفة الواسعة والسريران التوأمان . . . استدارت وهي تكبت صرخة كادت تخرج من بين شفتيها وقد غمرها فيض من الشك . أسرعمت الى خزانة الثياب وفتحتها على مصراعها فتأكدت ان شكها الرهيب



كان حقيقة واقعة ، نعم فأمامها كانت ثياب آرثر ، قمصانه ، جواربه ،  
ربطات عنقه . . . ركضت باتجاه الباب الثاني حيث غرفة الحمام ،  
وهناك شاهدت كل ما يدل على انها كانت مشغولة من قبل انسان ،  
من قبل رجل . منشفة الحمام ، عدة الحلاقة ، زجاجة كولونيا ، فرشاة  
أسنان . . . وتسلفت الى أنفها رائحة المواد التي يستعملها الرجال  
لزيبتهم .

مسح الفزع كل لون من خديها ، فهل تخيل . . . ؟ هل اعتقد انها  
ستمضي في التمثيلية الى هذا المدى ؟ أغلقت فمها بقوة . واجتاحها  
الغضب . صممت أن تتحداه . رجعت الى غرفة النوم وقد تبخر من  
ذهنها أي تفكير لتبديل ثيابها . أمسكت بيدها الفستان الذي خلعتة  
قبل قليل . لكنها أحست بحركة في الغرفة وشاهدت ظلا على  
السجادة ، استدارت واذا بثوبها يسقط من يدها ، فهناك قرب النافذة  
كان يقف آرثر . رفع حاجبيه مستغربا وقال :

«هل شاهدت شبحا في الحمام؟»

عثرت كارين اخيرا على صوتها فقالت :

«ماذا تفعل هنا؟»

أجابها ببرود :

«أقفلت الحنفية التي تركتها مفتوحة وأرخيت الستائر» .

وعندما رآها لا تكف عن الحملقة في وجهه قال :

«ماذا؟ هل هناك خطأ ما؟»

ثارت نائرة كارين وصاحت :

«خطأ! أخرج من هنا!»

«ماذا؟ اخرج من غرفتي؟»

«غرفتك؟»

«أنا أشغلها منذ الاسبوع الماضي» .

صاحت وقد استثارها لجة صوته المتعجرفة :

«اذن لماذا أحضرت حقائبي الى هنا؟»

«ان ذلك يبدو واضحا» .

تراجعت كارين خطوة الى الوراء وهي تقول :

«ماذا تعني بما قلت؟»

توجه ببرود الى مرآة الزينة في زاوية الغرفة ونظر اليها من خلال

المرآة قائلا :

«أليس من الطبيعي ان يشارك الزوج زوجته في غرفة النوم؟»

فصرخت بحدة :

«لكن ليس في هذه الحالة! لم يكن هذا جزءا من الصفقة التي

اتفقنا عليها!»

التفت اليها وقال :

«لا أذكر اننا بحثنا هذا الامر أو أوردناه بشكل خاص في اتفاقيتنا ،

لكني اعتبرته أمرا مفروغا منه» .

«انك . . . انك وقع! كيف تجرؤ . . . ؟»

فقاطعها قائلا :

«كيف يمكن ان تكوني شديدة الغباوة الى مثل هذا الحد؟ ماذا

ستقول اليزابيث لو انها عرفت بأننا ننام في غرفتين منفصلتين؟» .

لمحت القسوة تستقر في عينيه وأحست بالبرودة تنتشر في جسدها .

رفعت يديها ولمست كتفيها ، شعرت بجلد بشرتها يرتعش تحت

لمساتها . وبشيء من الدهشة انحنت تلتقط ثوبها الذي سقط منها

وأخذت تحاول ان ترتديه . أثارها الغضب فعميت عن وضع الكعبين

ولم تعد تدري كيف ترتدي الثوب ، فقال لها ساخرا :

«هل تريدن مساعدة؟»

«ليس منك» .

«ولماذا لا؟ هل تخشين ان امتع نظري بمفاتن جسمك؟»

تصاعد الدم الى خديها وقالت :

«وهل أتركك تفعل ذلك؟»

ألقت ثوبها جانبا وتناولت من حقيبتها عباءة ألقتها على جسمها ،

وراجهته قائلة والغضب يلتصق في عينيها:

«أنا أعني ما أقول يا آرثر. أريد غرفة أخرى».

«ذلك مستحيل، وأنت تعرفين السبب».

«لن اقبل اسبابك بعد الآن».

فقابلها بلهجة واضحة:

«أخشى ألا يكون لك خيار».

«آرثر! أنا لن انام معك في غرفة واحدة!»

أطبق فمه بقوة ثم فتحه قائلاً:

«لقد أوضحت لك أكثر! أنا لن اقبل ان تكون زوجين حقيقيين».

«لا اعتقد اني طلبت منك ذلك، اسمعيني بحق الله...»

«لا اريد ان اسمع شيئاً، اذا...»

فأمسك كتفيها بقوة وصاح:

«بل يجب ان تسمعي. هل تظنين بأنني احضرتك الى هنا

لاكرهك على شيء؟ بعد كل ما حدث قبل سنتين؟ هل تظنين بأنني

غفرت لك فعلتك هذه السهولة؟»

«آرثر... ادعني انصرف!»

لم يبد عليه انه سمع ما تقول، أقتمت ملامحه بالمرارة وهي تحاول

ان تتملص من قبضتيه، لكن ذلك لم يساعد الا في زيادة انغراس

اصابعه في بشرة كتفيها الناعمة. وصر بأسنانه صائحاً:

«كيف تظنين اني كنت اشعر خلال هاتين السنتين، كنت أتذكر

دائماً فعلتك الشنيعة، حتى في جنوب امريكا لم استطع ان افر منها. في

أول يوم وطئت قدمي احد شوارع سان باولو... في أول مرة

أدخل فيها بيت أحد الناس، أحد الغرباء... في آخر مكان أتوقع

ان أرى فيه ذلك... ذلك...»

قطع عليه حديثه صوت تنهائي من الخارج يقول:

«هالو...»

وتلا الكلمة الناعمة نقرة على الباب. سقطت ذراعاً آرثر عن

كتفي كارين وازدرد لعابه بصعوبة وقال:

«نعم! ادخلي».

كان صوته غير متزن. تحرك الى الباب بينما رفعت كارين يدا

مرتعشة الى عنقها.

دخلت اليزابيث وعلى وجهها ابتسامة ما لبثت ان تلاشت عندما

لاحظت وجهي آرثر وكارين شاحبين شحوب الموق. لم تعلق بأي

كلمة وانما اتفتت بالنظر الى ولدها ثم قالت:

«حضرت لاعلمكما ان كل شيء جاهز للعشاء الآن. شممنا

رائحة البطاطس المحروقة ولكن ماجدا اتقدت اللحم».

فقال آرثر بصوت غلب عليه الذهول:

«لكني قلت بأنني سأعد العشاء بنفسني. ونحن...»

فقاطعت اليزابيث بصوت لطيف ولكنه حازم:

«جيد اني لم آخذك بكلمتك، هل ستأخران؟»

«إننا نازلان على القور».

راح آرثر يتخلل شعر رأسه بأصابعه بينما امسكت كارين بمشط

وأخذت تسرح شعرها الاشعث وكأنها لعبت به ربيع عاصفة، ثم ما

لبثت ان قالت:

«أنا جاهزة الآن».

أسرعت نحو الباب وهي تدرك انها لم تعد تحتل ان تبقى لحظة

بمفردها مع آرثر، قبل ان تستعيد رباطة جأشها قليلاً. ظلت اليزابيث

صامتة وهم يهبطون الدرج بينما كان آرثر يجرد قدميه المتناقلتين جراً

وهو يتبعها ويسائل نفسه اذا كانت شعرت بجو التنافر الذي يسود

الغرفة عندما دخلتها.

كانت جلسة العشاء تلك بالنسبة الى كارين من أشد ما تحملته في

حياتها تعاسة وتكلفاً. ثمنت بمرارة لو كان بمقدورها ان تخفي مشاعرها

الحقيقية تحت ستار من الدماثة وحلاوة الحديث، كما فعل آرثر،

بغض النظر عما كان يجيش في داخله من أحاسيس في تلك

اللحظة... اذ جعل الحديث من السهولة بحيث لم يكن مطلوباً منها  
الا ان تجيب بلا أو نعم على بعض الاسئلة التي كان يوجهها اليها بين  
الفينة والفينة، بخصوص عمله في جنوب امريكا.  
انتهزت كارين فرصة انهماك اليزابيت بالحديث وانسلت لتعد القهوة.  
استأثرت اليزابيت بتعاطف كارين، كانت تعتقد ان صحتها  
الضعيفة تحتاج الى حماية تامة، وان مبالغة آرثر برعايتها قد تسبب لها  
الضرر أكثر من المنفعة، ذلك ان اليزابيت كانت من النوعية التي  
تفضل ان تخوض معركتها المقيمة مع المرض بطريقتها الخاصة، لذلك  
فان تدخل آرثر قد يقوض ثقتها بنفسها.

عندما انتهت من اعداد القهوة دخلت بالصينية الى غرفة  
الجلوس، وأشعلت النور ثم وضعت قطعة من الحطب في الموقد  
المتهوج باللهب. كان الآخرون لا يزالون في غرفة الطعام، واذ كانت  
تهم بالذهاب لمناداتهم رن جرس الهاتف. ترددت لحظة، هل ترد  
بنفسها أم تنادي اليزابيت أو آرثر؟ لكنها رفعت السماعة وأعطت رقم  
الهاتف من دون ان تذكر اسمها، وسمعت صوت المتكلم يسأل  
بشيء من الحيرة:

«من هناك؟»

أجابت كارين فوراً وقد عرفت الفتاة من صوتها:

«هنا كارين، كيف حالك يا ليزا؟»

تغيرت لهجة ليزا وقالت:

«أه أنا بخير، لم استطع ان اميز صوتك.»

«مر وقت طويل منذ سمعته آخر مرة، انتظري فسوف أنادي امك.»

«مهلاً لحظة! هل كل شيء على ما يرام؟»

«أمك في غاية السعادة لعودتها الى البيت، وعلى الرغم من تعبها

من الرحلة الشاقة فقد تمتعت بها كثيراً.»

«أه، حسناً... هل آرثر هناك؟»

«نعم هل تودين ان تتحدثي معه؟»

«كلا، كلا، أرجو فقط ان اكلم امي ولن ازعجها طويلاً ان كانت  
تشعر بالتعب.»

فتحت كارين باب غرفة الطعام ومدت يدها بالسماعة الى  
اليزابيت قائلة بأنها ليزا، ثم ذهبت متباطئة الى غرفة الجلوس، حيث  
صبت القهوة لماجدا وآرثر ولها، وانسجبت الى كرسي بعيد عن  
النور. لقد خف شعورها بالتعب والكآبة الآن، وما أحوجها الى ان  
تنفرد بنفسها. شعرت كأنها امضت يوماً طويلاً طويلاً في دلرسيك  
وليس مجرد ساعات قليلة. كانت الساعة تجاوز التاسعة بقليل ولم  
يكن الوقت مناسباً للاستئذان بحجة النوم، خاصة وأن امامها تلك  
المشكلة المخيفة التي عليها ان تواجهها، على أية حال... ستجد لها  
حلاً هذه الليلة بطريقتها الخاصة، عليها ان تفهم آرثر ان فعلته  
التنكرية تلك يجب ان تقف بعيداً عن العلاقات الزوجية. ان الألم  
والمرارة والالتهامات تحول بينها بالاضافة الى سنتين طويلتين من  
الفراق. كم سألت نفسها هل كانت تلك الأشهر القليلة من السعادة  
الحقة التي قضتها مع آرثر حلماً، حلماً عاشته معه يدا بيد، ثم لين  
بفرحة اكتشاف احدهما للآخر، ثم تلاشى ذلك الحلم الجميل فجأة  
بفعل قوة قاهرة لا دافع لها. تعرفت على آرثر فأحبته بكل ذرة من  
ذرات قلبها، عقلاً وجسداً، واذ بها تجده رجلاً عديم الثقة بها يتهمها  
بكل قسوة، ثم لا يمنحها فرصة للدفاع عن نفسها، والان كما في  
السابق تواجه الحقيقة الرهيبة: ان آرثر ما أحبها قط، فلو كان يحبها  
فعلاً لاكتفى بكلمتها ولم يطلب منها ايضاحات ما كان يوسعها أن  
تعطيها...

أحست كارين بحرارة الموقد التي كانت تلفح وجهها. غامت  
السنة اللهب امام عينيها اللتين أخذتا ترمشان بسرعة وهي ترفع  
رأسها لتقابل نظرات آرثر المتفحصه. شعرت بنبضات قلبها تتوقف  
لحظة، ثم تعود لتتحقق متألة تحت حدة تلك النظرات المتبعثة من  
عيني آرثر السوداوين، كأنها تلتمس بعمق سبيلاً للاتصال. لكنه

تحرك اخيرا وعادت القسوة القديمة تغمر عينيه من جديد. كلا كانت واهمه فلم تر في عينيه الا تلك القساوة المعهودة النار المتوهجة هي التي جعلت ذلك النور الدافئ ينعكس من عينيه فتوهمت انها رأت فيها تلك النظرات الواعدة، تلك النظرات التي كانت تحمل في طياتها يوما رسالة سرية، رائعة لا يجيد فرائها أحد كما تجيدها هي. في تلك اللحظة دخلت اليزابيث تعتذر لأنها تأخرت حتى بردت قهوتها. كان في لهجتها لون من القلق. قالت انها ليزا التي كانت على الهاتف، لا تستطيع الحضور في اليوم التالي كما وعدت، حضر احد رجال الاعمال مع زوجته من نيويورك وعليها ان تشارك زوجها كليف باستقبالها، تأمل ان تحضر بعد ظهر يوم الجمعة.

ظل آرثر جامدا في مكانه حتى انتهت اليزابيث كلامها، ثم غتمت غتمة غير مفهومة وخرج من الغرفة. غاصت اليزابيث في مقعدها بصمت تام، وأخذت تهرق قروح القهوة وهي تحملق في النار. منذ اللحظة التي تكلمت فيها مع ابنتها بالمهاتف تغيرت حالتها، وتلاشت كل السعادة التي كانت تملكها بسبب عودتها الى بيتها القديم. وتفحصتها كارين وأحست بالقلق. كان من السهل الآن ان ترى تأثير المرض عليها... شحبت وجهها وأثقل الكتلل عينها الزرقاوين، وتحمل التوتر في أصابعها النحيلة التي كانت تشد على القدح. ترى ما سبب فقدانها المفاجيء لمرحها وحيويتها؟ هل حدثتها ابنتها ليزا بما أزعجها، أم أن خيبة الامل من جراء تأخير اجتماع شمل العائلة هو السبب في ما ألم بها؟

قالت كارين بلطف:  
«لماذا لا تأوين الى فراشك... لا شك انه كان يوما طويلا متعبا بالنسبة اليك».

أجابت اليزابيث بصوت ضعيف:  
«حقا أشعر بالارهاق. هل تسمحين ان اتركك؟»  
«بالطبع اهل استطيع ان اساعدك بشيء؟»

همت كارين بالوقوف، لكن ماجدا كانت أسبق منها فأخذت بيد اليزابيث وخرجت بها من الغرفة.  
أعدت كارين ترتيب طاولة الطعام ثم انتقلت الى المطبخ وأخذت تغسل الاطباق التي تراكت هناك بعد وجبة العشاء. عادت ماجدا بعد قليل عاتبة، فما كان على كارين ان تتعب نفسها بذلك العمل. لكن كارين رفضت الا ان تقدم لها يد المساعدة في عملها البيتي، فشكرتها ماجدا وقالت ضاحكة:

«أشكر الله على وجودك معنا ولكم تساءلت كيف يمكنني وحدي ان اقوم بكل اعمال المنزل بدون مساعدة احد. انه بيت كبير كما ترى وليزا ليست من النوعية التي تحب تقديم المساعدة، بل بالعكس انها ترغب ان أقف على خدماتها بكل صغيرة وكبيرة، خاصة بعد ان تزوجت انسانا عالي المرتبة... وبعد فمأذا بهم ان تزوجت الفتاة ابن امير أو ابن فلاح ماداما سعيدين معا؟».

اصطنعت كارين ابتسامة وقالت:  
«ذلك صحيح، والآن يحسن بي ان انصرف فقد يكون آرثر بانتظاري».

«أوه انه خرج قبل مدة وجيزة. اعتاد ان يتجول قليلا بعد العشاء، وأحيانا يأخذ معه احد الكلاب. انصتي، انه هو ولا شك».  
انجهت كارين بنظرها ناحية الباب الذي فتح وظهر آرثر على عتبة، ارتفع صوته أمرا:

«تعال يا كارو، رافقيني في جولتي الصغيرة وسنعود بعد قليل».  
حاولت كارين ان ترفض لكن ماجدا ألحت قائلة:  
«أخرجني معه، ان قليلا من الهواء الطلق يحرق النفس من الهم والتعب».

كان آخر ما تريده كارين في تلك اللحظة ان تخرج مع آرثر، لكن بدا ان ليس امامها مفر، خاصة وان ماجدا استمرت في إلحاحها. وتحركت كارين اخيرا بانجاء آرثر.

## ٦ - الصورة المظلمة

القي آرثر الشال الازرق الذي كان يحمله على كتفي كارين وشده عليها بقوة. لو ان احدا شاهدهما في تلك اللحظة لحسب انه حب الزوج لزوجته وعنايته بها. اما بالنسبة اليها فلم تر في تلك الا احدي صور علاقتها الحالية الزائفة.

لم يتكلم وهو يغلق الباب خلفها ويقودها بعيدا عن مرمى التور الاصفر المنبعث من مصباح الباب الخارجي. كان الليل باردا معكرا يوحى باقتراب موجة من الصقيع، لكن الظلال الداكنة للشجيرات القريبة كانت تغري المرء بالتجول بينها. قادها آرثر بجانب جدار البيت الحاجب للريح حتى لاح لهما من خلال الظلام سياج الروضة الشائك، توقف آرثر هناك وقال:

«لا اريد ان ابقيك هنا طويلا، لكنني اريد ان التحدث اليك قليلا حيث لا يسمعنا احد».

اقتربت منه ونظرت في قسماات وجهه المعتمة وسألته:  
«الم تحدثني بكل شيء بعد؟ مشكلة واحدة لا تزال تحتاج الى حل وانت تعرف ما هي».

هز كتفيه متنهدا وقال:  
«اعتقد اننا لم ننجح حتى الآن في تنفيذ اتفاقنا كما يجب، اليس كذلك؟»

تصلب جسم كارين وقالت بهدوء:  
«اني احذرك يا آرثر! لا تحاول ان تلومني على ذلك. انك لا تجعل الامر يسيرا بالنسبة الي».

«وانت ايضا لا تجعليه يسيرا بالنسبة الي! بالتأكيد انت تدركين...»  
قاطعته قائلة:

«لحظة، لحظة، دعنا نوضح كل شيء». انا لم آت الى هنا لنبدأ

مجادلة اخرى او لاسمع اتهامات جديدة. لم يعد باستطاعتي ان احمّل اكثر مما تحمّلت، بحق السماء حاول ان تفهم الامور وتعقل يا آرثر. ولكن هل تعرفين شعوري انا؟ هل تحسّين ان الامر ايسر بالنسبة الي؟»  
قالت بائسة:

«لا اعرف، لكن الذي اعرفه ان الامر يزداد صعوبة كما اتصور. في الواقع بت اظن انه من الافضل لكلينا ان اغادر...»  
قاطعتها وقد ثارت ثائرتة:

«كلا! كلا! يجب الا نذهبي، سيهدم ذلك كل ما اريد بناءه. اصغي يا كارين يجب ان نسوي هذا الامر قبل ان نسوء الحالة وتكتشف اليزابيث الحقيقة».

قالت كارين بمرارة:  
«اخشى ان تكتشف الحقيقة بسبب بقائي هنا».

«لن تكتشف ذلك اذا تجاوزنا خلافاتنا وكففت انت عن اصرارك العنيد بخصوص الغرفتين المنفصلتين».

«انا مستعدة ان احافظ على وعدي، لكن ليس...»  
امسك بذراعها وقال:

«كارو اسمعيني جيدا. انا اعرف بماذا تفكرين، لكن علينا ان نحل هذه المشكلة. الان اصغي الي. سابقى هنا مدة يومين فقط او يمكن ان اقول ليلتين، ساذهب بعد ذلك ولن اعود حتى يوم الثلاثاء، ومن ثم ساذهب ثانية في الاسبوع التالي وهكذا، على هذا فان وقتي هنا سيكون محدودا. تذكرني هذا واتركي الامور على ما هي عليه، وانا اعدك بان لا انتظف على حرية خلوتك».

وقفت صامتا غير قادرة على تقدير مدى الثقة التي تجرؤ ان تمنحها للوعد الذي قطعته على نفسه. كانت لهجته صادقة، لكن غريزتها حذرتها بان المسألة ليست بتلك السهولة، خاصة عندما يكونان قريبين جدا من بعضهما البعض وبينها كراهية يمكن ان تثور لأي كلمة. تذكرت مشهد تلك الليلة التي اتى فيها الى البيت متأخرا

فنزلت اليه في محاولة ودية بريئة ضمن حدود الاتفاقية المعقودة بينهما،  
كما تذكرت ما حدث بينها منذ ساعة تقريبا في غرفة النوم قبل دخول  
اليزابيث عليها. كيف يستطيع آرثر ان يتصور امكانية مشاركتها اشد  
الغرف الفة، وهي غرفة النوم، كشخصين غريبين؟

احس آرثر بشكوكها فأرخى يده عن ذراعها وقال بلهجة واثقة:  
«اسمعي، كل شيء كان بيننا انتهى، مات ولا يمكن استرجاعه،  
فهل تثقين بي على هذا الاساس؟»

هز كتفيه بيأس وراح ينظر في وجهها الذي غلبت عليه الحيرة.  
للحظة رهبة طغت عليها رغبة جارفة في ان تلين وتسلم. ارادت  
ان تصرخ طالبة منه الا يدع ما كان بينها ينتهي، ارادت ان تقترب  
منه وتلمس خده، وتلمس منه بصوت مجنون ملح: اليس بوسعنا ان  
نحاول من جديد...؟

لكنها كبحت جراح نفسها عندما تكلم عابسا، تسري برودة حقه  
الدفين في كلماته.

«اني اعدك ايضا، لأهون عليك الامر، ان اعمل كل ما استطيع  
للاسراع في اجراءات الطلاق، واؤك ذلك اني لن اجعلك تعانين من  
الحاجة الى المال في مستقبل ايامك.»

اجابته ببرود:

«لا تحاول ان ترشوني فأنا لا اريد اي شيء منك.»

«انا لا افعل ذلك من اجلك... او من اجلي، وانما من اجل

اليزابيث.»

في ذلك الوقت كانت ولولة الريح وحركة اوراق الشجيرات قد  
سكنت تماما. احتوى كارين وآرثر صمت مخيف يحمل بين طياته  
صدى قرع اجراس الموت. موت زواجهما. وتناهى الى سمعها  
صوتها المتشنج وكأنه آت من مكان سحيق:

«انا كذلك... اعتقد ان هذا الامر بات مفهوما بشكل واضح.»

استدارت بسرعة، فلم يعد بإمكانها ان تحتمل اكثر من ذلك،

وراحت تتعثر على طول الممر المعتم باتجاه النور، وشعرت بخطوات  
آرثر خلفها فاخذت توسع خطاها، يائسة، لكنه لحق بها قبل ان تبلغ  
الباب:

«لحظة يا كارو، لا يكفي ما قلناه.»

«ماذا تعني؟»

«لا يجوز ان تندفمي هكذا الى داخل البيت وكأنني ابغض مخلوق

بالنسبة اليك، بالله عليك تذكرني ماجدا!»

نظرت اليه باستغراب وسألت:

«وما شأن ماجدا في الموضوع؟»

«الم تدركي بعد اي نوع من النساء هي؟»

«لم افهم ما تفصده، ما علاقة ماجدا بأمرنا؟»

«يجب الا تلاحظ شيئا غير طبيعي في علاقتنا، انها شديدة

الملاحظة وتنقل باخلاص كل صغيرة وكبيرة الى اليزابيث.»

كان نور المصباح في تلك اللحظة قد سقط على وجهه فكشف

مقدار التوتر في تقاطيعه، وسمعتة يتابع حديثه.

«وهل علي ان اذكرك وانت اعرف الناس، بحق السماء هل نسيت؟»

تملكتها الحيرة وسرت في اوصالها قشعريرة من الخوف:

«وما ذلك الذي نسيت، اتعني ان ماجدا على بعض العلم بأمرنا؟»

قال عابثا:

«لا ارجو ذلك، عملت جهدي لا قناعها بان تلك التي كانت في

الصورة ليست انت، ولكنها...»

فقاطعته:

«الصورة!»

نظر اليها آرثر بامعان وخطوط القسوة تبدو على فمه:

«دعيك من هذا بحق الله يا كارين. لا تحاولي ايهامي بأنك لا

تعرفين شيئا عن تلك الصورة. استطيع تقبل الكثير منك ولكن

لا...»

«حسنا. ولكن كيف عرفت ماجدا بالصورة؟»

قال لها بشراة:

«وقعت عليها صدفة فاتصلت بي تستفسر ان كنت انت التي تظهرين فيها.»

جمدت كارين في مكانها ثم ترنحت واوشكت على السقوط. احاط آرثر كنفها بيدين من الفولاذ، همست بيأس وهي تحاول ان تمالك رشدها:

«ولكني لا اعتقد ان كائنا من كان يمكن ان يتعرف علي، فالصورة كانت غير واضحة...»

انزلت يدها تحت مرفقها بسندها اليه:

«كارين تمالكي نفسك. اردت ببساطة ان احذرك فقط، كان ذلك الصباح كابوسا بالنسبة الي. اخبرت ماجدا بأن هناك آلاف الفتيات في لندن هن شعر طويل يرف على وجوههن، ويرتدين معاطف بأردان من الفرو، اعرف اني اقنعته في ذلك الحين. اما بالنسبة لي فعلى الرغم من ان ملامح وجهك لم تكن واضحة في الصورة، الا ان حقبة يدك ذات الابريم البارز التي كنت قد اهديتك اياها قبل ذلك بيومين او ثلاثة، وسللة التسوق الفخمة التي كنت وحدك تستعملينها... احمد الله ان ماجدا لم تتبه الى ذلك.»

اجتاحت كارين موجة من الدوار، قامت بمحاولة يائسة لتستعيد سيطرتها على نفسها وتنسحب من بين يدي آرثر، فسقط الشال على الارض، ترنحت وهي تستدير منحنية تتلمسه، لكنه كان اسرع منها فالتقطه ووضع على كنفها المرتعشتين وهمس:

«الافضل ان تدخلتي فانت ترتعدين، وتذكرني يجب ان تحترسي لنفسك دائما.»

دخلت تتعثر كالعمية، كان النور لا يزال يشع من المطبخ حيث شاهدت ماجدا تقف امام الغسلة، التفتت ماجدا مبتسمة وقالت:  
«الجو اصبح باردا. بالطبع انه هنا ابرد منه في لندن، اتريدان مني

ان اعد لكما شيئا حارا؟»

لكن كارين لم تكن تريد الا ان تهرب بنفسها فهزت رأسها وقالت:

«كلا شكرا، اريد ان انهي ترتيب ملاسي.»

وارتفع صوت آرثر قائلا:

«ان كنت متعبة فلا تنتظري يا حبيبي، سأشغل قليلا ببعض الامور التي يجب ان اقوم بها قبل ان اوى الى فراشي.»

اصطنعت كارين ابتسامة وتمت لماجدا ليلة طيبة وصعدت الى غرفتها. امضت نصف ساعة قبل ان تدب بانسة في فراشها، واخذت تحدث نفسها. ماذا لو تذكرت ماجدا امر تلك الصورة؟

لكن ما مهم لو تذكرت؟ ان آرثر سيتولى منعها من اعلام البيزابت اي شيء بخصوصها. اليس كل ما عمله من اجل البيزابت؟

اما بالنسبة اليها فليس عندها ما تحسره. خسرت اهم ما يهمها منذ سنتين، خسرت آرثر واحترامه وثفته. استلقت على سريره

فريسة لآلام انفعالاتها التي استقاقت من جديد، كان من السهولة بمكان تجنب تلك الحماقة القديمة لو انها عملت بموجب خطتها لذلك

الصباح المشؤوم فذهبت الى السوق لشراء بعض الحاجيات على الرغم من هطول المطر، لو عملت ذلك لفاتها الاستماع الى تلك

المكالمة الهاتفية... الى ذلك النداء الذي دعاها بانفعال طالبا

المساعدة... لو انها فقط لم تدع ستيفان اسي يؤجرها باصراره على تقديم ذلك الشراب الذي لم تكن ترغب فيه، لكانت خرجت قبل

وصول المراسل والمصور الصحفي الى المشهد. دعتها غريزتها لان تندفع هاربة من ذلك المكان، فأثار هربها اهتمامها، فاقنعها بأنها ولا

ريب تلك الفتاة الغامضة التي ما زالت هويتها تشغل بال بعض الاوساط والعالم الفني على وجه الخصوص. لكن ماذا كان بمقدورها

ان تفعل؟ لقد قطعت على نفسها عهدا ان تلوذ بالصمت وكيف يمكنها ان تنكث بذلك العهد؟

مضى وقت طويل قبل ان تخلد كارين الى نوم مضطرب، افضل

ما فيه ان آرثر وفي بوعده، فتركت المصباح القريب من السرير الآخر مضاء حتى لا يتخبط آرثر عند دخول الغرفة في الظلام. دخل بهدوء، لم يصدر عنه اي صوت سوى صوت الحركات الخفيفة وهو ينزع ملابسه ويتجه الى غرفة الحمام. عندما عاد تريت هنيهة حين مر بجانب سريرها، لكنه لم يتكلم ولم تبد هي اية اشارة تدل على انها تشعر بوجوده، وبعد لحظات اطفأ النور وخيم السكون الا من صوت تنفسه الخافت.

قربه الشديد منها جعل النوم عليها مستحيلا. كم مرة في منامها ويقظتها نقلتها احلامها الى ايام سعادتها الماضية تعيشها بخيالها فتمنى وتشتاق... وها هو القدر، بشكل ما، جعل حلمها حقيقة واقعة لكن اقرب ما يكون الى الكابوس، لم تتصور قط ان تشارك آرثر ليلة اخرى على هذا النحو بقلب موجه يفصل بينها واد سحيق من الحقد والضغينة، ما اقربه منها وما ابعد عنها...

بعد ساعات ايقظتها لمسة يد على كتفها فهبت مجفلة. كان الوقت صباحا واشعة الشمس تنساب عبر الكوة الزرقاء، كان آرثر يجلس على طرف سريرها مرتديا ثيابه، والى جانبها على الطاولة الصغيرة كان قدح من الشاي.

ما ان رآها تفتح عينها حتى قال:

«احضرت ماجدا الشاي قبل قليل. لكني طلبت منها الا توظك لانك نمت متعبة».

«نعم، كنت كذلك... شكرا».

اتكأت على الوسادة وسحبت الاغطية فوق كتفيها المكشوفتين. شعرت بالاحراج الشديد اذ كانت ترتدي قميصا شفافا للنوم فلو نزلت من السرير لن يكون بمقدورها الكثير لتفعله دفاعا عن نفسها، لكن مخاوفها سرعان ما تبددت عندما سمعته يقول بخشونة:

«تبدين مخيفة».

ارتعشت يدها وهي ترفع القدح، فاعادته مكانه وقالت بصوت

غير منرن:

«لم اتم جيدا»

«هل كنت تصرخين في نومك؟»

«اصرخ؟»

«نعم، لماذا؟»

«لم اصرخ ابدا، اظنك كنت واهما».

«اذا فان وهمي ايقظني من نومي، فنهضت من سريرتي واتيبت اليك خشية ان تكوني مريضة او بحاجة الى شيء ما. لكن يبدو ان اهتمامي لم يكن له مدعاة للترحيب».

فسألته وهي تتجنب النظر الى عينيه:

«هل كنت مهتما حقاً؟»

«انا لست عديم الاحساس كما تعرفين».

«حسنا، ارجو الا يذهب بك الظن بعيدا فتوهم اني كنت اذرف الدموع من اجلك».

وقف وهز رأسه ساخرا:

«نعم لم يعد هناك مجال لمثل هذا الظن يا كارين. اشربي الشاي قبل ان يبرد، سأراك عند الافطار».

تدفق الدمع من عينها عندما خرج من دون ان يلقي نظرة الى الورا. لينة كان في مقدورها ان تحصن نفسها ضد قسوته. جرعت الشاي وهي تشعر بعدم الرغبة لمواجهة ذلك اليوم الذي ينتظرها. دخلت غرفة الحمام، فاصابها هزة من الصورة التي عكستها المرآة، وجه ممتقع اللون، وعينان يبللهما الدمع غارقتا في تجويفين معتمتي الظلال، وفم لا يقل شحوبا عن صفرة خديها.

خطرت لها فكرة الرجوع الى سريرها وعدم النزول الى الافطار، لكنها سرعان ما طرحت هذه الفكرة جانبا، لان ذلك لن ينقذها من مضايقات الجميع الذين سيهرعون للاطمئنان عليها.

لكن لم كل هذا القلق الذي يتناهاها؟ لم تقنع نفسها خلال الستين



الماضيتين بان آرثر لا يستحق ان تحطم قلبها من اجله؟  
لقد اراحت ضميرها عندما اخبرته بانها لم تقابل ستيفن اسي الا  
في ذلك اليوم وانها لن تقابله مرة اخرى. اخبرته انها لم تقابل مطلقا  
صديقه الفنان الشهير فينس كاين الذي قتل بحادث مفجع فر السائق  
على اثره، لكن آرثر لم يصدقها... الانسان الوحيد الذي يستطيع  
ان يؤكد صحة اقوالها لا يستطيع بل لا يجروء ان يتكلم...  
كان آرثر قد غادر البيت عندما نزلت الى غرفة الطعام الكبيرة.  
تناولت الافطار وحيدة، وما ان انتهت حتى دخلت اليزابيث بابتسامة  
عريضة تبدو عليها السعادة... وقبلت كارين بحرارة وحنان  
وقالت:

«سأتناول معك قدحا آخر من القهوة. لن اقبل بعد اليوم ان  
يجبرني احد على تناول وجبة الافطار في السرير».  
تكلمت اليزابيث كثيرا عما يجب ان تجر به من اصلاح او تعديل في  
البيت قبل وصول ابنتها ليزا ثم قالت:  
«يجب ان انقل حوائجي من غرفتي واعدتها من اجل ليزا  
وكليف».  
«غرفتك؟ غرفتك انت؟»

«نعم، سوف انتقل الى غرفة النوم الصغيرة المجاورة لغرفتك،  
لاني اريد ان اهيء لها غرفة نوم واسعة ومريحة ذات حمام مستقل حتى  
لا يضطر الى مشاركة ماجدا وغمزي الخادمتين غرفة حمام واحدة».  
انحنت كارين قليلا الى الامام وقالت:  
«كلا لن تفعل ذلك آرثر لن يقبل ان تتركي غرفتك، لماذا لا نترك  
نحن غرفتنا الى ليزا وزوجها؟ انا مستعدة ان استعمل غرفة الحمام  
العام».

لم توافق اليزابيث على اقتراح كارين واصرت على ان تنتقل هي  
من غرفتها، فقالت كارين:  
«اعتقد ان آرثر سوف يعارض خطتك».

«كلا، لا اظن ذلك وسوف يوافق على خطتي المعقولة».  
رن جرس الباب الخارجي وارتفعت اصوات الترحيب، وصلت  
غمزي.

اقبلت غمزي على اليزابيث تعانقها بحرارة، كانت امرأة ضخمة  
الجسم، صلبة العود، كثيرة الكلام والحركة، ونظرات عينها  
الزرقاوين تنم عن الحيوية والطيبة، وابتسامتها كانت دافئة ودودة.  
قدمتها اليزابيث الى كارين فمدت اليها يدها مصافحة. اسرعت  
ماجدا تعد الشاي. بينما انتقلت اليزابيث وغمزي الى غرفة الجلوس.  
اما كارين فاعتذرت وظلت مكاتها تفكر في غرفة النوم. صممت ان  
تخليها الى ليزا وزوجها فظنا منها ان ذلك لن يزعج آرثر الذي تهمة  
صححة اليزابيث وراحتها، لم تضيع وقتا بل اتجهت الى السلم صاعدة  
الى غرفتها.

لم يستغرق منها اعادة حوائجها وحوائج آرثر الى الحقيبة اكثر من  
ساعة. وعندما اوشكت على الانتهاء دخل آرثر الغرفة نائرا:  
«ماذا تفعلين بحق الشيطان؟»

وقبل ان تفوه بكلمة تقدم منها وامسكها بكتفيها وتابع قوله:  
«ما معنى كل هذا؟ لا تقولي بانك رجعت عن كلمتك التي قطعتها  
على نفسك، هل...»

كان يهزها بعنف فامسكته من صدره وصرخت بصوت مكبوت:  
«اصغ الي يا آرثر، انا لن... دعني اشرح لك!»  
ارخى يديه عنها قليلا لكن عينيه ظلتا تقدحان شررا:

«اذن لماذا حزمت امتعتك؟ اظن اننا ناقشنا الامر بشكل جلي! هل  
تحاولين تهديم كل شيء؟»  
«عندما تهذا اشرح لك الموضوع».

فهم آرثر حقيقة الامر وبان عليه الارتياح. سره اهتمام كارين  
وتضحيتها بغرفتها الكبيرة والمريحة من اجل اليزابيث. وافق على رأيها  
وقادها الى الطابق الارضي ليربها غرف النوم القديمة الموجودة هناك.

اتفقا على الانتقال الى احدها. كانت غرفة مقبولة تطل على الحديقة. فتح آرثر النافذة لتهووية الغرفة فتطاير الغبار من النافذة التي مر عليها زمن طويل لم تفتح فيه درفتاها للهواء الطلق، واذا بكارين تصرخ متأللة وقد اصابت ذرات الغبار عينها.  
اقبل آرثر مسرعا وامسك كتفها قائلا:  
«دعيني ارى».

اطاعت بشيء من عدم الرغبة، واختلست لحظة من لحظات الالفة عندما وضع يده تحت خدها ورفع وجهها وراح ينظر في عينيها. شاهد عينها المحمرة الدامعة، ففتح جفنيها بأصابعه وقال:  
«رايتها... لا تتحركي».  
احست بالحماد وهو يحاول ازالة ذرة سوداء من عينيها بطرف منديلته وافلح في النهاية:  
«احسن؟»

«نعم... اظن ذلك».  
كانت انفاسه الناعمة تلمح خديها، واصابعه تداعب برفق صفحة ذقتها، ومرفقه يضغط على صدرها. اخذت منه المنديل لتمسح قطرة سالت من عينيها الدامعة وتنفست متتهدة قبل ان تنسل مبتعدة عنه، غير انه ظل ممسكا بذراعها ملزما اياها لتنظر اليه وقال:  
«آسف يا كارو، اني ادرك بان ما يحدث ليس سهلا بالنسبة لك كما انه ليس سهلا بالنسبة لي، واقول الحق لم اكن واثقا من انك ستوافقين على القدوم معي الى هنا».

اجابت بهدوء:  
«لم تترك لي فرصة للاختيار».  
«انت تعرفين، انا مستعد ان افعل اي شيء من اجل اليزابيت، فاعذريني يا كارو».

خفضت كارين نظراتها لتخفي ضعفها الذي كاد يخونها، وحينها الذي كاد يفضح ذاته. كانت تعرف تماما مدى اخلاصه لاليزابيت

وتفانيه بالعناية بها، ولذا فعلها ان تتذكر فقط الدافع الحقيقي الذي حدا به ان يأتي بها الى هذا المكان، وان تعرف كيف تهرب من تأثيره عليها، تأثير نظراته، كلماته، لمساته، وقت ان تكون في اشد حالات الانفعال. عليها ان تخضع ذاتها للتصرف على هذا النحو... لكن استسلامها لعذاب لحظات مثل هذه التي تعانيها الان، لن يؤدي بها في النهاية الا الى مزيد من اوجاع القلب والاوهام الكاذبة.

قد يسم بها آرثر في اية لحظة، ان النظرات التي تطل من عينيها اشعرتها بذلك، وفي اية لحظة ايضا... قد تكتسح الرغبة عندها جدران كبرياتها الباردة كما تكتسح العاصفة نبتة ضعيفة، لكن بعد ذلك، بعد ان تنحسر النشوة، فان آرثر سوف يتذكر... وسينصرف عنها محقرا ذاته وحاقدًا عليها...

سرت قشعريرة باردة في اوصالها فخلت يديه عنها ووقفت قرب النافذة وظهرها اليه. راحت تجاهد للتغلب على ضعفها. ازدرت ريقها بصعوبة وقالت بصوت منخفض:

«اعتقد بأن افهمك، واشكرك لاعتذارك لي».  
اقرب من كتفها وقال بصوت ضعيف:  
«عندما دخلت الغرفة ورايت الحقائق ظننت...»  
«نعم، حسنا، لا تقلق. ثق بانني لن ارجع عن كلمتي بهذه الطريقة من دون اي انذار».

استدارت كارين خارجة من الغرفة فتبعها آرثر قائلا:  
«هل ترغيبين في رؤية بقية غرف البيت؟ تعالي...»  
رافقته الى غرفة اخرى فشاهدت مطرقة صغيرة معلقة على الحائط... عندما سألته عنها قال:

«اوه، انها مطرقة اثرية، يوجد واحدة اخرى مثلها».  
نظر الى البعيد ثم ضحك وقال:

«لو تعرفين، كنت انا وليزا نستعملها قديما، كانت تصيب ليزا الكوابيس الليلية فتستيقظ مرتعبة، وغالبا ما كانت تصرخ عاليا...»

## ٧ - إبرة الشك

من حظ كارين ان ذلك اليوم كان يوم عمل للجميع، اذ انشغل كل انسان في ما يخصه من عمل. انهمك آرثر في اصلاح ستائر النافذة، فجأة عبس وهو ينظر من زجاج النافذة المغبرة وسمعته يقول:

«أرجو ألا تتجمد وهي تعمل في الخارج، يا الهي... انها تركع على ركبتيها تنتزع الاعشاب الضارة!»

اقتربت كارين من النافذة، كانت اليزابيت حقا تعمل في نزع الاعشاب الضارة التي نبتت بين شجيرات الورد المحيطة بالحوض الدائري في الناحية البعيدة من الحديقة، وكانت تمزي تقف الى جوارها تتفحص شجيرات الورد، وتقدم النصائح الى اليزابيت الراكعة على ركبتيها.

راقب آرثر المشهد لعدة لحظات ثم نظر الى كارين قائلاً:

«هل تعديني شيئاً يا كارو؟»

«إذا كنت استطيع.»

«أعرف ان آخر شيء يمكن ان تشكرني اليزابيت عليه هو ان اعاملها كطفلة مدللة، ولكن ليس بوسعي الكف عن القلق من أجلها، فهل نحاولين اقناعها بأن تعني بنفسها ولا تعمل فوق طاقتها عندما اكون غائبا عن البيت؟»

«بالطبع سأفعل... ولست بحاجة للتوصية. لكن هل تظن من الحكمة ان نفعل ذلك؟ انها ولا شك افضل من يحكم على مدى احتمالها لما تقوم به من أعمال، وأعتقد ان عليك ادراك ذلك يا آرثر، والا فانك ستفوض ثقتها بنفسها والشجاعة العظيمة التي تمتلكها.»

تهند آرثر وسأل:

خطرت لي فكرة. طلبت منها ان تطرق على الحائط ثلاث طرقات عندما تستيقظ فزعة من نومها اثر كابوس، فاستيقظ انا، وكنت انا في غرفة مجاورة لغرفتها، فاطرق بدوري على الحائط فيهدأ روعها، وكثيرا ما كنا نعاود الطرق مستأنسين بالانغام التي تحدثها الطرقات. استمر بنا الامر على هذه الحال مدة طويلة الى ان تخلصت ليزا نهائيا من كوابيسها.

سألته كارين:

«الم يكن صوت الطرق يزعج بقية اهل المنزل؟»

«لا اظن ذلك، هاتان الغرفتان كانتا في القسم الخلفي من المنزل وجدرانها صلبة. كم كانت اليزابيت تشكرني لاني اكتشفت شيئا يعيد الثقة الى نفس ابنتها ليزا ويخفف عنها تأثير كوابيسها المرعبة.»

وتريث قليلا يتذكر الماضي ثم تابع:

«لا يمكنني ان انسى تجاربي الاولى مع كوايس ليزا. بدأت وهي بعد في السابعة من عمرها، استفاقت مرة من نومها مدعورة ودخلت غرفة والديها تصرخ قائلة بانها رأت نفسها وسط نار متاججة، واخذت تنفض قميص نومها متوهمة ان النار لا زالت عالقة به.»

استدار آرثر وانتقل برفقة كارين الى الغرفة التي كانت في يوم من الايام غرفة ليزا، واصبحت الآن غرفة ماجدا. كانت كارين تعرف الكوايس لكن ليس بالبشاعة التي صورها لها آرثر. وقفت بالباب ونظرت الى داخل الغرفة النظيفة، فلم تشاهد اي اثر من آثار ليزا الا لوحة صغيرة ذات اطار مرصع بالخرز معلقة على الحائط. وابتسم آرثر قائلاً:

«على اية حال، اذا اصاب الكابوس ماجدا او تمزي فان لديها وسيلة تشفيها منه.»

لم تبسم كارين، بل انهمكت تتخيل ليزا وآرثر يطرقان على الجدار بمطرقتيهما. لكن لماذا كل هذا الحديث عن ليزا؟

«كانت تحدثك بشؤونها، أليس كذلك؟»  
«نعم».

«هكذا ظننت، حسنا، لن الزمك بأن تخسري الثقة التي وضعتها فيك، لكن تذكرني... أنا أعتمد عليك يا كارو».

كان في لهجته شيء من التحذير، ولمحت ذلك التحذير ثانية في عينيه صبيحة اليوم التالي قبل مغادرته البيت، عندما عانق اليزابيث والتفت إليها.

أحست بالتوتر، خشيت ان يمثل دور الزوج المحب فيودعها توديعا حارا امام اليزابيث، وكأنما تكهن بما كانت تفكر به، فلم يشأ ان يخرجها واكتفى بأن أمسك ذراعها وابتعد بها نحو السيارة قائلا:

«لا تنسي تعليماتي».

أومات برأسها قائلة:

«لا حاجة بك الى القلق».

«سأتصل بك هاتفيا هذه الليلة. انهم جميعا ينتظرون مني ان افعل ذلك، ويتظرون مني الآن ان افعل هكذا...»

وقبل ان تفتن الى ما يعنيه، أحنى رأسه وشدها الى صدره بقوة وعانقها بحرارة، وعندما انتعد عنها تمتمت من دون ان تنظر الى عينيه:

«لا تقلق، سوف نعتني باليزابيث».

ألقي حقيبة يده داخل السيارة وجلس وراء المقود قائلا:

«سأعود يوم الثلاثاء على أبعد حد».

بعد لحظة كانت السيارة تنطلق به. وقفت كارين التي فاجأتها معانفته، تراقب السيارة حتى اختفت عن الانظار. ثم تماثلت نفسها ورجعت الى البيت.

شعرت بالفراغ منذ اللحظة الاولى التي وطأت قدمها دلسبيك، والآن سيطر عليها شعور بالوحدة بسبب ذهاب آرثر. لكنها حاولت ان تقنع نفسها ان امامها بضعة ايام من الطمأنينة تستطيع فيها ان

تعود نفسها على معايشة محيطها الجديد، وتستقر فيه بغض النظر عن فصل العذاب المفروض ابدًا في جسمها. الا انها كانت تتمنى في قرارة نفسها لو ان آرثر لم يغادر البيت، أو على الاقل لو بقي حتى وصول اخته واللقاء الأول بها بعد سنتين من الغياب.

حاولت كارين ان تسيطر على القلق الذي تملكها باقتراب يوم الجمعة، اذ ليس من سبب يدعوها ان تخشى الالتقاء بابنة اليزابيث. ان ليزا لا تدري شيئًا عن الصدع الذي أصاب زواج اخيها بالتبني، حتى لو علمت فليس من المحتمل ان توصل هذه الحقيقة الى امها، ذلك انه مهما كانت اخطاؤها فحبها واحترامها لامها لم يكونا موضع شك، وآخر ما يمكن ان تتمناه هو ان تسبب لها الأذى. مع انها كانت مطمئنة لذلك... الا انها احست بالبرودة تسري في يديها، وبالرعدة تتمشى في أوصالها عندما شاهدت سيارة المرسيديس البيضاء الكبيرة تقترب من البيت بعد السادسة من مساء يوم الجمعة.

كان كليف طويل القامة نحيلًا له شعر فضي ووجه نحيف، نزل من السيارة يراقب زوجته التي كانت تفتح ذراعها لملاقاة الجميع وهي تصيح: «ماما يا حبيبي».

كانت لا تزال جذابة كعهداها. طويلة، رشيقه، نحيلة القدر، ترتدي ثوبا صوفيا قرمزي اللون. وعلى شعرها القصير الأشقر قبعة جلدية بلون ثوبها.

تقدمت ليزا من كارين فاتحة ذراعها وعانقتها وهي تقول:

«هالو... كارو حبيبي، ما أجمل ان أراك ثانية».

ثم نظرت حولها وسألتهما:

«لكن أين آرثر؟»

«رجع الى لندن».

«كيف يمرؤ ان يغيب وهو يعلم اني قادمة؟»

أسرعت اليزابيث بالجواب قائلة:

الماضيتين بان آرثر لا يستحق ان تحطم قلبها من اجله؟  
لقد اراحت ضميرها عندما اخبرته بانها لم تقابل ستيفن اسي الا  
في ذلك اليوم وانها لن تقابله مرة اخرى. اخبرته انها لم تقابل مطلقا  
صديقه الفنان الشهير فينس كاين الذي قتل بحادث مفجع فر السائق  
على اثره، لكن آرثر لم يصدقها. . . الانسان الوحيد الذي يستطيع  
ان يؤكد صحة اقوالها لا يستطيع بل لا يجروء ان يتكلم . . .  
كان آرثر قد غادر البيت عندما نزلت الى غرفة الطعام الكبيرة.  
تناولت الافطار وحيدة، وما ان انتهت حتى دخلت اليزابيث بابتسامة  
عريضة تبدو عليها السعادة. . . وقبلت كارين بحرارة وحنان  
وقالت:

«سأتناول معك قدحا آخر من القهوة. لن اقبل بعد اليوم ان  
يجبرني احد على تناول وجبة الافطار في السرير.»

تكلمت اليزابيث كثيرا عما يجب ان تجر به من اصلاح او تعديل في  
البيت قبل وصول ابنتها ليزا ثم قالت:

«يجب ان انقل حوائجي من غرفتي واعدتها من اجل ليزا  
وكليف.»

«غرفتك؟ غرفتك انت؟»

«نعم، سوف انتقل الى غرفة النوم الصغيرة المجاورة لغرفتك،  
لاني اريد ان اهيء لها غرفة نوم واسعة ومريحة ذات حمام مستقل حتى  
لا يضطر الى مشاركة ماجدا وتمزي الخادمتين غرفة حمام واحدة.»

انحنت كارين قليلا الى الامام وقالت:

«كلا لن تفعل ذلك آرثر لن يقبل ان تتركي غرفتك، لماذا لا نترك  
نحن غرفتنا الى ليزا وزوجها؟ انا مستعدة ان استعمل غرفة الحمام  
العام.»

لم توافق اليزابيث على اقتراح كارين واصرت على ان تنتقل هي  
من غرفتها، فقالت كارين:

«اعتقد ان آرثر سوف يعارض خطتك.»

«كلا، لا اظن ذلك وسوف يوافق على خطتي المعقولة.»  
رن جرس الباب الخارجي وارتفعت اصوات الترحيب، وصلت  
تمزي.

اقبلت تمزي على اليزابيث تعانقها بحرارة، كانت امرأة ضخمة  
الجسم، صلبة العود، كثيرة الكلام والحركة، ونظرات عينها  
الزرقاوين تنم عن الحيوية والطيبة، وابتسامتها كانت دافئة ودودة.  
قدمتها اليزابيث الى كارين فمدت اليها يدها مصافحة. اسرعت  
ماجدا تعد الشاي. بينما انتقلت اليزابيث وتمزي الى غرفة الجلوس.  
اما كارين فاعتذرت وظلت مكاتها تفكر في غرفة النوم. صممت ان  
تخليها الى ليزا وزوجها فظنا منها ان ذلك لن يزعج آرثر الذي تهمة  
صحة اليزابيث وراحتها، لم تضيع وقتا بل اتجهت الى السلم صاعدة  
الى غرفتها.

لم يستغرق منها اعادة حوائجها وحوائج آرثر الى الحقائق اكثر من  
ساعة. وعندما اوشكت على الانتهاء دخل آرثر الغرفة نائرا:

«ماذا تفعلين بحق الشيطان؟»

وقبل ان تفوه بكلمة تقدم منها وامسكها بكتفيها وتابع قوله:  
«ما معنى كل هذا؟ لا تقولي بانك رجعت عن كلمتك التي قطعتها

على نفسك، هل . . .»

كان يهزها بعنف فأمسكته من صدره وصرخت بصوت مكبوت:  
«اصغ الي يا آرثر، انا لن . . . دعني اشرح لك!»

ارخى يديه عنها قليلا لكن عينيه ظلتا تقدحان شررا:

«اذن لماذا حزمت امتعتك؟ اظن اننا ناقشنا الامر بشكل جلي! هل  
تحاولين تهديم كل شيء؟»

«عندما تهذا اشرح لك الموضوع.»

فهم آرثر حقيقة الامر وبان عليه الارتياح. سره اهتمام كارين  
وتضحيتها بغرفتها الكبيرة والمريحة من اجل اليزابيث. وافق على رأيها  
وقادها الى الطابق الارضي ليربها غرف النوم القديمة الموجودة هناك.

اتفقا على الانتقال الى احدها. كانت غرفة مقبولة تطل على الحديقة. فتح آرثر النافذة لتهوئة الغرفة فتطاير الغبار من النافذة التي مر عليها زمن طويل لم تفتح فيه درفتاها للهواء الطلق، واذا بكارين تصرخ متأللة وقد اصابت ذرات الغبار عينيها.  
اقبل آرثر مسرعا وامسك كتفيها قائلا:  
«دعيني ارى».

اطاعت بشيء من عدم الرغبة، واختلست لحظة من لحظات الالفة عندما وضع يده تحت خدها ورفع وجهها وراح ينظر في عينيها. شاهد عينيها المحمرة الدامعة، ففتح جفنيها بأصابعه وقال:  
«رايتها... لا تتحركي».  
احست بالأم حاد وهو يحاول ازالة ذرة سوداء من عينيها بطرف منديله وافلح في النهاية:  
«احسن؟»

«نعم... اظن ذلك».  
كانت انفاسه الناعمة تلمح خديها، واصابعه تداعب برفق صفحة ذقتها، ومرفقه يضغط على صدرها. اخذت منه المنديل لتمسح قطرة سالت من عينيها الدامعة وتنفست متتهدة قبل ان تنسل مبتعدة عنه، غير انه ظل ممسكا بذراعها ملزما اياها لتنظر اليه وقال:  
«أسف يا كارو، اني ادرك بان ما يحدث ليس سهلا بالنسبة لك كما انه ليس سهلا بالنسبة لي، واقول الحق لم اكن واثقا من انك ستوافقين على القدوم معي الى هنا».

اجابت بهدوء:  
«لم تترك لي فرصة للاختيار».  
«انت تعرفين، انا مستعد ان افعل اي شيء من اجل اليزابيت، فاعذريني يا كارو».

خفضت كارين نظراتها لتخفي ضعفها الذي كاد يخونها، وحينها الذي كاد يفضح ذاته. كانت تعرف تماما مدى اخلاصه لاليزابيت

وتفانيه بالعناية بها، ولذا فعلينا ان نتذكر فقط الدافع الحقيقي الذي حدا به ان يأتي بها الى هذا المكان، وان نعرف كيف تهرب من تأثيره عليها، تأثير نظراته، كلماته، لمساته، وقت ان تكون في اشد حالات الانفعال. عليها ان تخضع ذاتها للتصرف على هذا النحو... لكن استسلامها لعذاب لحظات مثل هذه التي تعانيها الان، لن يؤدي بها في النهاية الا الى مزيد من اوجاع القلب والاوهام الكاذبة.

قد يسم بها آرثر في اية لحظة، ان النظرات التي تطل من عينيها اشعرتها بذلك، وفي اية لحظة ايضا... قد تكتسح الرغبة عندها جدران كبرياتها الباردة كما تكتسح العاصفة نبتة ضعيفة، لكن بعد ذلك، بعد ان تنحسر النشوة، فان آرثر سوف يتذكر... وسينصرف عنها محقرا ذاته وحاقدا عليها...

سرت قشعيرة باردة في اوصالها فخلت يديه عنها ووقفت قرب النافذة وظهرها اليه. راحت تجاهد للتغلب على ضعفها. ازدرت ريقها بصعوبة وقالت بصوت منخفض:

«اعتقد بأن افهمك، واشكرك لاعتذارك لي».  
اقرب من كتفها وقال بصوت ضعيف:  
«عندما دخلت الغرفة ورايت الحقائق ظننت...»  
«نعم، حسنا، لا تقلق. ثق بانني لن ارجع عن كلمتي بهذه الطريقة من دون اي انذار».

استدارت كارين خارجة من الغرفة فتبعها آرثر قائلا:  
«هل ترغيبين في رؤية بقية غرف البيت؟ تعالي...»  
رافقته الى غرفة اخرى فشاهدت مطرقة صغيرة معلقة على الحائط... عندما سألته عنها قال:

«اوه، انها مطرقة اثرية، يوجد واحدة اخرى مثلها».  
نظر الى البعيد ثم ضحك وقال:

«لو تعرفين، كنت انا وليزا نستعملها قديما، كانت تصيب ليزا الكوابيس الليلية فتستيقظ مرتعبة، وغالبا ما كانت تصرخ عاليا...»

## ٧ - إبرة الشك

من حظ كارين ان ذلك اليوم كان يوم عمل للجميع، اذ انشغل كل انسان في ما يخصه من عمل. انهمك آرثر في اصلاح ستائر النافذة، فجأة عبس وهو ينظر من زجاج النافذة المغبرة وسمعته يقول:

«أرجو ألا تتجمد وهي تعمل في الخارج، يا الهي... انها تركع على ركبتها تنتزع الاعشاب الضارة!»

اقتربت كارين من النافذة، كانت اليزابيت حقا تعمل في نزع الاعشاب الضارة التي نبتت بين شجيرات الورد المحيطة بالحوض الدائري في الناحية البعيدة من الحديقة، وكانت تمزي تقف الى جوارها تتفحص شجيرات الورد، وتقدم النصائح الى اليزابيت الراكعة على ركبتها.

راقب آرثر المشهد لعدة لحظات ثم نظر الى كارين قائلاً:

«هل تعديني شيئاً يا كارو؟»

«إذا كنت استطيع.»

«أعرف ان آخر شيء يمكن ان تشكرني اليزابيت عليه هو ان اعاملها كطفلة مدللة، ولكن ليس بوسعي الكف عن القلق من أجلها، فهل نحاولين اقناعها بأن تعني بنفسها ولا تعمل فوق طاقتها عندما اكون غائبا عن البيت؟»

«بالطبع سأفعل... ولست بحاجة للتوصية. لكن هل تظن من الحكمة ان نفعل ذلك؟ انها ولا شك افضل من يحكم على مدى احتمالها لما تقوم به من أعمال، وأعتقد ان عليك ادراك ذلك يا آرثر، والا فانك ستفوض ثقتها بنفسها والشجاعة العظيمة التي تمتلكها.»

تهند آرثر وسأل:

خطرت لي فكرة. طلبت منها ان تطرق على الحائط ثلاث طرقات عندما تستيقظ فزعة من نومها اثر كابوس، فاستيقظ انا، وكنت انا في غرفة مجاورة لغرفتها، فاطرق بدوري على الحائط فيهدأ روعها، وكثيرا ما كنا نعاود الطرق مستأنسين بالانغام التي تحدثها الطرقات. استمر بنا الامر على هذه الحال مدة طويلة الى ان تخلصت ليزا نهائيا من كوابيسها.

سألته كارين:

«الم يكن صوت الطرق يزعج بقية اهل المنزل؟»

«لا اظن ذلك، هاتان الغرفتان كانتا في القسم الخلفي من المنزل وجدرانها صلبة. كم كانت اليزابيت تشكرني لاني اكتشفت شيئا يعيد الثقة الى نفس ابنتها ليزا ويخفف عنها تأثير كوابيسها المزعجة.»

وتريث قليلا يتذكر الماضي ثم تابع:

«لا يمكنني ان انسى تجاربي الاولى مع كوايس ليزا. بدأت وهي بعد في السابعة من عمرها، استفاقت مرة من نومها مدعورة ودخلت غرفة والديها تصرخ قائلة بانها رأت نفسها وسط نار متأججة، واخذت تنفض قميص نومها متوهمة ان النار لا زالت عالقة به.»

استدار آرثر وانتقل برفقة كارين الى الغرفة التي كانت في يوم من الايام غرفة ليزا، واصبحت الان غرفة ماجدا. كانت كارين تعرف الكوايس لكن ليس بالبشاعة التي صورها لها آرثر. وقفت بالباب ونظرت الى داخل الغرفة النظيفة، فلم تشاهد اي اثر من آثار ليزا الا لوحة صغيرة ذات اطار مرصع بالخرز معلقة على الحائط. وابتسم آرثر قائلاً:

«على اية حال، اذا اصاب الكابوس ماجدا او تمزي فان لديها وسيلة تشفيها منه.»

لم تبسم كارين، بل انهمكت تتخيل ليزا وآرثر يطرقان على الجدار بمطرقتيهما. لكن لماذا كل هذا الحديث عن ليزا؟

«كانت تحدثك بشؤونها، أليس كذلك؟»  
«نعم».

«هكذا ظننت، حسنا، لن الزمك بأن تخسري الثقة التي وضعتها فيك، لكن تذكرني... أنا أعتد عليك يا كارو».

كان في لهجته شيء من التحذير، ولمحت ذلك التحذير ثانية في عينيه صبيحة اليوم التالي قبل مغادرته البيت، عندما عانق اليزابيث والتفت إليها.

أحست بالتوتر، خشيت ان يمثل دور الزوج المحب فيودعها توديعا حارا امام اليزابيث، وكأنما تكهن بما كانت تفكر به، فلم يشأ ان يخرجها واكتفى بأن أمسك ذراعها وابتعد بها نحو السيارة قائلا:

«لا تنسي تعليماتي».

أومات برأسها قائلة:

«لا حاجة بك الى القلق».

«سأتصل بك هاتفيا هذه الليلة. انهم جميعا ينتظرون مني ان افعل ذلك، ويتظرون مني الآن ان افعل هكذا...»

وقبل ان تفتن الى ما يعنيه، أحنى رأسه وشدها الى صدره بقوة وعانقها بحرارة، وعندما انتعد عنها تمتمت من دون ان تنظر الى عينيه:

«لا تقلق، سوف نعتني باليزابيث».

ألقي حقيبة يده داخل السيارة وجلس وراء المقود قائلا:

«سأعود يوم الثلاثاء على أبعد حد».

بعد لحظة كانت السيارة تنطلق به. وقفت كارين التي فاجأتها معانفته، تراقب السيارة حتى اختفت عن الانظار. ثم تماثلت نفسها ورجعت الى البيت.

شعرت بالفراغ منذ اللحظة الاولى التي وطأت قدمها دلسبيك، والآن سيطر عليها شعور بالوحدة بسبب ذهاب آرثر. لكنها حاولت ان تقنع نفسها ان امامها بضعة ايام من الطمأنينة تستطيع فيها ان

تعود نفسها على معايشة محيطها الجديد، وتستقر فيه بغض النظر عن فصل العذاب المفروض ابدًا في جسمها. الا انها كانت تتمنى في قرارة نفسها لو ان آرثر لم يغادر البيت، أو على الاقل لو بقي حتى وصول اخته واللقاء الأول بها بعد سنتين من الغياب.

حاولت كارين ان تسيطر على القلق الذي تملكها باقتراب يوم الجمعة، اذ ليس من سبب يدعوها ان تخشى الالتقاء بابنة اليزابيث. ان ليزا لا تدري شيئًا عن الصدع الذي أصاب زواج اخيها بالتبني، حتى لو علمت فليس من المحتمل ان توصل هذه الحقيقة الى امها، ذلك انه مهما كانت اخطاؤها فحبها واحترامها لامها لم يكونا موضع شك، وآخر ما يمكن ان تتمناه هو ان تسبب لها الأذى. مع انها كانت مطمئنة لذلك... الا انها احست بالبرودة تسري في يديها، وبالرغبة تتمشى في أوصالها عندما شاهدت سيارة المرسيديس البيضاء الكبيرة تقترب من البيت بعد السادسة من مساء يوم الجمعة.

كان كليف طويل القامة نحيلًا له شعر فضي ووجه نحيف، نزل من السيارة يراقب زوجته التي كانت تفتح ذراعها لملاقاته الجميع وهي تصيح: «ماما يا حبيبي».

كانت لا تزال جذابة كعهداها. طويلة، رشيقة، نحيلة القدر، ترتدي ثوبا صوفيا قرمزي اللون. وعلى شعرها القصير الأشقر قبعة جلدية بلون ثوبها.

تقدمت ليزا من كارين فاتحة ذراعها وعانقتها وهي تقول:

«هالو... كارو حبيبي، ما أجمل ان أراك ثانية».

ثم نظرت حولها وسألتهما:

«لكن أين آرثر؟»

«رجع الى لندن».

«كيف يمرؤ ان يغيب وهو يعلم اني قادمة؟»

أسرعت اليزابيث بالجواب قائلة:



«توقع الا تتأخري حتى اليوم . لكن تأخرت فاضطر الى الذهاب  
وسيعود الثلاثاء».

دخل الجميع الى البيت وتطوعت كارين بارشاد كليف وزوجته الى  
غرفتهما التي اخلتها هي وأرثر من اجلهما.

كانت نهاية الاسبوع متعبة بالنسبة الى كارين . في مساء السبت  
اتصل آرثر بالهاتف ، فأخبرته كارين بمجيء اخته وزوجها وعن خيبة  
الامل التي اصابته بسبب تغيبه عن البيت ، فقال :

«أوه ، لم يكن لدي متسع من الوقت لاعلامها عن اضطراري  
للسفر ، هل هي عندك الآن؟»

«كلا ، ذهبت برفقة كليف في جولة قصيرة».

«هل بدأت تشعر بالضيق في دلرسبك؟»

«لا اعتقد ذلك . يبدو انها سعيدة جدا لكونها في البيت».

«حسنا يكفي هذا الان والى اللقاء يوم الثلاثاء».

كان ذلك كل شيء ، وضعت كارين الساعة ببطء . لم يكن  
لمشاعرها اية اهمية لدى آرثر ، حتى ولم يتظاهر بذلك على الهاتف أثناء

مكالمته ، لكن اليس من الحماقة ان تتوقع منه شيئا من هذا القبيل؟  
تغير الطقس صباح الأحد . هبت رياح شديدة وانهمر المطر . كان

كليفورده وزوجته برفقة كارين يجلسون في غرفة الجلوس عندما نظرت  
ليزا فجأة نحو كارين وسألت :

«كارين ، هل تظنين ان امي على وشك ان تموت؟»

«لا أعرف . . . أرجو وأصلي ألا يحدث ذلك».

استطردت ليزا بصوت مكموذ :

«لم اكن اصدق حتى عندما سمعت ما قاله الاطباء ، لكنني الان  
بت اظن ذلك».

تغلى كليفورده عن هدوئه وقال :

«بحق الله ، لماذا انت متشائمة الى هذا الحد يا ليزا؟»

«لان ما أقوله صحيح».

قفر كليفورده من مكانه واقترب من زوجته واقبعا يديه على  
كتفها ، وقال منفعلا :

«من الصعب ان تتأكدي مما تقولين ! اصغبي يا ليزا ، لا شيء  
صحيح حتى يحدث ، ولم يحدث شيء حتى الآن . هل ترغبين في قدح

من الشراب؟»

«كلا شكرا»

«وأنت يا كارين؟»

«أنا كذلك . شكرا»

«اذن فأنا ذاهب لاعد لي كأسا»

خرج من الغرفة تاركا ليزا تحمق في الباب بذهول . احست  
كارين برعشة فزع وهي تنظر الى وجه ليزا الممتنع ، فهضت من

مقعدها واقتربت منها قائلة :

«هل انت بخير؟»

اجفلت ليزا مستفيضة من حالة الشرود التي سيطرت عليها هنيهة وقالت :

«نعم انا بخير ، لا تشغلي بالك بي ، اظن اني بحاجة الان الى كأس  
من الشراب».

هبت ليزا مسرعة وخرجت من الغرفة تاركة كارين في تفكير  
عميق . لم تكن تلك المرة الوحيدة التي تخرج فيها ليزا بمثل هذه

السرعة عندما تجد نفسها وحيدة مع كارين ، في الواقع فان ليزا كانت  
تتجنبها كأنما تخاف شيئا . . . غاصت كارين في مقعدها وراحت

تحدق في نار الموقد . لا شك انها مخطئة في تخمينها . لا يمكن ان تنهرب  
ليزا من الانفراد بها عن عمد . لا بد ان يكون ذلك بمحض الصدفة ،

بالتأكيد فان ليزا لا يمكن ان تنصور بعد هذا الوقت الطويل ان كارين  
من الممكن ان . . . وبحركة مفاجئة تناولت الصحيفة التي كان تركها

كليفورده على الطاولة ، وراحت تقلب صفحاتها لتهرب من تحييلاتها  
وتعيد الى اعصابها الهدوء والسكينة .

قبل انقضاء يوم آخر اقتنعت كارين تماما بأنها لم تكن مخطئة في

تجملاتها. وجدت نفسها وحيدة مع ليزا في مناسبتين، وفي كليهما كانت ليزا تخلق لنفسها عذرا للانصراف بسرعة، فلم يعد لديها مجال للشك في ان ليزا تتجنبها عمدا.

تهتدت كارين عميقا وقررت ان تصرف تلك الحقيقة عن تفكيرها، فانها منذ المرة الاولى التي قابلت فيها ليزا شعرت بأن هناك حاجزا غير مرئي يحول بينها وبين تقرب الواحدة من الاخرى. كان باستطاعة ليزا ان تكون حلوة دمة عندما يتطلب الطرف، ويمكنها ان تكون لطيفة عندما تريد شيئا، لكنها لم تكن تحس بعاطفة صادقة الى اي من بنات جنسها. كانت ميولها محصورة بالجنس الآخر، تفضل ان تميل اليها قلوب الرجال. ونقطة ضعف امها الوحيدة، انها لم تكن ترى في ابنتها اي خطأ على الاطلاق. كانت بالنسبة لامها اغل ما في الوجود. مرجع ذلك ان اليزابيت فقدت قدرتها على الانجاب اثر ولادتها لابنتها، تلك الولادة التي كادت ان تودي بحياتها، والتي ايقنت من بعدها، هي وزوجها جيمس، ان الصبي الذي طالما تشوقا الى ان يرزقا به، لن يكون... حتى ذلك اليوم الذي دخل فيه ذلك الصبي الصغير، البائس، المنبوذ الى بيتها وقلبيها.

لاول مرة تساءلت كارين في نفسها عن شعور ليزا تجاه ذلك الصبي الغريب الذي اقتحم دنيها طيلة السنين الماضية، هل امتعضت منه؟ هل اغتاظت من تطفل ذلك المخلوق الذي بات يشاركها الحب والحظوة اللذين كانا من حقها وحدها؟ لكن مهما كان رأيها في اتخاذ أخ اكبر منها سنا كواقع دائم في حياتها، فانها سرعان ما قبلت به كواحد من رعايا مملكتها، وسرعان ما منحها هو التذليل والحماية. حتى بعد زواجها ظلت على صلتها الوثيقة بأخيها المثبتي، تلجأ اليه كلما اعترضتها مشكلة طالبة منه النصيحة والمساعدة اللتين لم تكن تطلبهما من زوجها. سرحت كارين بأفكارها الى تلك الاشهر القليلة التي عاشتها مع آرثر، واستذكرت تلك المناسبات العديدة التي كانت تظهر ليزا فيها فجأة... قائلة بأنها ستخطف منها أختها

بعض الوقت، فتنفرد به تستمع الى نصحه وارشاده. كانت تعتبره معصوما عن الخطأ. وكان آرثر بدوره يعاملها بالحب والحنان، ويسبغ عليها جوا من الحماية كأنه شقيقها المولود من أوبوها. مع ذلك... هل كان شعور ليزا نحو آرثر اعمق من مجرد شعور نحو أخ؟ شعور لم تدرك حقيقة كنهه حتى الآن؟

سرت في جسدها قشعريرة باردة، وراحت بيأس تحاول حاهدة أن تفصي تلك الفكرة التي سيطرت على تخيلتها، فكرة أن ليزا لم تكن تحب آرثر حبا أحرى وانما كانت تعشقه كرجل.

أبت تلك الفكرة المخيفة ان تفارقها، علما ان ليس في الامر غرابة أو شذوذ، فالقرب التي تربط بينها ليست صلة دم لتحرم ذلك الحب. فاذا صح ظنها لاتضح لها أمور كثيرة حيرتها وأربكتها في أعقاب تلك الايام المريرة التي مرت عليها ستان...

تساءلت في نفسها ماذا عن آرثر؟ هل خطر بباله ما كانت ليزا تحس به نحوه؟ ارتعشت من جديد وهي تشعر من اعماقها بأنه مهما كانت طبيعة ما تحس به ليزا نحو آرثر، فان ذلك لم يلق من قلبه أي استجابة مماثلة. ان آرثر احبها هي حبا عنيقا ادى الى زواجهما، على الرغم من ان ذلك الحب لم يدم طويلا...

انهارت قطعة حطب وسط الجمرات المغطاة بالرماد، فتطاير منها شرر متوهج عبر الموقد، مما جعل كارين تجفل وتعود من شرودها الى الحاضر. اخذت الملقط وانهمكت تعيد الشظايا التي انبعث منها الدخان الى وسط الموقد، وفجأة استدارت الى الخلف عندما سمعت صوت تمزي التي دخلت قائلة:

«شكرا لله على اني وجدت احدا في المنزل، أتعرفين اين يمكن ان اجد بعض اقراص الاسبرين؟»

أمعنت كارين النظر في وجه تمزي الذي كانت تبدو عليه علامات القلق، وقالت:

«أظن ان لدي بعض الاقراص، هل تشعرين بصداع يا تمزي؟»

«كلا، لكن السيدة اليزابيت تعاني من قشعريرة برد شديدة».  
اصفر لون كارين وهتفت بفرع:  
«آه، كلا، متى كان ذلك؟»

وذهب الجميع الى القرية وظننت انك معهم. صعدت الى السيدة لاسألها ان كانت لديها الرغبة في قدح من الشاي، فوجدتها محمرة الوجه محمومة لا تقوى على الكلام. كان صوتها مبجوحا في الصباح، لكنها قالت انها بخير.

صعدت كارين بسرعة ورجعت ببعض اقراص الاسبرين، فوجدت تمزي تعد كأسا من الليمون ثم صعدتا الى غرفة اليزابيت. كانت مستلقية في سريرها وعلى كتفيها شال من الصوف، ممتعة الوجه تتوسط كلا من خديها بقعة دائرية شديدة الاحمرار.

ابتسمت اليزابيت عندما رأت كارين واستندت متعبة على الوسائد. وقالت بصوت غلبت عليه البحة:  
«سأكون احسن حالا في الصباح».

نظرت اليها كارين متفحصة ولمست بظهر يدها جيبتها الحار الجاف، وأمسكت برسغها تعد النبضات.  
همست اليزابيت:

«إنك تبدين محترقة، لم أكن أدري انك كنت ممرضة يا حبيبي».  
«أمي كانت ممرضة وتعلمت منها بعض الاسعافات الالوية. حرارتك مرتفعة وأود لو يفحصك الطبيب، على الاقل لندرا عنا غضب آرثر عندما يعود غدا».

وافقت اليزابيت وحضر الطبيب بعد السادسة بقليل. كان طبيب القرية منذ اكثر من ثلاثين عاما، واليزابيت تعرفه معرفة جيدة. اعطاها بعض الحبوب، وقال بأنه سيعود في الصباح التالي.

رجع الجميع من القرية وعندما علمت ليزا بالنبا اصابها هزة شديدة. صعدت تركض الى غرفة أمها. امضت طيلة المساء تصعد وتهبط الدرجات بين غرفة والدتها وغرفة الجلوس، حتى نفذ صبر

زوجها وقال:

«بالله عليك يا حبيبي، اما ان تجلسي مهدوء الى جانب والدتك او تبقي هنا وتركيني لها فرصة لتنام. ان تصرفك هذا يجعلها عشر مرات أسوأ مما هي عليه الآن».

اقتنعت ليزا بما قاله زوجها. جلست معه برفقة كارين وما جدا يلعبون بالورق حتى العاشرة، ثم انصرف كل منهم الى شأنه، وأثرت كارين ان تنام مبكرة فتوجهت الى غرفتها.

كانت ساعات تلك الليلة طويلة معتمة، لكنها شعرت بالارتياح عندما استفاقت من نومها المتقطع لترى نور الفجر وقد أخذ يرفع ستائر الظلام عن الأفق الفسيح، كان الوقت يقارب السادسة صباحا عندما سمعت أول حركة تدل على ان البيت بدأ يستيقظ من سباته العميق.

دخلت الى الحمام لتريح نفسها من آثار تلك الليلة المضنية، وعندما خرجت رأت ماجدا تظهر من احد جوانب البيت، فتقدمت منها وسألتهما بقلق عن حال اليزابيت فأجابتهما قائلة:

«امضت ليلة هادئة، وهي تظن ان باستطاعتها تناول قطعة من الخبز والمربي، ادخلي واظمني بنفسك».

غمرت كارين موجة من الارتياح وبدون تردد توجهت نحو غرفة اليزابيت، طرقت الباب بلطف ثم دخلت. كان يبدو على المريضة شي من التحسن، لكن صوتها كان لا يزال مبجوحا وان بدا اكثر قوة عندما قالت:

«أراك استيقظت مبكرة يا حبيبي، هل انت على ما يرام؟»  
هزت كارين رأسها وانحنت باندفاع لتقبل اليزابيت التي اشاحت بوجهها قائلة:

«لا تقتربي مني يا حبيبي... كنت اخبرت ماجدا قبل قليل انه من اخطر للحميع لو يبتعدون عني حتى اخلص من هذه الحمى ولا تنتقل اليهم العدوى. سألني بي تمزي فالجراثيم لا تؤثر بها».

ابتسمت كارين قائلة:

«هل تستطيع ان اقدم لك اية خدمة؟»

«كلا يا حبيبي، تمزي غسلت وجهي ويدي واعنتت بي كاني طفلة صغيرة. ستقدم لي ماجدا طعام الافطار، اذهبي انت وتناولي طعامك.»

شعرت كارين بالسعادة وهي تستمع الى كلمات اليزابيت التي تجل فيها حنان الأمومة، وقبل ان ترد بكلمة سمعت صوت سيارة تقف امام البيت. أزاحت الستائر بشيء من الدهشة، وكنمت صرخة ضعيفة كادت تنبعث من حلقها الجاف. كانت سيارة حمراء داكنة تقف في الباحة، سيارة مألوفة، سيارة آرثر!

نزل آرثر من السيارة وصفق بابها خلفه وبدأ يعبر الباحة الامامية. ثم توقف فجأة حينما انطلقت فتاة من البيت تركض باتجاهه وخصلات شعرها الذهبية تهفهف مع هبات نسيم الصباح، والقت بنفسها بين ذراعيه.

كانت تلك الفتاة هي ليزا.

ارتفعت يد كارين المرتعشة الى عنقها، وسمعت اليزابيت تسألها: «ماذا هناك؟»

«وانه آرثر... عاد مبكرا.»

نظقت بصوت منهدج كأنه لم يكن صوتها، وأخست بالم حاد في معدتها كأنما اصيبت بطعنة. استطاعت ان ترى وجه ليزا وهو يلتصق بكتف آرثر وقد انعكس عنه وهج عاطفة طاغية، وراحت يداها الناعمتان تتلمسان عنقه، أما آرثر فكان بدوره يطوقها بيديه القويتين ويشدها الى صدره...

أحسست كارين بالغرفة تدور بها، وأمسكت بطرف الطاولة خشية السقوط. سقط آخر حجاب عن عينيها، ان شكها المحموم غير القابل للتصديق كان حقيقة واقعة.

كانت ليزا تهوى آرثر...

## ٨ - تحت شلال الغيرة

لم تعد كارين تذكر كيف انتقلت من غرفة اليزابيت الى غرفتها. كل ما تذكره هو ذلك الغضب الذي صدع رأسها وتركها منهوكة مرتعدة. كل ما باتت تراه هو صورة ذينك الشخصين المتعانقين التي حفرتها نار الغيظ في مخيلتها. كيف تجرؤ ليزا ان تحتضن آرثر بتلك الطريقة الخليعة التي تسخر من كل ما كانت تبديه سابقا من مظاهر الحياء لآخيها واعجابها به، اليس لديها ذرة من وازع أو ضمير؟ أطبقت يديها بشدة فانغرست اظافرها براحتي يديها من شدة الغضب لا فائدة ترجى من اقناع نفسها ان ما شاهدته في الخارج كان نتيجة لآلم ليزا وقلقها على امها، أو تعبيراً عن شعورها بالطمأنينة في هذا الظرف لوجود آرثر الى جانبها، وثقتها بقوته التي يمكن ان تستند اليها عند الازمات.

كلا ان الأمر أسوأ من ذلك بكثير، فالبعد بين هذه العواطف الانسانية العنوية وبين تلك التي ارتسمت على وجه ليزا عند احتضانها آرثر... يتجاوز بعد القطبين. وماذا عن آرثر؟ جلست على طرف سريرها واستغرقت في التفكير. لو ان آرثر كان يجهل طبيعة شعور ليزا نحوه، فإنه ولا شك اصبح يفهمه الآن بعد لقائه بها هذا الصباح.

بغثة ارتفع صوت يناديها ثم انفتح الباب، وظهر آرثر على عتبة

تجلى على وجهه معالم الغضب وصاح:

«اذن انت هنا! لماذا لم تعلميني؟»

هبت كارين واقفة وانفجرت تقول:

«لماذا لم أعلمك؟ كيف تجرؤ ان تقتحم علي الغرفة وتصرخ في وجهي كاني احدى تابعاتك؟ بعد...»

بكبرياء وقالت:

«لم أذكر ذلك».

«لكن كلماتك تتضمن ذلك».

جمع قبضة يده كأنه يهيم بضربها وأردف:

«يا آلهي! كثير ان يصدر عنك انت بالذات من دون كل الناس

مثل هذا القول!»

تراجعت كارين، كانت كلماته أشد وقعا عليها من السياط

وامتدارت خوفا من ان يرى دموعها، لكنه أدركها وأمسك بذراعها

ثم أرغمها على الاستدارة نحوه. نظر اليها مليا يتفحص تقاطيع

وجهها المثألة، شفيتها اللتين تلاشي لونها، عينيها اللتين تتجنبان

مقابلة عينيه، عنقها الذي ترتعش نبضاتها في عروقه. ثم خلى سبيلها

بغثة فترنحت موشكة على السقوط، وقال:

«يا للشيطان! الغيرة اعمت بصيرتك!»

«ومن؟ من ليزا؟ أبدا!»

ثم نظرت اليه بقوة وصاحت:

«لما كانت ليزا قد استدعتك بهذه السرعة، اليس من الافضل ان

تذهب لرؤية اليزابيث وتطمئن عليها بنفسك؟»

«هل استيقظت؟»

«استجدها تتناول افطارها، لم نهملها لحظة منذ أدرت لنا ظهرك،

أنا نحب اليزابيث كما تعرف».

لم ينطق آرثر بكلمة، لكن وجهه ازداد تجهها. وأضافت تقول:

«كنت في غرفتها عند وصولك، ولا أظن انك ستساهم كثيرا في

تأمين الراحة لها لو أعلمتها بأنك امضيت طيلة الليلة الماضية تسابق

الرياح بسيارتك».

«هل يقلقك ذلك؟»

«يقلقني اذا لم يكن ما يدعو لتلك السرعة».

مشى يودّ مغادرة الغرفة ثم توقف وقال بصوت حازم:

قطع عليها الحديث قائلا وهو يلقي بحفظه وسترته فوق السرير:

«أما انك لم تعتبري الأمر خطيرا أو انك لم تهتمي به اصلا. لو لم

تتصل بي ليزا هاتفيا الليلة الماضية...»

«اذن كانت ليزا! كان علي ان اعرف ذلك!»

لاول مرة منذ اقتحامه غرفتها وقف بمعن فيها النظر وكأنه فهم

قصدها وسأل:

«وكان عليك ان تعرفي ذلك! تعرفين ماذا؟»

«لا حاجة بك الى ان تسأل، ارجع بذكرتك خمس دقائق الى

الوراء لتعرف الجواب».

أفلتت الكلمات المريرة غير المحترمة من فمها دون ان تقوى على

كبتها. حملق فيها آرثر وصاح:

«عما تتحدثين بحق الشيطان؟»

«أتحدث عن ليزا! عن تسلسها الى الهاتف بعد ان ناقشنا الموضوع

جميعا وقررنا ان الامر ليس بالخطورة التي تستوجب استدعاءك».

على الرغم من محاولاتها للمحافظة على اتزانها فان صوتها كان

يرتفع تدريجيا وأردفت تقول:

«وأنا أتحدث عن ليزا التي القت بنفسها بين ذراعيك قبل قليل على

مشهد من الجميع! كأنها... كأنها...»

لم يقوى على الصبر فاتخذ خطوة الى الامام وأظلمت عيناه ولوى فمه

باحتقار:

«ياالله! اذن هكذا! تعنين انك رأيت... انك اعتقدت...!!»

وشهق مهتاجاً وأفلتت منه ضحكة خشنه وتابع:

«من المستحيل تصديق ذلك».

«أحقا؟»

صرّ بأسنانه وقال:

«لماذا لا تقولينها اذن؟ لماذا لا تتهميني صراحة بحب ليزا؟»

أحست بالخوف من العنف الذي تجل في صوته، لكنها واجهته

وحسنا، أنا هنا الآن. اسمعيني قليلا، اليزابيث هي الوحيدة التي يهمني امرها. هي الوحيدة التي منحتني كل ثقتها، هي الوحيدة التي منحتني الفرصة لأبني نفسي من العدم، أدخلتني بيتها وعاملتني كولدها. لا أستطيع ان أفياها بعض جميلها... أدين لها بالكثير، بل ليس لدينا علي حدود. اسمعي، سأقتل كل من يسبب لها الأذى. هيمن عنفه على جو الغرفة فسادها الهدوء. نظر بقسوة في وجه كارين ثم تحرك نحو الباب. وقبل ان ينصرف التفت خلفه ثانية وأضاف:

«من أجل اليزابيث تهون علي حياتي، انها لم تلدني حقا، لكنها وهبتني الحياة».

استفدت كارين كل قوتها بعد صدامها العنيف مع آرثر، ارتدت احد فساتينها وجلست امام المرأة لتزين، وسرعان ما ألقت جانباً أحر الشفاء الذي كان يدها. فهل يههما مظهرها بعد الآن؟ ماذا يهيم؟ نزلت تجر نفسها جراً لتناول الافطار وحمدت الله انها لم تجد اثرا لليزا هناك. ما ان جلست الى المائدة حتى ظهر آرثر. قال انه سيخلد الى النوم حتى موعد الغداء. وأردف بأنه لن يغادر دلبسك مدة ثلاثة اسابيع متتالية لأنه بحاجة الى راحة طويلة.

ظلت كارين صامتة. لم تكن في حالتها الراهنة قادرة على ابداء بهجتها لمثل هذا النبأ، كان يحتمل قلبها غيظ مرير يقرب في خطورته من الكراهية. لو لم تظهر ليزا على المسرح لكان من المستطاع ان تصل مع آرثر الى تفاهم ضمني وقبول بالوضع الراهن، لكن الآن وبضربة واحدة نسفت ليزا أي أمل في ذلك.

طال ذلك اليوم البائس يشويه التخوف من انكشاف الجو المشحون بينها وبين آرثر للآخرين. الا ان مرض اليزابيث وانهماك الجميع في بعض الأمور المنزلية اثبت ان مخوفها لم يكن في محله. وعندما حان الوقت الذي ترهبه، وقت انفرادها مع آرثر في حرفة الخاصة، وأنه يستغرق في صمت كئيب، كان مبعث اطمئنان لها.

أقبل صبح اليوم التالي يحمل معه انباء الحمى التي بدأت تحتاج القرية بأسرها. استيقظت ماجدا وليزا من نومهما وعليهما كل الاعراض التعيسية، حتى تمزي الجبارة التي استطاعت ان تدرا عن نفسها الهجوم ذلك اليوم، لم تلبث ان سلمت بالهزيمة في اليوم الذي تلاه، وبعد يومين كان آرثر يستسلم للمرض.

كارين الوحيدة التي سلمت من الداء، لكن العناية بالمرضى وأعمال البيت التي القيت على عاتقها أثقلت كاهلها، وجعلتها ترحب بالتهاب الحنجرة الذي أصابها مع حلول نهاية الاسبوع، ومع ذلك لم تجد لديها الوقت الكافي للعناية بنفسها.

بينما كانت اليزابيث تتماثل للشفاء كانت ليزا طريحة الفراش تعاني من شدة وطأته، فقدت كل شهية للطعام ولم تنجح محاولات الجميع في دفعها لتناول أي شيء منه.

كانت ليزا اثناء مرضها محط عناية كارين التي كثيرا ما نظرت اليها تتأمل وجهها الممتقع المثير للشفقة، فتحس في داخلها وخزات تأنيب الضمير، ترى هل كانت مخطئة في ظنها؟

هل كانت التحية الحارة التي شاهدها وأثارت غيرتها مجرد تعبير عن شوق ليزا الشديد للقاء آرثر؟ وتذكرت امرا لم يخطر ببالها من قبل، ان ليزا كانت تعمل سابقا عارضة ازياء، فكيف لم تضع في حساباتها ان طبيعة عملها تلك أكسبتها ولا شك جرأة وبشاشة فتعودت ان تقابل الناس بحرارة مفتعلة لا تنبع عن عاطفة صادقة؟ لم تتوقف كارين عن العمل في البيت طيلة فترة الحمى التي لم يسلم منها احد سواها. مضى اسبوع وليزا بعد طريحة الفراش. نزلت كارين من عندها تحمل صينية الطعام الذي رفضت ان تتناول منه الا عصير الفاكهة، وعندما دخلت الى المطبخ نظرت تمزي الى الصينية وقالت:

«أصبحت نحيلة جدا. من الغباء ان تبقى نحيفة هكذا بعد ان تركت عملها كعارضة ازياء، فلماذا لا تتناول ما تقدمه لها من غذاء

حتى تتحسن صحتها؟

تمت حائقة وهي تخرج من المطبخ تحمل اناء فيه بعض الزهور، بينما بدأت كارين في غسل الأطباق، واليزابيت الى جانبها تود مساعدها. تهتت كارين... لو ان اليزابيت تغادر المطبخ فتتال قسطا من الراحة، كانت تعرف انها لن تدعن لذلك. انها في اليومين اللذين تركت فيهما فراش المرض لم تكف لحظة واحدة عن العمل، على الرغم من الضعف الذي ألم بها. كانت الاثار التي خلفها المرض واضحة على جسمها. أمست هزيلة الى حد نحيف، غار خذاها وغاصت عيناها في محجريها تحت ظلال داكنة الزرقة، ونحلت يداها حتى بات الجلد يشف عما خلفه. بحركة تدل على نفاذ الصبر سحبت كارين كرسيها وألحت على اليزابيت ان تجلس قائلة:

«يمكنك تخفيف الاطباق وانت جالسة تماما مثلما تخفيفها وانت واقفة».

تأفقت اليزابيت وقالت:

«بالله عليك يا كارين، يكفي ما القاه من آرثر وعمري وماجدا، لم اعد احتمل هذه الرعاية الزائدة وهذا الاهتمام البالغ من حولي، بدأت اشعر بأني أكاد اختنق!»

اعتذرت كارين وهي تعض على شفثيها، وقررت الا تنطق بحرف. خيم صمت كثيب ثم تهتت اليزابيت ونظرت الى كارين نظرة تحمل معنى التوسل وقالت:

«كارين اني قلقة على ليزا».

ترددت كارين لتختار كلماتها بحذر ثم قالت:

«أعرف انه من الصعب الا تقلقي من أجلها. لكن حاولي الآ تشغلي بالك كثيرا. انا متأكدة بأنها ستتحسن سريعا، قال الطبيب ان هذه الحمى تسبب انحطاطا بالقوى لا يلبث ان يزول».

زفرت اليزابيت زفرة حرى وقالت:

«كلا، ليس ذلك ما تعاني منه ابنتي فأنا اعرفها جيدا، مرضت عدة مرات قبل الآن وفي معظمها كانت تحتاج الى فترات أطول من

هذه لنشفي، لكنها ما كانت تبدو الا باسمه ضاحكة تحب ان ترى الجميع من حولها يرقصون ويحيطونها بالرعاية. اما الآن فاني أرى الأمر مختلفا جدا، انه اكثر عمقا... ليزا ليست سعيدة».

«لماذا تظنين ذلك؟»

«لا اعرف لماذا، انه حس غريزي أحس به منذ فترة، أحشى أنها غير موفقة ابدا بزواجها».

«هل تحدثت مع ليزا بهذا الخصوص؟»

«كلا، يبدو أنها لم تعد تبوح لي بأسرارها».

«ربما ليس لديها ما تبوح به».

«أتمنى ان يكون ذلك...»

وراحت اليزابيت تنظر من النافذة، وبغنة استدارت قائلة:

«كارين، ألم يلفت انتباهك أي تغير في ليزا بعد غيابك عنها هذه المدة الطويلة؟»

«ليس تماما، فأنا لا اعرف ليزا الى المدى الذي نجعلني أكون مصيبة في حكمي. هل بحثت الأمر مع آرثر؟»

«بالطبع، قال ان ما يشغلني بالنسبة الى ليزا ما هو الا محض أوهام، وان ليزا بخير، واذا أصابها شيء، لا سمح الله، فانه سيتكفل بالعناية بها وحده».

وتابعت اليزابيت حديثها بصوت منهدج:

«لكن ألا ترين ان ذلك كله بحجة الحرص على صحتي؟ لا يجب ان أقلق! لا يجب ان أعلم! لا أحد يدرك بشاعة هذه المعاملة!»

قالت ذلك والرجفة تهزها هزا عنيفا، ثم أتت أنه خافتة ودفنت رأسها في راحتيها.

أسرعت كارين اليها وراحت تربت على كتفيها النحيلتين المرتحفتين وتحاول ان تمد الكلمات المناسبة لتهدئتها. لم تسمع وقع الخطوات القادمة من الخارج، ولا صوت افتتاح الباب الذي دخل منه آرثر صائحا:

«ما هذا بحق الشيطان؟»

عبر الغرفة مسرعا ودفع كارين جانبا ثم احتضن اليزابيث بين ذراعيه، وأخذ يربت بيده على رأسها برقة متناهية وقال:

«أمي، أمي ما الخبر؟»

نظر من فوق شعرها الفضي نحو كارين وسألها عما حدث فأجابته بيروود:

«إنها قلقة بخصوص ليزا.»

نظر الى كارين نظرة ضمنها كل معاني الاتهام، ولم تلبث اليزابيث ان سحبت نفسها من بين ذراعيه ومسحت عينيها بيديها وقالت:

«أنا بخير، لكن بالله دعني وحدي قليلا...»

لم يستمع آرثر لطلبها بل اصطحبها الى غرفة الجلوس قائلا:

«أجلسي وخبريني بكل شيء.»

ثم التفت الى كارين طالبا منها اعداد قدح من الشاي، فاستدارت تلمي طلبه والافكار تزدحم في رأسها. ان مخاوف اليزابيث هي مخاوفها، فهل كانت ليزا غير موفقة في زواجها؟ لم تهتم كارين مطلقا بمثل هذا الامر من قبل، ولم تكن تعرف كليفوردي الى الحد الذي يمكنها ان تكون فكرة صادقة عن شخصيته. كانت قد التقت به مرات قليلة خلال الأشهر الأولى التي عاشتها مع آرثر، كان دائما لطيفا مع شيء من التحفظ، مضيافا دمث الأخلاق. وعلى ما تذكر فانه كان يدعن لآراء ليزا ولا يخالفها في أمر، أما بالنسبة الى الحب... فذلك شأن لا تستطيع ان تصدر فيه حكما.

أعدت الشاي وحملت الصينية الى غرفة الجلوس، وعندما وقع نظرها على اليزابيث شعرت بالطمأنينة، كانت تجلس قرب الموقد وقد استعادت هدوءها ورباطة جأشها. لكنها رأت معالم التجهم واضحة على وجه آرثر عندما أخذ منها الصينية، ثم تتم قائلا وهو يغادر الغرفة انه سيعود بعد لحظات. ابتسمت اليزابيث بوجه كارين ابتسامة مرتعشة وقالت:

«لا ريب انك تجدين عائلتنا متعبة.»

«بالطبع لا أجدها كذلك.»

كانت كارين تقدم الشاي الى اليزابيث عندما عاد آرثر ومعه حقيته، وضعها على كرسي قريب وهو يقول:

«أخذت الى ليزا بعض العنب... فبدأ عليها السرور.»

ثم أخرج من الحقيبة رزمة وضعها امام اليزابيث وقال بلهجة عادية:

«ربما تبعث هذه فيك بعض البهجة.»

قبلته اليزابيث وهي تفتح الرزمة وتخرج منها علبة من الشوكولا الفاخرة. قالت مبتسمة:

«آه آرثر! ايها المحبوب المسرف... انك تفرط في تدليلي، لكن اين حصة كارين؟ ألا تستحق منك معاملة خاصة على العناية الفائلة التي احاطتنا بها اثنا مرضنا؟»

«هل تعتقدين أنني يمكن أن أنساها؟»

قال ذلك وهو يخرج علبة أخرى ويتوجه بها الى كارين. لم يرخ قبضته عنها حتى اقتربت منه فألقى يده حول كتفها وعانقها. كانت معانقته حارة، كأنما يحاول ان يؤكد لاليزابيث مقدار حبه لزوجته. راحت نبضات قلب كارين تتسارع، ويبدن مرتعشتين بدأت تحمل رباط العلبه يتقاسم قلبها احساسان، احدهما يبكي لعلمها ان العاطفة التي تجلت في معانقة آرثر لها ما هي الا أحد أدوار التمثيلية المتفق عليها. والثاني يتسم لهذه الهدية غير المتوقعة.

كانت الهدية عبارة عن علبة بيضاء ثمينة تحتوي على شوكولا من النوع الذي تحبه كارين. وسمعته يقول بصوت ناعم تتخلله لهجة ساخرة:

«أرأيت كيف لازلت أذكر ما تحبين؟ ألا أستحق شيئا بالمقابل؟ أين المفر؟ وضعت كارين ذراعيها حول عنقه وتظاهرت بفرحة الزوجة مستسلمة لذراعيه تطوقان خصرها بشدة. وعانقها ثابته بحرارة أشد من المرة الأولى. فهمست منفعة:



«آرثر! اليزابيث تراقبنا...»

أخلى سبيلها وراح يمعن النظر في وجهها الممتنع، وقال بشيء من السخرية:

«عليك يا حلوتي ان تعرفي بأنني دائما اتقاضى حقي كاملا مقابل هداياي!»

فالت اليزابيث معاتبة:

«مسكينة كارين! لقد اخرجتها يا آرثر، عليك ان تكون اكثر حشمة!»

رن جرس الهاتف بغتة، فهتمت اليزابيث بالقيام لكن آرثر قال لكارين:

«أنت اقرب منا... ردي يا حبيبي!»

انجهمت نحو الهاتف وهي تعجب كيف تنطلق منه الكلمات بهذه السهولة، وكأن الأمور طبيعية لم يطرأ ما قلبها رأسا على عقب؟ واشتعلت عينها غيظا. يا للخسة! انه يستغل عدم قدرتها على المقاومة امام اليزابيث، انه لكثير ما تبذله لتفي بوعددها، يا لها من صفقة!

كانت المكالمة من أحد معارف اليزابيث التي اسرعت وتناولت السماعة من يد كارين والفرحة تشع من عينيها. أما آرثر فبان الانزعاج على وجهه وهمس الى كارين عابسا:

«لا أحب ان تنخرط اليزابيث كثيرا في علاقاتها الاجتماعية، ان صحبتها لا تساعد على ذلك.»

أجابته كارين بنقاد صبر:

«ألا تعتقد انه من الحكمة ان تترك اليزابيث تقرر ذلك بنفسها؟ أو انك ترغب في ان تجعلها حبيسة مرضها؟»

وقبل ان تترك له مجالاً للاجابة ألقت شالا على كتفيها وخرجت من البيت. طفح الكيل، فلن تسمح لأرثر ان ينال من كرامتها بعد الآن!

انجهمت نحو بوابة الحديقة غير مبالية برطوبة الهواء وبرودة الجو وهبات الضباب. وعندما بلغت البوابة انحرفت الى اليسار، وانطلقت تسير بجانب النهر لتقطع الأميال الثلاثة التي تصلها بشلالات دلرسبك.

في الصيف يحب المرء ان يقوم بمثل هذه الجولة، تحت أقواس من الاغصان المتشابكة حيث تتراقص على الدرب أشعة الشمس المتسللة من بين أوراق الشجر، وتتجاوب في الأفاق موسيقى مياه النهر. أما الآن فالنهر معكر المياه، والاشجار كثية ترتجف من برد الشتاء، والسما مغطاة بستائر الضباب الرمادية.

لم تلتق كارين بأحد، بعد المنعطف الاول من الطريق بدأت تحس بقشعريرة في جسمها وانقباض في نفسها. لكنها استمرت في دربها يحثها العناد والمكابرة، الى ان سمعت دوي المياه المنحدرة الأتي من بعيد فعلمت انها باتت قريبة من وجهتها. ثم ما لبثت الدرب ان بدأت تسع وتنعطف، وما ان انعطفت معها حتى وقعت الشلالات تحت مرمى بصرها. بعد قليل وجدت نفسها في بقعة من الارض الفضاء والى جانبها مقعد من الخشب القديم، يقبع خلفه صندوق امتلا بالقش والأعواد المهشمة.

جلست كارين على المقعد المتداعي الرطب تنظر بكآبة الى السنة المياه المندفعة من الأعلى، والى الزبد الأبيض المتلاطم في الأسفل. لم يكن الشلال يرتفع اكثر من خمسة عشر قدما، لكنه كان يهوي عموديا في بطن فجوة متشعبة عميقة أحدثها تآكل قلب الصخر بفعل ارتطام كتل المياه بسطحه عبر تعاقب القرون.

مضى عليها بعض الوقت وهي جالسة هناك. بدأت الرطوبة الباردة تتغلغل داخل ثيابها. لكنها لم تحرك ساكنا لمغادرة مكانها، فالوحدة التي كانت تلفها وتعزها عن بقية العالم لاءمت مزاجها المتقبض الكئيب... وفاجأها صوت من خلفها يقول:

«أمازلت منزعة ام انك تفكرين؟»

أجفلت كارين، فهدير المياه حال دون سماعها وقع خطوات آرثر وهو يقترب منها. ظلت جالسة تنظر امامها وأحاطت ببرود:  
«لا هذا ولا ذلك».

جلس آرثر الى جانبها وسأل:  
«ما الذي جاء بك الى هنا؟»  
«لماذا تبعتني؟»  
«لعدة أسباب».

لم يكن جوابه كافيا، فشبكت يديها الباردتين بقوة وصممت على ألا تستسلم للبرد المتزايد، ولا تتحرك من مكانها حتى تشاء، مهما كانت معارضته لها. فليتجمد في مكانه أو شاء.  
وأردف آرثر بصوت جاف:

«رأتك اليزابيت وأنت تغادرين البيت فتظاهرت باللحاق بك لادراكك. وعندما رأيتك تتجهين الى اليسار بجانب ضفة النهر، لم اجد امامي أي خيار الا ان اتبعك خوفا عليك من الضباب».  
أجابت هازئة:

«أذن خفت علي ان اضيع في الضباب. ما أرق شعورك!»  
«أنتك تتصرفين كالاطفال. جميع اهل المنطقة هنا يخشون على صحتهم في الضباب. وعليك ان تحذري حدوهم».  
«أسفة حقا، انه ليس كيفا الى الدرجة التي يججبك عني فلا أعود أراك!»  
كانت كلماتها لاذعة، لكنه اكتفى بأن طوى ذراعيه واتكأ على ظهر المقعد وقال:

«أظن أنك لازلت متفعلة بسبب تصرفي الطائش».  
«تجاوزت حد الانفعال، ان السأم يتملكني الآن. لقد تعديت حدودك وأنت تعرف ذلك».

«ربما، لكن ذلك يمتعني».  
«لكنه يثير اشمترازي».

لوى فمه استهزاء وقال:

«لم أكن اعرفك بهذه الحشمة يا حلوتي، بالله عليك خففي من انفعالك!»

«لم تخرجني وحدي فحسب وانما اخرجت اليزابيت كذلك».  
«أرجو ان اكون اخرجتها حقا».  
لم تصدق كارين أذنيها فحملت في وجهه مذهولة وقالت:  
«هل تعني ان ما فعلته اليوم امام اليزابيت كان عن عمد؟»  
«بالطبع».

«لماذا؟ بحق السماء!»  
«لأسباب أظنها واضحة».  
«مادمتم حقت غايتك، لا نجرؤ ان نكرر ما فعلته معي بعد اليوم!»

«ليس ذلك ضروريا».  
«أرجو ذلك، والا فانك ستكرهني على أن أتجاهل دوري في هذه الصفة».

«لم يكن اتفاقنا صفقة وانما وعدا. لا نحاولي ان تنسي ذلك».  
«أنتك لا تمنحني الفرصة الكافية لاني بوعددي!»  
هت آرثر واقفا على قدميه بحركة سريعة كأنما تعب من المشاحنة، وقال:

«أحسب اننا أرحنا بال اليزابيت بالنسبة الى أحد مخاوفها».  
«تعني بالنسبة اليها؟»  
هز رأسه ايجابا.

«وقفت كارين تشد كتفيها من البرد وقالت:  
«لم ألحظ ان اليزابيت تشعر بأي خوف علينا».  
«حتى هذه اللحظة أعتقد ذلك، وأنا مصمم على ان تبقى كذلك».

«أذن توقف عن تصرفاتك الجائرة، حتى أتذكر دائما وعددي، اليزابيت لن تعرف الحقيقة مني اذا كان ذلك ما يقلقك».

خيم الصمت عليها خلال الاميال الثلاثة في طريق عودتها الى البيت، وشعرت كارين لذلك براحة نفسية تامة. لم يبق ما يقوله احدهما للآخر، خاصة وانها بلغت مرحلة يمكن للصمت ان يمنحها فيها الامان من ان تبثلي بجروح اخرى. لكن آرثر قطع حبل الصمت، عندما لاح لها من بعيد شبح البيت يكتنفه الضباب: «قد تدوم هذه الحال عدة ايام».

صدقت النبؤة، فالضباب الذي يزحف من الاراضي الجرداء الشمالية استقر كالستارة البيضاء فوق الوادي واستمر ثلاثة ايام. كان يرق احيانا فيسمح لتسلل بعض اللوحات المضيئة ثم ما يلبث ان يتكاثف ليبلغ دلرسبك في عزلة فائتة.

وصل كليفورده ظهيرة يوم الجمعة. بشرهم بان الشمس كانت ساطعة معظم الطريق الى يورك. كانت البشرية كافية لايقاظ ليزا من خوفها، خاصة وان كليفورده جلب لها مجموعة من كراسيات الدعاية للاماكن الجميلة التي يجدر بالمرء ان يقضي فيها ايام العطل، واقترح عليها ان تبدأ بالتخطيط للعطلة الصيفية. استعادت ليزا بعض حيويتها القديمة وتربعت فوق سجادة بالقرب من النار، والمشاهد المغرية لامكنة اللهو البعيدة تنتشر من حولها. موضوع العطل والرحلات التي جاء بها كليفورده، اثار معظم اهل البيت الذين كانوا قد ستموا الضباب الذي خيم على محيطهم، فأخذ كل منهم يحدد المكان الذي سيمضي فيه عطلته السنوية، الا آرثر، فانه ظل بمعزل عن المشاركة في الحديث، فسألته ليزا:

«الا تنوي ان تأخذ عطلة في هذه السنة؟»

«انا اقضي عطلتي الآن».

«ليس بمقدوري ان أكف عن الفلق! لعنة الله على الجميع، اسمعي يا كارين! ألا تدركين ان مخاوف اليزابيت من ناحية ليزا في عملها؟»

انفجرت شفتا كارين وتراجعت قليلا الى الوراء وقالت:  
«انك لا تعني...؟»

«نعم، ان زواج ليزا معلق بخيط رفيع!»

«كنت أظن دائما انها سعيدة مع كليفورده».

«كنت مخطئة اذن، صحيح انه اعطاها البيت الفخم، المال، الثياب، المجوهرات والمركز، كان بإمكان ليزا ان تصبح اميرة في قصر، لو ان ذلك فقط ما كانت تتمناه من زواجها».

«لكنني اعتقدت ان كليفورده يحبها، اعرف انه متحفظ وانه...»

«وانه سمكة مثليجة، اعرف ان مظهره يعطي مثل هذا الانطباع

بالنسبة للمرأة، لكن لا تحكي عليه خطأ، كليفورده ليس من النوع الذي ينم مظهره على حقيقته، فهو مجنون بحب ليزا الى درجة انه يحترق غيرة لمجرد ان يرى رجلا يكثر من نظراته اليها، لكن ليزا تريد اكثر من ذلك».

بعد لحظة صمت استطرده آرثر ببطء:

«كان زواجها محكوما عليه منذ اللحظة التي تم فيها، فهنا لا يصلحان لبعضهما مطلقا، وأعجب كيف انه دام هذه المدة الطويلة».

«اذن لماذا رضيت بالزواج منه؟»

«لان ليزا ارتكبت الخطأ ذاته الذي ترتكبه الكثير من الفتيات».

استدار بغتة وبدأ يمشي عائدا فوق المر وهو يتابع كلامه:

«اعتقدت انه يكفيها رجل مستعد ان يسبغ عليها المال والمجوهرات، ثم اكتشفت بعد فوات الاوان ان شيئا لا يزال مفقودا. اكتشفت انها لا تحبه».

نظرت اليه اليزابيث قائلة:

«انا لا اعتبر البقاء هنا عطلة يا عزيزي، ثم ماذا عن كارين؟»  
«كارين تعلم بان لا اعارض ابدا ان تذهب ابنتنا تشاء بدوني...»  
اذا ارادت».

لم تكن كارين الوحيدة التي ظهرت على وجهها علامات الدهشة لجواب آرثر، وقبل ان تعقب بكلمة سبقتها اليزابيث وليزا بالكلام معا، ثم توقفنا ونظرت كل منهما الى الاخرى، ابتسمت اليزابيث لابتنتها وقالت:

«تكلمي يا حبيبي، اني متأكدة بانك كنت ستقولين بالضبط ما كنت انوي قوله» ابتسمت ليزا ابتسامة خيثة وقالت:

«لا اظن ذلك يا ماما. كنت ستستغربين فكرة ذهاب كارين لقضاء عطلة بدون آرثر، لكنني اخالفك في ذلك، اعتقد انه من الضروري ان ياخذ الأزواج والزوجات عطلا منفصلة. يكفي انهم معا باقي ايام السنة».

والتفتت الى زوجها مبتسمة واردفت:

«اعرف ان كليف سيعتبر فكري هذه في منتهى القباحة، فهو ذو عقلية جامدة. الا يوافقني احد على فكري؟»  
اجاب آرثر:

«هذا يعتمد على الشخص الذي يصاحبك في العطلة».

ضحك الجميع لجواب آرثر، باستثناء كليفوردي الذي القى بكراسة الرحلات من يده وقال:

«ما ترمون اليه خيانة زوجية صريحة».

انفجرت ليزا قائلة، بدون ان تنظر الى وجه زوجها الذي بدا عليه الانزعاج:

«بحق السماء يا كليفوردي! انك لن تتغير ابدا! وبعد، فانا لم اقل كلمة حول مصاحبة اي انسان آخر في العطلة، لكنها خاطرة طرحتها. ثم لماذا لا نتحدثون عن تلك الرحلات التي يقوم بها

الرجال بدون نسايمهم، ويدعونها رحلات عمل؟»

استدارت برأسها لتواجه آرثر وقالت:

«اما انت يا آرثر فاعتقد انك غيرت وجهة نظرك بالنسبة الى فكري».

«غيرت وجهة نظري؟ من اية ناحية؟ لا اظن اني علفت على فكريك تعليقا شائنا».

قهقهت ليزا ضاحكة وقالت:

«لكنك ظننت اني عنيت من تلك الفكرة مصاحبة شخص آخر اثناء العطلة».

«مجرد تلميح لا يحتاج الى كل هذا الجدل».

التفتت ليزا الى كارين بنظرة فضولية وقالت:

«انك فتاة معظوظة يا كارلوا يبدو ان اخي التحق بالمجتمع المتسامح، فالعطل بدون قيود الان! انتهي الفرصة قبل ان يرجع عن رأيه!»

نهض آرثر بخفة عن كرسيه ورمى ليزا بنظرة تأنيب وقال:

«انا عدلت عن رأيي».

ثم اتجه الى التلفزيون واخذ يستمع الى الاخبار. توقف الحديث عند ذلك الحد، وشعرت كارين ان الانظار تتجه نحوها، التفتت عينيها بعيني آرثر، كانتا تنظران اليها بحدة وكأنها تستغرابها، ولكنها لم تجرؤ على قبول التحدي.

احست بالملل الشديد وتمنت لو انها تستطيع النجاة من تيارات العداوة الجياشة المسترة التي بدأت تنبعث من ليزا... النجاة من تخوفها ان تعرف اليزابيث الحقيقة، النجاة من العذاب الذي تعانیه بسبب تلك الليالي التي كانت ملزمة ان تقضيها مع آرثر، ذلك الزوج شرعا والغريب فعلا، والذي كان يقبع صامتا في السرير الى جوارها. كانت تعيش كل دقيقة من دقائق تلك الساعة المعتمة في رعب قاتل، حتى متى تستطيع التحكم بارادتها؟ والى متى يستطيع

انبلج فجر الاسبوع الجديد جالبا معه الفرج من الضباب، ومن كآبته . لم يكد كليفوردي بنطلق بسيارته الى مقر عمله في المدينة حتى بدأ الحجاب الابيض ينقشع تدريجيا، ومشاهد الاحراج تظهر من جديد، وعند الظهر كانت الشمس تشرق ساطعة في كبد السماء والسحب تتلاشى، الا من بضع بقع منشورة هنا وهناك . . . انقلب الجو فجأة كأنما حل الربيع .

ازاء هذا الطقس الجميل، المغربي اتفق الجميع على القيام بجولة في الريف، يجلون عن انفسهم الخمول الذي سببته هيمنة الضباب طيلة الايام الثقيلة الماضية . انطلقوا في الصباح الباكر ضمن سيارتين، الاولى يقودها آرثر ومعها كارين واليزابيت وليزا، والثانية تقودها تمزي ومعها ماجدا .

كانت مشاهد الريف التي يمرون بها غاية في الروعة والجمال . الخضرة الغضة بدأت تكسو المنخفضات والمرتفعات وتطلق اوائل براعمها للحياة . النرجس ينتشر في كل مكان، وازهار الربيع ترقط حدود البراري بألوانها الرائعة .

توقفوا بالقرب من احدى القرى المسترخية بدلال على كتف هضبة وتفرقوا كل على هواه مسحورين بمناظر الطبيعة الاخاذة .

استحوذ جمال الطبيعة على كارين . وجعلها تنفرد وحيدة تمتع عينيها بما حولها . فجأة رنت ضحكة ليزا كالجرس تتردد مع السمات، التفتت كارين نحو مصدر الضحكة، فرأت ليزا مع آرثر يتمشيان غير بعيد . تقدمت كارين منها خطوة ثم وقفت جامدة . اذ انطلقت من ليزا صرخة فزع حادة، ورأتها تترنح وهي توشك على السقوط بعد ان تعثرت بمشيئتها، لكن آرثر الذي كان قريبا منها اسرع فأمسك بها . ارتفعت ضحكة ليزا ثانية وهي تثبتت به . . . يحيطها بذراعه ورأسها يلامس كتفه .

صرفت كارين نظرها عنها، واستدارت عمدا في الاتجاه المضاد،

كان جسمها يرتعش على الرغم من ان الشمس نستطع دافئة من السماء الصافية الزرقاء . تلاشت البهجة التي كانت تغمرها قبل قليل، واخذت تنظر امامها كالعمياء تحاول ان تثقن نفسها بان ما قام به آرثر حيال ليزا، ما هو الا مجرد ردة فعل طبيعية يمكن ان تصدر عن اي شخص يواجه موقفا مشابها . لكن ما الذي يهمها من كل هذه الامور، حتى ولو كانت شكوكها مبنية على اساس من الواقع؟ الم يتنه زواجها من آرثر؟

اغضت كارين عينيها والالم يعصر فؤادها، ثم توجهت عائدة الى السيارة . اقبل الجميع بعد قليل، وانطلقوا من جديد فوق الطريق الضيقة المتعرجة التي تصل بين القرى المنتشرة في تلك البقاع .

اخيرا توقفوا امام احد المطاعم ونزلوا لتناول الغداء . احست كارين برغبة جامحة لالقاء نظرة متفحصة على ليزا، رأت في ملامحها تغيرا واضحا، ولمحت في عينيها الزرقاوين علامات قلق عميق . بغتة التفت نظراتها، فرفت ليزا حاجبها بتحد ظاهر، ثم اشاحت بوجهها جانبا، هل كانت تلك الاشاحة بسبب الشعور بالاثم ونكيت الضمير؟ احست كارين بيد اليزابيت تلمس ذراعها وسمعتها تقول:

«هل انت بخير يا حبيبي؟»

«احس بصداع خفيف، لكني بخير» .

توقف الجميع عن الحديث، وتركز اهتمامهم بكارين . . . احست بالدم يتصاعد الى خديها . نظرت الى الطبق امامها، والتقطت ملعقتها متظاهرة بالاكل، على انها كانت فاقدة الشهية تماما .

مالت ماجدا نحوها وعرضت عليها قرصين من الاسبيرين ، فتقبلتها شاكرة .

سألنها اليزابيت التي كان الاهتمام ما زال بادبا على وجهها:

«تفضلين العودة الى البيت يا حبيبي؟»

هزت كارين رأسها بالنفي، وقالت:

«كلا! ان ذلك يقطع عليكم بهجة هذا اليوم الجميل، صدقيني انا

حبيبة».

اصطنعت ابتسامة، ثم رفعت رأسها ووجهت نظرها مباشرة الى عيني آرثر الذي كان بدوره ينظر الى عينيها نظرات نقاذة، كأنما يحاول ان يخترق بها جدار مظهرها الخارجي ويصل الى اعماق اعماقها. واخيرا سأل:

«هل انت حقا بخير يا كارو؟»

اومأت برأسها من غير كلام فتظاهر بالاعتناع وطلب القهوة. فارقها ارتباكها وهي تتناول قهوتها، وشعرت بشيء من الراحة، لكنها كانت تدرك ايضا انها بحاجة الى كثير من المران في المستقبل، والى دراية افضل بكيفية اخفاء مشاعرها.

غادروا المطعم واستمروا في تنقلهم من مكان الى اخر حتى قاربت الرابعة. توقفوا في بلدة سياحية، ودخلوا احد المقاهي لينعموا ببعض الراحة وتناول الشاي. بعد استراحة قصيرة ابدت النساء رغبتهم بالتجول في سوق البلدة لشراء بعض الحاجيات... باستثناء كارين التي لم تذهب معهم، بل ظلت واقفة الى جانب الطريق مع آرثر ينتظران عودتهم. فجأة مذبذبه كالطلقة، وشدها اليه بقوة في اللحظة التي مرت بجوارها سيارة ضخمة كانت مقبلة من الاتجاه المقابل بسرعة هائلة. ارتعش جسمها بشدة، ليس من الخطر الذي احدثق بها منذ هنيهة، وكاد يودي بحياتها تحت عجلات السيارة الضخمة، وانما من تطويق آرثر لها بذراعيه القويتين، ازدرت ريقها بصعوبة بينما أرخى آرثر يديه عنها وهو يقول:

«انتهبي لنفسك بحق السماء! الشارع ضيق لا يسمح بأحلام اليقظة».

استعادت رشدها قليلا... وردت عليه بكبرياء:

«لم أكن أحلم».

سنا، مهما كنت تفعلين فقد أشرفت على الهلاك».

ت كارين دمعيتين كادتا تسيلان من عينيها، وقالت بانفعال:

«لم أكن اتوقع مرور السيارة بتلك السرعة».

«حسنا، دعينا من ذلك».

«أرجو ألا تكلمني بعد الآن وكأني ساذجة قاصرة العقل».

«بحق السماء لم أقل انك كذلك».

«ولا تصرخ في وجهي!»

قالت ذلك وحاولت الابتعاد عنه بسرعة، فأمسك بها وقال:

«انا لا اصرخ في وجهك... أرجوان تخفضي صوتك. اذا كنت

تريدين الشجار، أرجئي ذلك حتى نعود الى البيت».

«أوه، كم أنت عنيد!»

«يمكن ان اصفك بالصفة ذاتها، ماذا دهك اليوم بحق الشيطان؟»

«هل أنت بحاجة للسؤال؟»

في تلك اللحظة ظهرت اليزابيث من بعيد، فأردفت كارين:

«تلك اليزابيث، انظروا!»

«اسمعي، أكون شاكرا جدا لو انك حاولت احتمال وجودي

بشيء من اللباقة والكياسة حتى تصل الى دلتريك... من أجلها

هي ان لم يكن من أجلي».

أجابت بصوت أبرد من الجليد:

«لا تشغل بالك فأنا لم انس دوري، لكنني لسوء الحظ لا أجيد

التمثيل كما تحبده انت».

سمعته يشهق فأدركت ان سهمها اصاب الهدف.

لم يجيبها بشيء، بل تأبط ذراعها فلم تعارض، لكنها هذه المرة لم

تشعر بالحرارة تسري في أوصالها، انما ببرودة الحقد والكراهية.

كانت اليزابيث تفغ امام واجهة احد المحلات التجارية الكبيرة،

أدارت وجهها فرأتها واتسمت. اقتربا منها وإذا بها تشير الى واجهة  
المحل وتقول:

«انظري، اليس تلك الحقيبة الهندية جميلة؟ هل تعجبك؟ أو  
تدخل الى الداخل ونرى كل ما فيه؟»

ترددت كارين، بينما لوى آرثر قمه بشبه ابتسامة، تدل على نوم  
الرجال من عملية اختيار النساء لمشترياتهن وقال:

«حسنا، ادخلا انتم، سأنتظركما هنا.»

لكن اليزابيث لم توافق على ذلك وقالت:

«كلا، أريدك ان تساهم باختيار شيء.»

دخلت كارين المحل التجاري في اثر اليزابيث، من دون ان  
تندرها حاستها السادسة بشيء. كان ههما الوحيدان تبذل قصارى

جهدها لمنع اليزابيث من اختيار هدية لها باهظة الثمن، ذلك ان  
المحل التجاري كان ضخما، يحوي الكثير من القطع الثمينة النادرة.

التقطت كارين انفاسها عندما سمعت من البائعة سعر الحقيبة،  
وحمدت الله على ان الحقيبة أو شبيهاتها لم تحظ باستحسان احد.

أخذت تختلس النظر الى القطع المعروضة عليها تحمداً قطعة متوسطة  
الثمن لا تنقل كاهلها بالثمن، وتحظى في الوقت ذاته برضى اليزابيث

الفائقة الكرم. وفجأة أدركت بحسها الخفي المأمسة التي تجري  
امامها. ان اليزابيث كانت تريد ان تشتري هدايا تذكارية بمناسبة

الذكرى الثالثة لزوجها من آرثر، ويا لها من ذكرى!

انتقت هدية ثمينة اشترتها لآرثر. ثم اشترت محفظتين لكل من  
ماجدا وتمزي، وعلبة فضية مزركشة لليزا. ثم التفتت الى كارين

مبتسمة وقالت:

«والآن اختاري يا حبيبتي شيئا يعجبك أنت، اذ من الممكن ان

اختار لك هدية لا تناسب ذوقك.»

تدخلت البائعة هذه المرة، وقالت موجهة حديثها الى اليزابيث:

«في الطابق العلوي مجموعة جميلة من الهدايا، وانا متأكدة يا

سيدتي انكم ستجدون هناك ما يرضي السيدة.»

لم تنتظر اليزابيث رأي احد بل بدأت تصعد الدرجات الى  
الاعلى، قائلة:

«اتبعوني، اتي اشعر بالبهجة هذا اليوم.»

قال آرثر وهو يتبعها:

«انك دائما تشعرين بالبهجة وانت تصرفين نقودك على عائلتك،

لكن ارجو الا تبذريها اكثر من اللازم.»

اجابت اليزابيث ببساطة:

«لن آخذ شيئا معي، انت تعرف ذلك.»

صمت آرثر ولم يجب بحرف، بينما اخذت اليزابيث تنقل نظرها

من رف الى رف حتى وقع على طائر ازرق من الكريستال، نظر الجميع  
الى الطائر، كان متقن الصنع جميلا، فارشا جناحيه كأنما يهيم بالطيران

عن غصنه الكريستالي، وعندھا التفتت اليزابيث الى كارين بنظرة  
حانية:

«لم يعد امامنا اي سؤال، رائع جدا واريد ان اهديك اياه دون اي  
اعتراض يا عزيزتي.»

لم تنتظر اليزابيث منها جواب، بل طلبت من البائعة ان تضعه في  
علبت. تحرك آرثر باتجاه الدرج، ثم توقف عندما رأى ليزا وماجدا

تصعدان الى الاعلى. اقبلت ليزا بانشرح تقول:

«ما اجمل هذه المعروضات. هل اشتريت شيئا ماما؟ شيئا من  
اجلي؟»

رد عليها آرثر قائلاً:

«ايتها الحسودة اللعوب، انتظري قليلا وسترين.»

نظرت ليزا اليه بدلال، ثم بدأت تتجول بين الرفوف متفحصه  
القطع الجميلة. اما كارين فانها امسكت جرسا زجاجيا لفت انتباهها

بروعة صنعه. كان بجوار جرس اكبر حجما، لكن كارين تذكرت  
بانها لا تحمل من النقود ما يمكنها من شراء الجرس الكبير، فأثرت

## ١٠ - لاتدعي الطائر يحلق

هرعت البائعة راكضة. شهقت البزايبت وسقطت على ركبتيها،  
واطلقت ماجدا وتمزي صرختي فزع، بينما صاح آرثر:  
«ارجعوا الى الخلف! اعطوني كرسيًا».

اسرعت البائعة الخائفة تحضر الكرسي، بينما جثا آرثر على ركبتيه  
بجانب ليزا وفتح ياقة معطفها، ثم حضنها بين ذراعيه وحملها  
واجلسها على الكرسي. اخذ يقوم ببعض الاسعافات لاعادتها الى  
وعياها، اخيرا تنفس الصعداء عندما تحركت بين يديه واطلقت انة ألم  
طويلة.

همس قائلا:

«هل انت بخير؟ لا تخافي يا حبيبي».

اقتربت ماجدا تحمل زجاجة بيدها وتقول:

«اليك بعض الاملاح المنعشة».

تناول آرثر الزجاجة، فتحها وقربها من انف ليزا... اطلقت انة  
ثانية وابتعدت الزجاجة عنها وهمست بصوت ضعيف:

«ماذا حدث؟ هل اغمي علي؟»

قال آرثر وهو يقرب منها كأس ماء «اظن ذلك، اشربي بعض  
الماء».

بعد لحظات اخذت ليزا نفسا طويلا وهي ترتعش بقوة وقالت  
متلعثمة:

«خذني الى البيت يا آرثر... اشعر بأني مريضة... انا خائفة».

«لا تخافي، سناخذك الى البيت حالما نستطيعين الوقوف على

قدميك. لولا ضيق السلم لحملتك بين يدي الى الاسفل».

بعد قليل تحاملت على نفسها واخذت تجر قدميها جرا، مستندة

شراء الصغير هدية منها لاليزابيت، وردا على هديتها. حملت الجرس  
الصغير الى البائعة التي كانت ما تزال تبحث عن علبة كبيرة تستوعب  
الطائر الازرق. فجأة سمعت صوت ليزا وهي تشير الى غرفة جانبية  
تسأل عن محتوياتها، كانت غرفة اللوحات... اتجهت كارين نحو  
الغرفة التي اشارت اليها ليزا وتبعها الجميع، واذ بها تجمد في مكانها  
وقد سمرها الرعب. غامت كل اللوحات التي كانت معلقة على  
الجدران امام عينيها الا لوحة وحيدة في اطار ابيض.

بدا لها ان اللوحة تكبر تدريجيا، حتى غطت الجدار بأكمله وكأنها  
تشير اليها باصبع الاتهام. وقفت مكانها مشدودة ترتعش من الفزع،  
لا تقوى على الحركة، لم يعد امامها متسع من الوقت للفرار، ولم  
تجرؤ ان تلتفت الى الوراء حيث كان يقف آرثر. سمعت صوت  
اليزابيت وكأنه ينبعث من مكان محيق:

«في اللوحة خروج عن العفة، لكنها رائعة. الا يحق للفنان ان  
بصور المرأة وهي عارية؟»

صاح آرثر بصوت خشن متفعل:

«كلا انها تجارية رخيصة... انا...»

لكنه توقف فجأة اذ انبعث من جانبه صرخة متحشجة، فالتفت  
ليرى ليزا تتكوم على نفسها، وفي اللحظة التالية كانت تهوى على  
الارض غائبة عن الوعي.



على كتف آرثر الذي نزل بها الى الطابق الارضي بتأن ولطف. جمعت كارين الحقيبة والرزمة اللتين سقطتا من ليزا، وتبعته الجميع وهي تهتز وتوشك ان تنهار، ثم، لو انها تستطيع الهرب من المتجر تحمل معها كاتبها وتشاؤمها.

ابتدت صاحبة المحل التجاري اهتماما شديدا بما حدث، وعرضت عليهم استدعاء الطبيب، غير ان آرثر اعتذر قائلاً ان من الافضل نقلها الى البيت بسرعة.

كانت ليزا بحاجة شديدة الى الراحة، فاستلقت على المقعد الخلفي من السيارة. وانطلق آرثر ترافقه اليزابيث، على ان تتبعهم كارين برفقة ماجدا ومزمي.

وصلت كارين البيت بعد ساعة من وصول آرثر وهي لا تزال تشعر بالخوف والكآبة. الخوف من لقاءها به. دخلت القاعة بخطى متباطئة متوجهة الى غرفة الجلوس. كان آرثر يجلس بجوار الموقد، لا يبدو على ملامحه شيء مما كان يعتدل في صدره، وعندما رآها قال بصوت لا يبعث على الراحة:

«بدأنا نقلق عليك».

اشاحت كارين بنظرها عنه وسألت:

«كيف حال ليزا؟»

اجابتها اليزابيث التي كانت غارقة في مقعدها المريح بجوار النار: «اظنها نائمة الآن. اتجهت الى سريرها حال وصولنا ولم ترض ان تتناول طعاما او شرابا. كذلك لم توافق على استدعاء الطبيب. اقلقني جدا ما اصابها اليوم».

هزت كارين رأسها وتابعت اليزابيث حديثها:

«ما اصاب ليزا مثير للقلق حقا، انطقت فجأة كأنطقاً الثور، وعندما استفاقت من اغماؤها بدت مخيفة... وجهه ابيض كوجوه الموتى. ليته تسمح باجراء فحص شامل لها».

تهدد آرثر وقال:

«اصبحت ليزا كبيرة الآن، دعينا نفعل ما يناسبها، اعرف ان من الصعب عليك الا تتدخل بشؤون اولادك بالرغم من انهم غدوا كبارا، لكن عليك ان تحاولي».

ثم التفت الى كارين وشملها بنظرة ساخرة وفاجأها بقوله: «الا تودين ان يكون لك طفل صغير يا حبيبي؟»

احست كارين بانقباض شديد. ودت لو تضربه، ودت لو تستطيع ان تعيد اليه بعض تلك الكلمات اللاذعة المؤلمة التي يوجهها اليها دائماً. جمعت قبضة يدها وارتحف صوتها عندما اجابته قائلة:

«في الوقت الحاضر لا، واطن انك تشاركني مثل هذا الشعور».

تدخلت اليزابيث بالحديث وقالت:

«آرثر! هل انت مشتاق لان تجعلني جدة؟»

«الا تروق لك الفكرة؟»

«بالطبع! اني احب كثيراً ان احضن حفيدي الاول بين ذراعي

قبل...»

لم تكمل اليزابيث قولها بل غيرت الموضوع وسألت:

«آرثر، هل ادخلت جميع الاغراض التي جلبناها معنا؟»

«كلا، لا تزال في السيارة، سأذهب لاحضارها».

خرج من الغرفة وخيم الصمت. شعرت كارين ان الجو مناسب لان تقدم الهدية الى اليزابيث، اخرجت الجرس الزجاجي من حقيبتها وقدمته اليها.

تجلت السعادة على وجه اليزابيث التي وقفت لتقبل كارين... وصاحت:

«آه يا عزيزتي! ما هذه المفاجأة السارة! كم انا محظوظة بهذه العائلة المحبة».

كانت كارين تعرف انه من الصعب الا يحب الانسان اليزابيث، احست بدموع المودة تتسرب من عينيها عندما امسكت بدورها هدية اليزابيث، الطائر الزجاجي الازرق، وقالت:

«انه طائر اسطوري!»

اجفلت فحاة عندما شعرت بحركة خلفها، لم تسمع خطوات آرثر الخفيفة على السجادة، بل احست بأنفاسه على شعرها. وقف ينظر الى الطائر الازرق الذي كانت تمسكه بكلتا يديها، وسمعته يقول:

«احذري ان يطير منك.»

نظرت اليه اليزابيث موبخة:

«الا تستحي ايها الساحر الماكر!»

ثم التفتت الى كارين قائلة:

«تجاهليه عندما يضايقك يا كارين.»

لم تنقل كارين شيئا، بل تقدمت الى الكوة الصغيرة بجانب الموقد حيث نضع اليزابيث قطعها الثمينة ووضعت الطائر الازرق فيها. وعندما استدارت شاهدت آرثر يقف بجوار اليزابيث وعلامتهم النجوم بادية على وجهه، وهو يقول:

«من الافضل ان تنامي مبكرة هذه الليلة، لتكوني مستعدة لاجراء الفحوصات اللازمة كما تعلمين.»

كست الكأبة وجه اليزابيث، نهدت ثم قالت:

«اخصائي جديد؟ هل هذا ضروري؟»

«نعم.»

كانت لهجة آرثر حازمة. تردد قليلا ونظر الى ساعته، بغتة قال:

«يجب ان اغادر البيت الآن.»

«لكن لماذا...؟»

هز رأسه، وانحنى يقبل اليزابيث المستغربة من مغادرته المفاجئة

وقال:

«ارجو معذرتك يا ماما، انا في حانة تدعوني الى الخروج قليلا.»

وقبل ان يغادر الغرفة التفتت الى كارين واردف:

«لا تنتظري، من الممكن ان اتاخر.»

لم تستطع كارين مغادرة الغرفة مباشرة بعد خروج آرثر، كانت تشعر بالحرج من نظرات اليزابيث الاستفسارية حول السبب الذي دفع آرثر للخروج من البيت في تلك الساعة. اذا كان مزاجه لا يسمح له بالبقاء، فهل كان باستطاعتها منعه من الخروج؟ انها آخر من يفكر آرثر بالأذعان له، ثم لماذا تحاول منعه من الخروج؟ ان خروجه يسبب لها كثيرا من الراحة، خاصة اليوم وقد عانت ما فيه الكفاية.

اعدت ماجدا عشاء خفيفا، لم تأكل منه اليزابيث الا القليل. اما كارين فلم تكن لها شهية للطعام. حوالي التاسعة اوت اليزابيث الى سريرها بعد ان اوصتها بابنتها ليزا التي ما تزال نائمة، فتطوعت كارين للسهر على راحتها.

بعد ان تأكدت كارين من نوم اليزابيث، دخلت المطبخ لتعد طعاما تحمله الى ليزا، فسألته ماجدا:

«هل ستنتظرين عودة آرثر؟»

«بعد اطعام ليزا سادخل الحمام واغسل شعري، من المحتمل ان يعود بعد ان انتهي من ذلك، اذا كنت تريدين ان تأوي الى سريرك فلا تتأخري، كان اليوم متعبا كما تعلمين.»

عملت ماجدا بنصيحة كارين وذهبت لتنام. اما هي فاتها حملت صينية الطعام وانجهدت الى غرفة ليزا وطوقت على الباب. لم تسمع جوابا، بل سمعت انينا ينبعث من الداخل، فتحت الباب بسرعة مستهمة:

«ليزا...؟»

«من هناك؟»

«انا كارين اتيتك بعشاء خفيف، يجب ان تأكلي شيئا.»

«ابعديه عني، لا اريد ان أكل شيئا.»

نظرت كارين الى الجسم المكوم في الفراش. احست برغبة شديدة ان تتركها وشأنها من غير مبالاة، لكنها قاومت تلك الرغبة ولمست

رأس ليزا الاشقر المستلقي على الوسادة اللبلبية . . . وسالت:

«ليزا، ماذا بك؟»

تفرست ليزا بوجه كارين متفعلة وقالت:

«ماذا بي؟ لم اعد احتمل! اتمني لو اموت واستريح!»

«هل بمقدور احد ان يقدم لك يد المساعدة؟»

مدت ليزا يدها الى كأس الحليب، جرعت منه جرعة ثم

صاحت:

«بالله عليك . . . اتركيني وشأني!»

لم تياس كارين، كانت ترغب في سبر غور هذه الازمة الجديدة،

والتحفيف من حدتها، من اجل اليزابيت على الاقل، ان لم يكن من

اجل اي شيء آخر، قالت:

«لكني لا استطيع ان اتركك على هذه الحال، اخبريني ما بك؟»

تهددت ليزا واطلقت انة طويلة، ثم غاصت في فراشها وقالت:

«ليس في خلاص مما انا فيه، ستعرفين ما بي مهما بالغت في اخفاء

ذلك الان . . . انا حامل».

انفجرت شفتا كارين دهشة . تصورت عدة احتمالات لحالة

الشقاء التي تعاني منها ليزا، لكن هذا لم يخطر على بالها ابدا. تلعثت

كارين قليلا عندما سألت:

«لكن الست سعيدة؟»

اجابت ليزا مهتاجة:

«سعيدة! قولي عظيمة! آخر ما اتمناه في حياتي هو الطفل».

«لكن امك وكليف! كم سيسعدهما هذا النبا، اوه يا ليزا، الا

تتصورين ماذا يعني هذا بالنسبة الى امك؟ لم تخبريها؟»

«كلا، لم اكن متأكدة، بل لم اكن اريد ان اصدق نفسي، لكني

متأكدة الان. كارين انا خائفة، من الألم، من تأثير الحمل على

شكلي، من ان يتمخض الحمل عن انثى، ومعنى ذلك ان احمل مرة

اخرى، لان كليف يريد ذكرا. ان له اخا غنيا لم يتزوج، ولا يريد ان

يتزوج، وكليف يريد وريثا ذكرا له ولاخيه. يا الهي ليتني لم اتزوج! لم

اتزوج كليف!»

نسبت كارين مشاكلها واخذت ليزا بين ذراعيها، وتمتمت تهديء

من روعها:

«لا بأس يا عزيزتي، انت خائفة لانها المرة الاولى، ولانك كنت

مریضة بتلك الحمى . . . لكن لا تفزعني، الامر لا يستدعي كل هذا

الخوف».

اجهشت ليزا باكية وقالت:

«لكنك تجهلين مشاكل الحمل . . . لم عمري هذه التجربة بعده».

«لا ترعجي نفسك بهذا الامر الان، فكروي فقط بنفسك

وبالسعادة التي سيجلبها هذا النبا الى امك التي طالما تمننت ان ترى لك

طفلا. انها تحبك اكثر من اي انسان آخر في الوجود، ومن يدري،

فقد يطيل هذا من عمرها!»

كفكت ليزا دموعها المناسبة على خديها وقالت:

«حدثت نفسي بذلك، آه، كم انا اناينة يا كارين! لكن ما

العمل؟ انا لا استطيع تحمل هذه المعاناة».

ادهش كارين اعتراف ليزا بانانيتها، لكنها قالت بهدوء:

«الانانيون الحقيقيون لا يعترفون بانانيتهم».

قالت ليزا بانفعال:

«ثقي بأنني ساحاول تحمل ما انا فيه، لكنني اشك في قدرتي على

الاحتمال . . . الجميع كانوا ينظرون الي نظرة خاصة، احبتي والدي

حبا شديدا، وكنت في عيني امي معصومة عن الخطأ. قدم لي آرثر

وكليف الحماية والرعاية. ومع ذلك فانا لا استطيع ان اظل ليزا التي

يعرفونها. تفهميني يا كارين؟ انا لا استطيع ان اعيش التقاليد التي

اعتادوا عليها. مثلا انا احب امي، لكنني لا استطيع ان اكون مثلها،

لا استطيع ان اسلك الطريق ذاتها التي سلكتها وتسلكها، ان احافظ

على التقاليد ذاتها التي تتمسك بها، الاخلاص لرجل واحد حتى

ساعة الموت. الطلاق منسوخ من قاموس العائلة، اما بالنسبة لعائلة كليف فالمسألة ادهى وامر، ان مجرد التفكير بالطلاق غير مسموح به على الاطلاق.

احست كارين بقشعريرة باردة تسري في اوصالها للكلمات النائرة التي كانت تنطلق من فم ليزا، سألت هامسة:

«هل يعني هذا انك ترغين الانفصال عن كليف؟»

«كيف استطيع ذلك الآن؟ بعد ان حملت.»

«لكني متأكدة من ان كليف يحبك.»

«بمبني؟ قولي يمتلكني، يحاول ان يجعلني مالا يمكن ان اكون... زوجة مثالية. المشكلة اني لا املك الشجاعة الكافية لأتركه واحصل على حريتي، لأعيش الحياة التي اريدها انا، لا التي تريدني عائلتي ان اعيشها. لا استطيع ان احطم الاوهام التي بنوها من حولي، يا الهي، حاولت ان اكون كما اراد لي ابي وامي وأرثر وكليف ان اكون، ولكن...»

اغرقت رأسها في الوسادة شاحبة الوجه منهكة. مرت لحظات طويلة وكارين صامتة، ثم تنهدت قائلة:

«أسفة يا ليزا، لا ادري ما اقول.»

«لا يوجد ما يقال، وقعت في الشرك وانتهى.»

كان لكلمات ليزا صدى حزين في قلب كارين، هي نفسها وقعت في شرك الظروف. احست بان المسافة التي كانت تبعدها عن ليزا بدأت تتقلص، قالت بهدوء:

«لا تعتقدي ان الامر خطير الى هذا الحد. ستعتادين على فكرة الطفل... عديني انك ستخبرين امك عاجلاً.»

نظرت ليزا الى كارين بعينين دامعتين وهمست:

«اشعر بالراحة الآن لاني اخبرتك.»

مدت يدها وتناولت شطيرة، واخذت تأكلها بشهية، ثم قالت:

«كارين، لا تخبري احدا بما حدثك.»

«بالتأكيد لن افعل.»

«ولا حتى آرثر، خاصة آرثر، عديني.»

«اعدك.»

هدأت ليزا اخيراً ومالت جفونها للنوم. اخذت كارين تهبط درجات السلم بخطوات ثقيلة متجهة نحو المطبخ. كانت الساعة تدق الحادية عشرة معكرة صفو السكون في البيت المعتم، عندما انتهت عملها في المطبخ، وراحت تصعد من جديد باتجاه غرفتها. دخلت غرفة الحمام حيث خلعت ثيابها وجلست على طرف الحوض. كان البيت الكبير ساكناً لا صوت فيه ولا حركة. فجأة سمعت صوتاً جعلها ترتعش ثم تجمد في مكانها. تردد الصوت مرة ثانية، لم يكن صوت عجلات السيارة وهي تقف امام البيت، لكن صوت صرخة بائسة اطلقها حيوان صغير ضعيف من الغابة البعيدة، ضحية لا حول لها ولا قوة وقعت فريسة بين انياب وحش كاسر... كم من الضحايا البريئة في هذا العالم بغتة ادارت الحنفية كي يطغى صوت الماء على تلك الصرخات المفزعة اليائسة.

راحت تحدث نفسها وهي تستمتع بالماء الساخن المنهمر على جسمها: اذن ليزا ستلد طفلاً. كم ستهيج اليزابيت عند سماعها النبأ، لكن من سيزف لها البشرى؟ لا يمكنها ان تفعل هي ذلك، فقد قطعت على نفسها عهداً الا تخبر احداً. وسألت نفسها، ترى لماذا لحت ليزا عليها الا يعلم آرثر شيئاً؟... بغتة قفزت من مكانها وارتدت عباءة الحمام وهي تحس بالرعشة تهز اوصالها من جديد. انتهت خوف مبهم لن يزول الا بعد مجيء آرثر او بالاحرى حتى تفسح ساعات الليل الطويلة المجال للفجر الجديد. خرجت من الحمام الى غرفتها، وعلى سريرها رأت ما جعلها تجمد في مكانها، رأت لوحة مستطيلة كبيرة، لم تكن موجودة هناك من قبل. حملقت في اللوحة يساورها خاطر رهيب... من جاء بهذه اللوحة الى هنا؟ فجأة رفعت يدها الى عنقها مجفلة عندما سمعت صوت آرثر:

«هذه لك، لماذا لا تنظرين اليها جيدا؟»

استدارت تريد الهرب، الا انه كان اسبق منها فسد الباب بجسده الطويل ثم دفعها الى الداخل، وامسك باللوحه ووضعها امام عينها. كانت نسخة طبق الاصل من الصورة التي غيرت مجرى حياتها. رفعت يديها المرتجفتين الى وجهها، ارادت ان تهرب الى اي مكان طلبا للنجاة، لكنه كان يسد الطريق امامها صائحا:

«انظري اليها، انظري!»

«لا!»

«لماذا؟ العالم كله ينظر اليها الآن، العالم كله يعلقها في

الصلوات!»

نظرت متوسلة الى عينيه الخاليتين من الرحمة وتمتمت:

«ارجوك... لا تفتح الموضوع ثانية! لا...»

اجاب وخطوط القسوة تظوق فمه والانهام يشعل في عينيه:

«تخجلين! فات اوان الحجل. اري من الواجب ان يعلقها على

جدراننا، الا توافقين؟»

مدت يديها صارعة وهي تقول:

«آرثر، آرثر كفى! لم اعد اقوى على الاحتمال!»

«وماذا عني انا؟ كيف تظنينني اشعر وانا على هذه الحال؟ كيف

اشعر وانا اعلم انك وفينس كاين... ستان كاملتان وانا اتعذب

واحترق، اعلم واتساءل... كم مرة خنتني معه؟»

اغمضت عينها يمزقها العذاب، لكنه كان قاسيا عديم

الاحساس، امسك بكتفيها ولوى جسمها التحيل مكرها اياها على

مواجهته. واردف ثائرا:

«اخبريني، اخبريني الحقيقة، اذا كنت تتذكرين! وستيفان اسي

هل كان يحضر جلستكما؟ اخبريني هل خنتني معه هو الآخر؟»

تحركت تحت قبضته الحديدية وتأوهت:

«اخبرتكَ الحقيقة مرات ومرات! لم اكن عشيقه فينس كاين ابدا!»

لماذا لا تصدقني؟ وستيفان اسي لم اقبله الا مرة واحدة في حياتي. انا

لم اخنك ابدا، صدقني!»

انفجر كالعاصفة:

«يا الهي! كيف تستطيعين الاصرار على تلك القصة المملقة؟ كيف

تتكربين هذه الصورة؟»

وهز رأسه باتجاه الصورة، ثم صاح وقد امتقع لونه من الغضب:

«يا الهي! زوجتي انا تعرض جسمها ليراه العالم كله! ليتفرد فيه

كل فاسق على هذه الارض! ثم تأنين وتكربين فعلتك القدرة بيده

البساطة! ومع من؟ مع رجلين يعرف الجميع انها لا بتورعان عن

اقتراف كل رذيلة وفجور. هل تظنين بأنني مغفل مجنون؟»

صاحت بانفعال عصبي:

«نعم. انا انكر ذلك... لا استطيع ان اوضح الامر اكثر، لكن

كل كلمة صدرت مني كانت صادقة. الرجل الوحيد الذي عرفته في

حياتي هو انت. آه! كيف استطيع ان اجعلك تصدقني؟»

«اصدقك؟»

قال ذلك بقوة جعلتها تصرخ من الألم واردف:

«كنت احق فيما مضى، لكنني صحوت الآن، صحوت من

كابوس ستين في الجحيم، في النار، كيف خنتني؟ كيف منحت ذلك

الفاجر ما هو من حق زوجك فقط، حقي انا؟»

جرها اليه بعنف فصاحت متألمة:

«انك تؤلمني... دعني، دعني!»

«او لمك؟ انك زوجتي، انك من حقي، لن تغلبي مني هذه المرة!»

حاولت ان تملص من بين يديه، لكن ذراعيه كانتا نبطقان عليها

بلا رحمة وقال:

«لا اظنك ستصرخين، لأنك لا ترغبين بان يحضر الجميع ليروا

صورتك الجميلة ويعرفوا حقيقتك.»

استماتت في الدفاع عن نفسها واستمر في هجومه العنيف،

## ١١ - فات أوان التمني

تعثرت بطرف السرير فأفلتت منه وهوت على الأرض... وقفت ثانية ليبدأ هجومه من جديد، غمرت الدموع خديها من الألم والغضب معاً، الغضب لكبرياتها الجريئة! لم تخفف دموعها من حدة هجومه الشرس، أحست بضعفها أمام قوته الهائلة، لكنها لم تيأس، وأخيراً بدأت تتلاشى، غامت عيناها وشعرت بالغرفة تدور من حولها ثم تهاوت متداعية وغابت عن الوعي...

استيقظت كارين في وقت متأخر من صبيحة اليوم التالي لتجد نفسها في سريرها وإلى جانبها قدح من الشاي. كانت وحيدة في الغرفة فالسرير المجاور كان خالياً من صاحبه. تذكرت حادثة ليلة أمس فشعرت بالاشمئزاز وغالبت في نفسها الميل إلى الغثيان. أحست ببعض الرضوض المؤلمة وبصداع في رأسها، وبانحطاط شامل في معنوياتها.

نزلت عن سريرها وارتدت ثيابها وأخذت ترح شعرها بدون اعتناء. نظرت في المرآة فهالتها الزرقة تحت عينيها. لا يمكنها حتماً أن تنزل إلى القاعة وهي على تلك الحال! تبدو مخيفة! جلست أمام المرآة تغلبها الحيرة، ماذا تفعل لتزيل آثار الكدمات عن وجهها؟ فجأة سمعت طرقاً خفيفاً على الباب.

لا يمكن أن يكون الطارق آرثر، فهو ليس من الدمائه بحيث يطرق على الباب... نظرت إلى الباب وانتظرت هنيهة، من الطارق يا ترى؟ أخيراً هزت كتفيها وفتفت بصوت متعجب: «أدخل».

كانت ليزا، تقف بوجه شاحب ويدين نحيلتين تمسكان بطرفي عباءة نومها. نظرت خلفها قبل أن تغلق الباب، كأنما تخشى أن يراها أحد. حملت كارين مستغربة وسألتهما:

«ماذا بك؟ هل تحسّين بشيء؟»

هزت ليزا رأسها وقالت متجهمة:

«ليس أكثر من المعتاد... رغبت أن التحرك قليلاً، ربّاه لوبامكاني

أن...»

أسرعت كارين نحوها تتجلى في عينيها تعابير الخوف:

«ليزا! هل تفكرين ان...»

«كلا، أنا لا أفكر في شيء مما تتوهمين.»

وجلست ليزا على طرف السرير ودفنت وجهها بين راحتي يديها.

وتابعت حديثها:

«أنا خائفة جدا، تعرفين بأني من أولئك الناس الذين يتركون

الأمور مهما كانت سيئة تسير على هواها، أملا في ان تتحسن في

النهاية، لذلك فان خوفي الآن ليس على نفسي... هل أنت بخير يا

كارين؟»

نظرت كارين مستغربة:

«ماذا تعنين يا ليزا؟»

وقفت ليزا وأخذت تدرغ الغرفة جيئة وذهاباً ثم قالت:

«سمعتكما الليلة الماضية ونساءلت... هل كان آرثر ثملاً؟»

حاولت كارين ان تخفي الرعدة التي ألمت بها، ورفعت رأسها

بكبرياء تدعو الى الشفقة وقالت:

«بالطبع لا! لا شك انك تخيلت ما نظنين انك سمعته.»

أجابت ليزا بصراحة:

«كلام أكن أتخيل، بعد ان تركتني ليلة أمس لم أستطع النوم،

نزلت من غرفتي والألم يعصر معدتي والبرد يتغلغل في أطرافي. فكرت

ان اتناول شراباً حاراً، واذا بآرثر يدخل فشعرت بخوف شديد.»

«خفت؟ لماذا؟»

«كان ثملاً، وأنا أعرفه جيداً، انه عنيف لا يتورع عن ارتكاب

أي فعل وهو على تلك الحال... تركته وصعدت الى غرفتي، وبعد

ذلك... كارين، هل الأمور على ما يرام؟»

حاولت كارين جاهدة أن تحافظ على هدوء صوتها وهي محيية:

«لماذا لا تكون كذلك؟ حدثت مشادة بسيطة بيننا، هذا كل ما

هناك.»

«أتمنى ان يكون ما تقولينه صحيحاً.»

«ليزا ما الذي ترمين اليه بحق السماء؟»

أدارت ليزا ظهرها الى كارين ووقفت ازاء النافذة وسالت:

«كارين هل حدث شيء بينكما وأنتما في جنوب اميركا؟ لأنك على

ما اعتقد تركته هناك ورجعت الى لندن.»

«ماذا تقولين؟ هذا غير صحيح.»

استدارت ليزا وقالت:

«رايتك في أحد الايام، منذ سنة تقريباً، وحاولت اللحاق بك

لكن الشارع كان مزدحماً فغبت عن نظري.»

أحست كارين بارهاق شديد، أخذت شفتها ترتجف فحاولت ان

تتغلب على ضعفها، لماذا تصرّ على الإنكار بعد كل ما حصل؟ نظرت

الى ليزا وقالت:

«ان كنت لا تعرفين القصة بعد، فأنا لم أذهب الى جنوب اميركا

قط. لكن آرثر أصرّ ان يظل الأمر سرا، لأنه لا يريد اليزابيت ان

تعرف بأننا افترقنا ولا لماذا افترقنا. نحن هنا فقط لأن الأطباء

قالوا...»

صمتت كارين ولم تكمل جملتها الأخيرة. سهقت ليزا ورفعت

يديها الى فمها ثم قالت:

«اذن فالمسألة تتعلق... نقصدين...»

«أقصد ان كل شيء انتهى، زواجنا انتهى، كل ما بيني وبين آرثر

انتهى.»

نظرت ليزا بعينين مرتعبتين الى كارين وقالت:

«لماذا... لماذا لم تخبريني؟»

«وما الفائدة؟ هل كان بمقدورك ان تفعل شيئا؟»

استدارت ليزا ثانية وأخذت تنظر من النافذة. ظلت صامتة قليلاً

ثم همست:

«هل اكتشف آرثر شيئاً؟»

«نقصدين الصورة التي نشرت في الصحيفة؟»

«لم تخبريه؟»

«كلا. سألني فأنكرت، لكنه لم يصدقني.»

ارتجفت ليزا وهي تقول:

«يا الهي، أية مصيبة هذه! ماذا بإمكاننا ان نفعل؟»

أجابت كارين بصوت ثابت:

«لا شيء.»

ردت ليزا بصوت محتق:

«كارين، أنا أسفة جدا، أتمنى لو أن بإمكانني...»

لم تعد كارين تقوى على الاحتمال فقاطعتها قائلة:

«فات أو ان التمني. ليس بمقدور احد ان يفعل شيئا الآن. لم يعد

أرثر يجيني أو يشق بي، وأنا لا أعتقد ان باستطاعتي ان أحبه من

جديد.»

قالت ذلك وهبت الى معطفها ومحفظتها فحملتها، وغادرت

الغرفة بسرعة تاركة ليزا تقف يائسة ازاء النافذة.

هبطت درجات السلم وهي ترجو ألا تصادف احدا في طريقها.

لحسن الحظ لم يرها احد وهي تغادر الباب الخارجي وتسير متجهة

نحو القرية. ركبت أول باص صادفها دون ان تعرف الجهة التي

تقصدتها. كل همها كان الابتعاد عن دلرسبك الى أرض غريبة ووجوه

غريبة حيث لا حاجة الى التظاهر والتشيل...

راح الباص يتلوى ويعطف في طريقه المتعرجة بين الروابي

والسهول، وكارين تنظر من النافذة لكنها لا ترى شيئا. كانت تفكر

فقط بامشتراز في الحالة التي وصلت اليها، لماذا عليها ان تصحني؟

لماذا عليها ان تقبل الاهانة والمذلة، من أجل آرثر، واليزابيث،

وليزا؟ كم كانت غبية عندما سمعت كلام آرثر ووافقت على المشاركة

في تلك المهزلة، والعودة الى دلرسبك...

بعد خمسين دقيقة وصل الباص الى بلدة صغيرة، وعلمت ان

الباص الثاني سيقبل بعد ساعتين. أخذت تتجول في سوق البلدة على

غير هدى. فجأة تلبدت السماء بالغيوم وبدأ الرذاذ يتساقط خفيفا،

منذرا باقتراب هطول المطر. التفتت حولها فشاهدت مقهى صغيرا

على مسافة قريبة، انجهمت تلتجىء فيه من قطرات المطر التي بدأت

تكبر تدريجيا. كان المقهى دافئا تتصاعد منه الأبخرة. جلست الى

احدى الطاولات وطلبت قدحا من الشاي وبعض الشطائر.

لم تكن تتوقع ان تأكل ربع شطيرة، لكنها وجدت الشطائر

والشاي منعشا، فأخذت تأكل بشهية فائقة. كان يودها ان تبقى

هناك حتى موعد مغادرة الباص، الا ان المقهى بدأ يجتشد بالناس،

فوجدت من الافضل ان تسرع بالخروج مفسحة المجال لغيرها من

رواد المقهى. جرعت ما تبقى في قدحها من الشاي، ثم دفعت

حسابها وخرجت.

بقي على موعد انطلاق الباص ساعة اخرى. فكرت بالانتظار

داخل الباص، وتحركت باتجاهه، واذا بقدمها تنزلق امام قناة صغيرة

كانت تعترض طريقها، فارتدت الى الوراء فاتحة ذراعها في محاولة

يائسة لتجنب السقوط في القناة. ترنحت متعثرة وقد فقدت توازنها،

واخذت تسمع صيحات من حولها وأصوات خطوات تهرع

باتجاهها، فجأة أحست بصدمة شديدة تطرح بها في الهواء، وراحت

الابنية والساء تدور امام عينيها وهي تُلَف على نفسها كالمغزل، ثم

تهوي الى الارض المبتلة بماء المطر. كانت الصدمة قوية لدرجة انها

فقدت القدرة على التنفس والحركة، وبذلت جهدها لتقف على

قدمها من جديد، لكنها في الواقع كانت تنبطح على وجهها هامدة،

وما هي الا لحظات حتى أظلمت الدنيا امام عينيها وغابت عن

الوجود...

تجمع حولها جمع غفير من المارة الذين شهدوا الحادث، بينهم

سائق السيارة الذي وقف بجانبها ينظر اليها بعينين ذاهلتين. أسرع

شرطي فألقي عليها معطفه وأسند رأسها بيديه الى ان وصلت سيارة

الاسعاف، ونقلتها الى مستشفى البلدة حيث فحصها الطبيب



المناب، وأزالت الممرضات الوحل عن وجهها ثم أدخلوها غرفة الأشعة.

عندما فتحت عينيها ألفت نفسها في سرير نظيف، وسمعت صوتا ناعما يقول:

«استيقظت الآن؟ حسنا، كيف تشعرين؟»

رفعت كارين عينيها إلى الأعلى فرأت ممرضة صبية تنقف إلى جوار سريرها، فهمست تسألها:

«ماذا حدث؟ أين أنا؟»

«أنت في المستشفى، سيصل الطبيب بعد لحظات.»

أخذت تستعيد وعيها بسرعة، أحست بصداع شديد في رأسها وبألم حاد في يدها اليمنى، وبضعضة في بقية أعضاء جسمها.

أدركت أن أشياء كثيرة حدثت لكنها كانت قاصرة عن إدراك طبيعتها. أحست كأنها عاشت كابوسا لم تستيقظ منه بعد.

وتذكرت أنها ركبت باصا، ثم دخلت مقهى، ثم سمعت صوتا يناديها بأسمها: «كيف أنت الآن سيدي رذكليف؟»

نظرت إلى صاحب الصوت الذي كان يقف بجانب سريرها، وأدركت أنه طبيب المستشفى الذي ناع يقول:

«الآن زلت قلقة؟ متى أكلت آخر مرة هل تتذكرين؟»

همست قائلة:

«كيف عرفت اسمي؟»

كان معتادا على مثل هذه التساؤلات فابتسم قائلا:

«كان علينا أن نتحدث في حاجياتك لمعرفة هويتك، حتى نتصل بأهلك أو أقربائك الذين ولا شك سيقلقون من جراء تأخرك عليهم.»

حاولت كارين أن تجلس وقد تمسكها خوف مفاجئ، ثم تحيلت وجه

اليزابيث الممتقع وهي تستقبل الشرطة في دلبسك لإعلامها عن الحادث، فقالت بصوت يشوبه القلق:

«أرجوك، يجب أن اتصل هاتفيا، يجب أن أخبر...»

وضع الطبيب يده على كتفها بمنعها من الجلوس وقال مبتسما:

«اهدأي، سنقوم نحن بذلك، أظن أنك زوجة آرثر؟»

استسلمت كارين واستلقت هادئة في سريرها، كيف عرف

الطبيب اسم زوجها؟ بدأت تتذكر لماذا هربت من دلبسك هذا الصباح، هل كان هذا الصباح، كم مضى عليها من الوقت في المستشفى؟ كم هي الساعة الآن؟ حاولت رفع ذراعها لتتنظر إلى

ساعتها، ومرة أخرى هز الطبيب رأسه قائلا:

«لا تقلقي أينها السيدة الشابة، أخبريني الآن متى تناولت الطعام آخر مرة؟»

«حوالي الساعة الواحدة والنصف بعد الظهر.»

«هذا حسن، نستطيع نقلك إلى غرفة التجبير فوراً.»

انفجرت شفتا كارين الجافتان وهمست:

«أريد أن اشرب من فضلك.»

نظر إلى الممرضة قائلا:

«دعيتها تبلل شفتيها فقط.»

ثم نظر إلى كارين وأردف:

«يجب تحذيرك الآن حتى تتمكن من تحجير ذراعك، وعندما تعودين إلى سريرك سنقدم لك قدحا من الشاي.»

سألت قائلة:

«ذراعي فقط؟»

«ألا يكفي ذلك؟ بعد أن أجرينا فحص الأشعة تبين لنا أنه باستثناء ذراعك وبعض الرضوض، فأنت لا تزالين والله الحمد قطعة واحدة، ستبقين في المستشفى يوما أو اثنين ثم سنسمح لك بالخروج. احمدي الله أنك نجوت بأعجوبة هذه المرة.»

بعد أقل من ساعة كانت كارين ثانية في سريرها تستفيق من تأثير المخدر. بين البقطة والغفوة، شربت الشاي الذي قدمته إليها

المرضة، كان مذاقه شهيا كرحيق الازهار. ثم أحست برغبة في الاستغراق في النوم، لكنها لم تستطع اذ دخل الشرطي الذي شهد الحادث، يطلب منها الاجابة على بعض الاسئلة. لم يكن لديها الكثير لتدلي به. قالت بأن قدمها انزلقت فوقعت، ذلك كل ما تذكره. لم يرد الشرطي ازعاجها أكثر فسألها سؤاله الاخير:

«هل شاهدت السيارة؟»

«اذن سيارة تلك التي صدمتني! لكن أرجو ان تصغي الي، تلك لم تكن خطيئة السائق، لا بد أنني وقعت تماما امام السيارة فلم يستطع ان يتجنبني.»

«نعم، يبدو انك وقعت على مقدمة السيارة، فقدت بك جانبا. حمدا لله على سلامتكم.»

ما كاد الشرطي ينصرف حتى استغرقت في سبات عميق. صحت بعد مدة على صوت الممرضة وهي توقفها بوجه يشوش قائلة:

«هوذا زوجك سيدة رادكليف.»

فتحت كارين عينيها لترى آرثر واقفا قرب السرير والى جانبه اليزابيت.

نظرت اليه مليا وقد تذكرت كل شيء، كان بודהا لو تصرخ طالبة منه الا يريها وجهه بعد اليوم، لكن اليزابيت كانت هناك الى جانبه وعلائم الاسى والالم بادية على وجهها الحنون. . . اقترب آرثر منها لا تبدو على وجهه تعابير الندم والحسرة، بل لاح متجهما عابسا وقال:

«كيف انت كارين؟ كيف تشعرين؟»

ثم انحنى عليها بقبلة باردة كالثلج، أرادت ان تصرخ به مرة ثانية، لكن اليزابيت اقتربت منها وقبلتها هي الاخرى، فلم تملك الا ان تجيب بصوت منخفض:

«لا بأس، صداع طفيف، لازلت غير متأكدة مما حدث.»

جلست اليزابيت بجوارها على السرير، ونظرت الى كارين بعينين شديدي التاثير وقالت:

«يا حبيبي المسكينة! كنت على وشك ان تقتلي، عندما دخل علينا الشرطي. . .»

قاطعها آرثر موجها حديثه الى كارين قائلا:

«لا استطيع ان افهم ما الذي كنت تفعلينه هنا، لا احد منا يعرف السبب. . .»

قاطعته اليزابيت بصوت صارم:

«آرثر. هذا ليس وقتا لالقاء مثل هـ هـ الاسئلة، وبعد فان كارين حرة في أن تذهب حيث ترغب، ولا أظن انه من الواجب عليها اعلامك عن كل خطوة تخطوها.»

تمتم معتذرا بصوت أجوف:

«أسف.»

ارتاحت اليزابيت لاعتذاره، دون ان تلاحظ اللهجة الباردة التي عبر فيها عن اعتذاره.

بعد فترة صمت قصيرة تكلم آرثر ببروده المعهود قائلا:

«هل تحتاجين أي شيء؟»

أجابت بهدوء:

«كلا شكرا، اليزابيت تعرف ما أريد.»

«هل يعتنون بك جيدا؟»

«كل العناية.»

«توجد غرفة خاصة، سأعمل على ان ينقلوك اليها.»

«لا أريد غرفة خاصة، لن امكث أكثر من يوم أو اثنين.»

وسادت فترة صمت أخرى قطعها اليزابيت بقولها:

«أظن من الأفضل ان نترك كارين نال قسطا من الراحة، يبدو

انها شديدة التعب.»

احتج آرثر بقوله:

«لم يته وقت الزيارة بعد.»

لكن اليزابيت أصرت على ترك كارين لراحتها وقالت:

## ١٢ - هل تغفرين لي؟

أمضت كارين ليلة أرق مضنية بدت وكأن ليس لها نهاية، تلاشى فيها كل أمل بالنوم، حتى حبة المنوم التي أعطتها إياها الممرضة الليلية كان تأثيرها محدوداً، فلم تنم كارين أكثر من ثلاث أو أربع ساعات نوماً متقطعاً لم يقو على التخفيف من وطأة ما كان يتناها من إرهاق جسدي واجهاد عقلي. في بعض لحظات سباتها كانت تطوف في مخيلتها صور من تعاسة زواجها، وفي لحظات أخرى كان يتقلها خيالها إلى عالم مستقبلها المجهول، حيث لم تلحظ فيه إلا التزر اليسير من الصور المليئة بالوعود. وعندما حضر الطبيب في الصباح ورأى اللون المحموم الذي يضرخ خديها، تلاشت ابتسامته، وقال:

«سمعت أنك أمضيت ليلة مضنية».

حاولت ان تبسّم، وأشارت إلى يدها المجبّسة قائلة:

«لم اعتد على هذا بعد».

«سيعوق حركة يدك بعض الوقت».

ثم فحص أصابعها المتورمة وسأل:

«هل تشعرين بتصلبها؟ سنعمد إلى شق الجبس عنها أحياناً،

الآن دعيني افحص بقية الاصابة».

بعد أن أنهى فحوصه أعاد الأغطية عليها، وعبس قائلاً:

«هل هناك ما يقلقك، سيدة رادكليف؟»

وجّه سؤاله بلهجة ذات مغزى، فالتفتت إليه وهزّت رأسها

بالنفي. ما الفائدة من اخباره بقصة زواجها المهشم؟ وبأن كل يوم مر

ويعمر عليها مع آرثر ما هو الا دور في تمثيلية مزيفة؟

وتابع حديثه بلطف:

«غالباً ما يعاني المرضى من بعض المشاكل، كما تعرفين، وأكثر ما

«ستصل بك غداً هاتفياً لنسأل عن صحتك، أتمنى ان تكوني

احسن بكثير يا حبيبتي».

وقفت اليزابيث وقبّلت كارين... واتجهت نحو الباب قائلة:

«سأنتظرك عند الباب يا آرثر».

غاص قلب كارين عندما بقيت وحدها مع آرثر، اقترب منها

قائلاً:

«أعتقد انه لا يوجد ما نقوله».

«أعتقد ذلك».

«اذن إلى اللقاء».

واستدار متجهها نحو الباب، تاركاً الغرفة وراءه تفرق في صمت

كثيب.

نخشاه هو ان تكون تلك المشاكل سببا من اسباب اعاقه سرعة الشفاء. لا ترددي في طلب أية مساعدة تشعرين ان في استطاعتنا تقديمها.

أثرت فيها كلماته الرقيقة الديمة، فوجت عن الكلام لعدة لحظات وقد غصت عينها بالدموع فأشاحت بوجهها عنه. ألمها كثيرا ان يهتم انسان غريب بما يقلقها ويخيفها بينا آرثر، زوجها، لم يبد ذرة مهابا كانت ضئيلة من الاسف أو الاهتمام.

سمعت صوت الطبيب يكلمها:

«اسمعي، نحن لا نجعل مرضانا يكون!»

مسحت عينها وهي تقول:

«اذن لن أسمح لنفسي ان أخرق تقاليدكم».

«حسنا. ستحسني بسرعة على ما أعتقد، وستنقلك الى القاعة الكبيرة الآن. وجودك مع مجموعة من المريضات سيفيدك جدا». ابتسم لها مشجعا، وانصرف تاركا المرضة تساعد كارين على الانتقال الى القاعة.

حضر آرثر في المساء لزيارة كارين يحمل بعض الزهور والفواكه، وتصحبه ليزا. التفتت اليها عيون المريضات وهي تسير ببطء بين صفوف الاسرة. كانت في كامل زيتها لا يبدو عليها أي أثر من آثار المرض الذي كانت تعاني منه خلال الاسبوع المنصرم. مشيت يتبعها آرثر يحمل في يده معطفها الجميل.

قبلت كارين قبلة مجاملة، وتبادلت معها بعض عبارات الممازحة التقليدية... أما آرثر فانه وقف قليلا ثم بدا عليه الانزعاج من الاصوات العالية التي كانت تصدر عن زائري المريضات الاخرى، فاعتذر قائلا:

«سأترككما تحدثان، حسنا؟»

هزت كارين رأسها، لم تكن ترغب ان يمكث معها ويبادلها الحديث، خاصة في غياب اليزابيت. أما ليزا فانا جلست الى جانبها

يبدو عليها الضيق. حدثت عن الأيام المملة التي انقضت في دلمسبك، وتجنبت الحديث عن مشكلة الحمل التي كانت تعاني منها، فسألته كارين:

«هل أخبرت أمك بالأمر؟»

رمشت عينا ليزا ثم بان عليها العيوس وهي تقول:

«ماذا؟ نعم أخبرت هذا الصباح. حادثك المؤسفة وزيارتها الخاصة للمستشفى أستأثرا بكل حديثها أمس، كما شغلته زيارة صديقها هيرلندرن بعد الظهر».

«هل استأثرها الفرح؟»

«لزيارة صديقها الألماني؟»

«كلا، أقصد الطفل طبعاً».

«تستطيعين القول أنها كادت تطير من الفرح. أما بالنسبة لي فانه سيدهشني كثيرا اذا استطعت ان أحمل هذه الحالة مدة اسبوع أو اثنين». ثم نظرت حولها بنقاد صبر وسألت:

«أين ذهب آرثر بحق الشيطان؟»

لم تجبها كارين على سؤالها، بل اختلست نظرة الى ساعة القاعة. مع ان ساعات الزيارة كانت أحل الساعات بالنسبة الى المريضات، غير انها تمننت لو ان هذه الزيارة انقضت قبل ان تبدأ، كما أنها كانت متأكدة بأن ليزا تمننت الأمانة ذاتها.

انحنت ليزا أخيراً نحو كارين وهمست:

«هل تتأثرين لو أن آرثر أعادني الى البيت قبل انتهاء وقت الزيارة؟ المستشفيات تثير أعصابي».

هزت كارين رأسها واندست متعبة تحت عطفية سريرها، ثم أدارت وجهها على ليزا قائلة:

«بدأت أشعر بالاعياء. أشكرك لهذه الزيارة، ابحتي عن آرثر فقد

تجدينه يتحدث الى المرضة، أو يقف بجوار سيارته. أخبريه ألا حاجة لازعاج نفسه بالدخول ليقول لي طابت ليلتك».

أغمضت عينيها، وترددت ليزا قليلا قبل ان تحمل محفظتها وتوجه نحو باب القاعة. وظلت كارين مصرة على اغماض عينيها فلم تشاهد ليزا وهي تلتقي بأرثر عند الباب، ولم ترها وهي تدس يدها تحت ذراعها تحته على الابتعاد.

لم تدر كارين أن تكون أسفة أم شاكرة عندما قرر الطبيب، في صبيحة اليوم التالي، تمديد مدة بقائها يوما آخر. كانت تشعر بتحسن واضح في جميع الاجزاء المصابة من جسمها، واستعادت حالتها الطبيعية بسرعة، ومع ذلك شعرت بارتياح شديد لبقائها أربعا وعشرين ساعة اخرى.

كان احساسها بالقلق يتزايد مع انقضاء كل ساعة من ساعات النهار، فراحت تحاول جاهدة اقضاء الأفكار الموجعة بسبب اقتراب عودتها الى درلسبك في اليوم التالي. لو ان أمامها أية وسيلة للخلاص! لم تعد تحتل احتقار آرثر واهماله القاسي لمشاعرها، لماذا يجب ان يكرهها؟... فكرت كثيرا، لكنها لم تخلص الى حل شاف لمشاكلها، الحل الوحيد برأيها هو اختيار اليزابيت بالحقيقة، وكان ذلك مستحيلا. كم تمنّت لو ان لديها بعض الاقارب تبهم همومها وآلامها... توفي والداها منذ مدة وأمسّت وحيدة في هذا العالم الذي لا يرحم.

عندما بدأ موعد الزيارة المسائية بالاقتراب، وعاودها شعور الانقباض المألوف وتمنت لو ان تلك الساعة التي كانت ترنقها المريضات بنقاد صبر أنت وانقضت... لكنها استفاقت من تمنياتها، بعد قليل، على صوت افتتاح الباب ودخول الزائرين. نظرت باتجاه الباب ودهشت لرؤية زائريها. لم يحضر آرثر هذه المرة. بل اليزابيت يرافقها صديقها الألماني هيرلندر.

بدأت اليزابيت بكامل حيويتها ونشاطها وهي تقترّب من سرير كارين، وقد تلاشى عن محياها البشوش كل أثر من آثار المرض، أية معجزة غيرتها بهذه السرعة! ظهر الارتياح جليا على وجه اليزابيت

وهي تقول:

«هذا رائع! كنت أنتظر يا حبيبي بفارغ الصبر امتالك للشفاء، والآن وقد تأكدت من ذلك سأزف اليك هذا النبا. سأسافر الى المانيا بعد يومين».

تملكت كارين الدهشة وتمتمت:

«ألمانيا»

تطوع هيرلندر بالجواب قائلا:

«سأصطحب اليزابيت معي عند عودتي الى هناك».

لم تصدق كارين أذنيها وقالت بذهول شديد:

«بعد يومين! هل انت ذاهبة لقضاء عطلة؟»

ابتسمت اليزابيت وهي ترمق صديقها وقالت:

«كلا، هلا أخبرتها انت بالأمر؟»

تبادل الألماني مع اليزابيت النظرات ثم التفت الى كارين قائلا:

«لا تدهشي كثيرا، يا عزيزتي، انني اتمنى كل خير للسيدة

اليزابيت... فقدت زوجتي الحبيبة منذ خمس سنوات، وكانت تعاني

من المرض ذاته. لم يستطع الاطباء يومذاك ان يقدموا الا القدر اليسير

من المساعدة، وما كان علينا الا ان نقعد ونراقب ذلك الداء الرهيب

وهو يلتهم تدريجيا حياتها الغالية. لو كان بالمستطاع ابقاؤها على قيد

الحياة بضع سنوات اخرى، لكان انقاذها ممكنا... ذلك ان احدى

العيادات المشهورة على الحدود النمساوية، قريبا من المدينة التي

اسكن فيها، أعلنت مؤخرا انها تمكنت من ايجاد العلاج الشافي لهذا

الداء الخطير. ومع ان بعض الاخصائيين في العالم ينظرون بشيء من

الشك الى مدى فعالية هذا العلاج بالنسبة الى الداء المذكور، فاني

رأيت بأم عيني بعض المرضى المصابين بالداء ذاته يخرجون من تلك

العيادة وفلورهم تطفح بسعادة الشفاء، وعيونهم تتطلع الى المستقبل

بمنظار الأمل والرجاء».

سألت كارين وقد اعترها بعض القلق:

«هل تعتقد أن لا مجال للخوف؟»

هز هيرلندنر رأسه وقال:

«لا مجال للخوف البتة، العبادة ذات سمعة عالية وأطباؤها أصحاب شهرة معروفة.»

تدخلت اليزابيث قائلة:

«انهم يخططون كل صغيرة وكبيرة في الجسم، طبعا تختلف طبيعة الداء بين جسم وآخر، والأطباء مستمرين في أبحاثهم الهامة، غير انهم مقتنعون بأن ما توصلوا اليه من علاج يصلح لاستئصال ذلك الداء اللعين في اكثر الحالات.»

توقفت قليلا ثم تابعت بلهجة حازمة:

«مهما يكن من أمر، فقد عقا عزمي على السفر. لن أخسر الأقليل لكنتي قد أربح الكثير. وافقت على اقتراح صديقي هيرلندنر. سيرافقني الى هناك وسيزورني أثناء وجودي في العبادة، كما انه رغب باستضافة من يشاء أن يأتي لزيارتي هناك، آرثر، ليزا، انت، وفي أي وقت كان، ذلك أن أمد اقامتي في العبادة قد يستغرق مدة ليست بالقصيرة.»

أخذت كارين نفسا عميقا وسألت:

«ما رأي آرثر حول هذا الموضوع؟»

أجابت اليزابيث بشيء من الحسرة:

«أبدى امتعاضه وعدم رضاه، غير انه لن يجعلني أعدل عن قراري هذه المرة.»

قال هيرلندنر:

«ولذلك ينظر الى الموضوع بالرغبة والشك يا عزيزتي، وأنا افهم مشاعره بالنسبة الى ذلك. لو كنت مكانه لساورتني الشكوك ذاتها. لكنك أنت صاحبة القرار أولا واخيرا، فاذا كنت ترغيبين في اعادة النظر مرة اخرى، أو حتى العدول عن رأيك، فلا تردددي لحظة، سأفهم وضعك.»

هزت اليزابيث رأسها باصرار قائلة:

«كلا، اني اعتبر اقتراحك نعمة حلّت عليّ من السماء، لم أكن أدري ما أنا فاعلة حتى تعرفت عليك، خاصة وأن الطريقة التي اتبعها آرثر لم تفلح في اظهار أية بارقة أمل.»

نظرت اليها كارين بمزيج من الخوف والاعجاب، فابتسمت اليزابيث وأردفت:

«كانت فكرة جميلة، جمع الشمل في دلرسبك، رحبت بها كثيرا مع علمي بمدى الظلامه التي انطوت عليها. آرثر بعيد جدا عن مقر عمله، ووضع كليف يدعو الى الشفقة، وأنت لا أدري مقدار ما لحق بك من ضيم.»

سكنت قليلا ثم أمعنت النظر بكارين واستنطردت:

«أعرف ان الأمور ليست على ما يرام بينك وبين آرثر، على الرغم مما تبديانه لاقناعي عكس ذلك. لا أعرف طبيعة الخلاف لكنتي على استعداد تام لبذل كل ما بوسعي لتسويته. لا أطمع بالتدخل بدون موافقتكما، لكن يجب ان تسويا أموركما بعد عودتك الى البيت، كما يجب ان تفعل ليزا وزوجها ذلك. اني لست راضية عن هذه الفوضى التي تعيشونها في دلرسبك، وكأنكم تعدون عليّ الساعات تنتظرون الوقت الذي أخسر فيه معركتي مع مرضي.»

توقفت اليزابيث قليلا تستعيد انفاسها ثم تابعت:

«حسنا، سأتابع معركتي لكن بطريقتي الخاصة. وما يجعل المعركة أكثر يسرا بالنسبة لي معرفتي أن أولادي عادوا الى بيوتهم ليعيدوا تنظيم حياتهم بأنفسهم. وبمشيئة الله سأحل حفيدي بين ذراعي قريبا.»

أهت حديثها واحتضنت كارين بين ذراعيها التي شعرت بحب اليزابيث الحقيقي فتمتمت هامسة:

«سأصلي من أجلك في كل لحظة من لحظات غيابك، ضارعة أن تعودني الينا معافاة سالمة.»

بعد قليل انتهى وقت الزيارة، فانصرفت اليزابيث مع صديقها الألماني واستلقت كارين في سريرها وتملكها شعور غريب. ستسافر اليزابيث الى المانيا وتنتهي بذلك التمثيلية التي أكرهت على القيام بدور البطولة فيها. اذن بعد اسبوع على ابعده احتمال، ستعود الى لندن وربما الى السيدة بيجتز، وستتحرر أخيرا من هذا الجو البغيض الذي سيطر على حياتها خلال الأسابيع القليلة الماضية. ستكتب الى اليزابيث ولا شك حتى لا تسبب لها قلقا قد يعوق من فعالية معالجتها الجديدة. لن يكون من الصعب اخفاء الحقيقة عنها الى ان تشفى، وبعد شفائها لن تسبب معرفتها للحقيقة أي خطر على حياتها. لا يمكن للسر ان يظل مكتوما الى الأبد. أما بالنسبة الى ليزا... عليها ان تخط مصيرها بنفسها...

أهم ما في الأمر انها ستتحرر من آرثر خلال ايام قليلة، وبعد عودتها الى لندن لن تكون بحاجة الى رؤيته على الاطلاق. أي شيء يحتاج الى مناقشة يمكن ان يتم بواسطة الهاتف. لن يكون بمقدوره ان يخرجها ويعذبها بعد الآن، لأنها ستصبح حرة وهذا ما كانت تريد...

كان شعورها الغريب لا يزال يتملكها عندما حضر آرثر في صبيحة اليوم التالي، ليخرجها من المستشفى. جلب لها ملابس نظيفة وانتظرها في الردهة الخارجية حتى ترتديها وتودع الممرضات والممرضات. أخيرا خرجت من القاعة الى حيث كان آرثر ينتظرها بنفاد صبر.

نظر اليها متمعنا وهو يأخذ حقيبتها من الممرضة. ثم قال: «أرجو ان تكون الثياب التي احضرتها لك مناسبة، لم ادر ما احضر لك بسبب ذراعك».

اجابته باختصار:

«انها على ما يرام».

«أخذت ثيابك الملطخة التي كنت ترتديها اثناء الحادث الى

المغسلة لتنظيفها».

قالت بصوت جاف:

«لا ضرورة لذلك».

وسالت نفسها: كيف يمكنه ان يتحدث بتلك السهولة كأن شيئا لم يتغير؟ كأنها لا يزالان يمثلان... كأنه نسي ما فعل منذ أربع ليال، عندما دخل عليها يكيل اليها الاتهامات ثم يعتدي عليها بوحشية رجال العاب. هل يتصور انها نسيت كل ذلك؟

مشيت بجانبه الى السيارة، كانت تمنى لو تستطيع الا ترافقه وتعود معه الى دلبسك، لكن لا بأس في التمثيل بضعة ايام اخرى الى ان تسافر اليزابيث وبعدها، من يدري...

فتح لها باب السيارة وساعدها على الدخول. وضع الحقيبة في المؤخرة ثم قاد السيارة دون ان ينطق بحرف. راحت كارين تنظر من النافذة مرتاحة الى صمته. بعد بضعة اميال توقف امام احد الفنادق القديمة وقال:

«ستناول شيئا من الشراب».

اجابته بحفاة:

«لا أريد شرابا».

لكنه فتح باب السيارة وهو يقول:

«لكني اريد، تعالي يا كارو فأنت أحوج ما تكونين لكأس من الشراب يعيد اليك بعض النشاط».

نزلت من السيارة ودخلت معه الفندق حيث جلسا الى احدي الطاولات في قاعة المطعم. سألتها عما تريد ان تشرب لكنها اعتذرت مصرة على عدم تناول اي شيء، ولما اخذ يلع عليها الحاحا شديدا، وقفت قائلة:

«سأنتظرك في الخارج».

استدارت خارجة، وبعد قليل خرج آرثر يبدو عليه الغضب وانجه نحو السيارة، وما هي الا لحظات حتى كانا ينطلقان من جديد في

طريقها الى دلبسك.

لم ينطق آرثر طوال الطريق بأية كلمة حتى وصلا الى البيت، وقبل ان يتزلا التفت الى كارين قائلاً:

«هل عرفت بأمر اليزابيث؟»

«نعم أخبرني ليلة أمس.»

«وما هو رأيك؟»

ردت باقتضاب:

«أعتقد انه من الخير لها ان تذهب، ومن الافضل لك ألا تحاول منعها.»

«ويعد ان تذهب؟»

هزت كارين كتفيها وقالت:

«لا أعرف، لاني لا أفهم لماذا تسأل.»

«كارين، يجب ان تصفي لي!»

«ألا تظن بأن اصغيت ما فيه الكفاية؟»

ويدون ان تنتظر منه جواباً، فتحت باب السيارة وانجهدت الى البيت حيث قابلتها اليزابيث بالترحيب الحار، وقبل ان يدخل آرثر سمعت صوت سيارة اخرى تقف امام البيت، وبعد لحظات دخل القاعة يتبعه هيرلندرن.

كانت الازهار تزين جميع أرجاء القاعة ابتهاجا بمقدم كارين، كما أعد أهل البيت وجبة غداء فاخرة على شرفها. نظرت كارين حولها فلم تجد ليزا... وكأنا شعرت باليزابيث بذلك فقالت هامسة:  
«أسفة، اضطرت للسفر هذا الصباح. لم تستطع الانتظار هنا حتى يجيء كليفورد، اذ كانت تحب ان تزف له نبأ حملها بأسرع وقت ممكن، فوافقتها على رغبتها وسمحت لها بالسفر.»

جلس الجميع الى مائدة الغداء. تساءلت كارين بينها وبين نفسها عن السبب الذي دعا ليزا الى السفر بهذه السرعة. لا شك أنها هربت من لقاءها. أما آرثر فانه جلس منكشاً على نفسه، هل كان ذلك بسبب رحيل ليزا المفاجيء؟ أم لأنه كان متحفظاً ازاء هيرلندرن؟

لكن اليس من الطبيعي ان يبدو آرثر بمثل هذا التحفظ تجاه الغريب؟ كان آرثر صاحب النفوذ الرئيسي في حياة اليزابيث منذ وفاة زوجها، فكيف لا يشعر بالغيظ من تطفل هذا الرجل الذي أصبح فجأة صاحب تأثير شديد على اليزابيث؟ ربما لا يتتبع هيرلندرن الى ما يعتقل في داخل آرثر من احساس تجاهه، لكن اليزابيث، التي كانت تعرف كل خفايا طبيعة ولدها، لا بد ان تدرك أسباب الكتابة المتجلية على ملاحظه.

نظرت الى اليزابيث فوجدتها في ذروة السعادة. كانت مرتاحة لمعاملة هيرلندرن ومغتنبة لاهتمامه البالغ بها، كالزهرة المتفتحة للشمس بعد ليل طويل. كان وجهها يسطع بنور ساحر أزاح عنه حجاب سنينها المتقدمة، وكشف من جديد جمال الصبا البهيج، وبغتة أدركت كارين ما كان يحدث لاليزابيث...

يقال ان الحب يصنع المعجزات، فهل كانت تلك بداية معجزة اليزابيث الخاصة؟

بينما كانت كارين غارقة في بحر تأملاتها، سمعت هيرلندرن يسأل اليزابيث اذا كانت ترغب في الخروج برفقته لتزده قصيرة، وافقت اليزابيث على طلبه بحرارة ووجهها يطفح بالبشر. التفتت كارين اليه عندما سمعته يوجه سؤاله اليها قائلاً:

«هل ترغبين بمصاحبتنا انت وزوجك؟»

تكفل آرثر بالاجابة عنها، قائلاً بصوت فيه بعض الحشونة:

«لا اظن ذلك، شكراً، زوجتي بحاجة الى الراحة.»

ما ان خرجت اليزابيث وصديقها الألماني وتواريا عن الأنظار، حتى انقض آرثر على كارين وحملها بين فراعيه كالريشة، وانطلق يصعد بها درجات السلم وهي مذهولة، وراحت تسأله عن سبب تصرفه الغريب، لكنه لم يجبه بحرف، ولم يتوقف الا بعد ان أدخلها غرفة نومها وألقى بها يتمهل على السرير. ثم ركع على ركبتيه بجوارها وهو يلهث من التعب، ونظر الى عينيها المرتعبتين وصاح



بصوت محموم:

«لماذا يا كارين؟ لماذا؟»

ارتعشت كارين من الخوف، وراحت تبلل شفيتها الجافتين  
بطرف لسانها ثم سألت:

«لماذا؟ لماذا ماذا؟ ما الذي تعنيه يا آرثر؟ ماذا تريد؟»

«لماذا لم تخبريني؟»

طغى الضعف عليها بغتة، وأشاحت بوجهها بعيدا عنه وهي  
تحاول النهوض عن السرير قائلة:

«أي شيء لم أخبرك به؟ ما الذي تريد ان تعرفه بعد؟ بالله عليك  
لا تبدأ القصة من جديد، لم أعد أقوى على الاحتمال!»

أمسكها من رأسها وأدار وجهها باتجاهه وراح يتمتم:

«لكن لماذا؟ لماذا هذا الصمت يا كارين؟ مدة ستين... ستين  
طويلتين... كل ذلك بسبب تلك الخليعة الانانية... بإمكانك ان أقتلها!»

ارتجفت كارين وشعرت بالدوار يحتاج كل حواسها، معنى واحد  
فقط يمكن ان يكون لكلمات آرثر هذه! وهمست:

«ماذا؟ من؟ لا أدري ما تقول.»

زجج قائلا:

«ليزا! من غيرها؟»

نظر آرثر الى عيني كارين غير المصدقين وقال بمرارة:

«نعم أخبرتي... أو بالأحرى انتزعت منها الحقيقة انتزاعا.  
هزت كارين رأسها باستغراب، لا يمكن ان تعترف ليذا بالحقيقة

من تلقاء نفسها، أما انتزاع الحقيقة منها فذلك أمر جائز، لكن  
كيف؟ أخيرا تلعثمت هامسة:

«لكن كيف كان ذلك؟ ما الذي خطر ببالك حتى سألتها الحقيقة؟»

ولماذا ليذا بالذات؟»

وقف آرثر على قدميه واتجه نحو النافذة، حيث راح ينظر الى  
البعيد... وبدأ حديثه قائلا:

«عندما زرتك في المستشفى برفقة ليذا، تذكرين أني تركتها معك

وخرجت، ذهبت آنذاك الى الطبيب أسأله عن صحتك. ففاجاني  
بأشياء غريبة. قال انهم أتوا بك الى المستشفى وأنت في حالة غيبوبة،

وسمعتك تهذين بكلمات وأسماء مبهمه مثل الصورة! ليذا! ثم  
سمعتك تتادين اسمي مرات عديدة وتلفظين بكلمات فهم منها انك

تحاولين اقناعي بشيء ما، وأني لا أحاول الاصغاء اليك. وأخيرا  
نظر الطبيب الي نظرة اتهام، وقال انني استطيع ان أساعدك على

الشفاء اذا جعلتك تتحررين من قلق وعذاب غامضين كانا يسيطران  
عليك.»

تهد آرثر وعلا ليقف الى جانبها، نظر اليها بعينين قلقتين وتابع حديثه:  
«رجعت من غرفة الطبيب فوجدت ليذا أمامي تنتظرنى، وتطلب

مني ان تسارع بالانصراف. رافقتها الى السيارة وخلال طريق العودة  
كنت أفكر بك، رأيتك بعين خيالي مستلقية على سريرك وشعرك

الطويل متهدل حول كتفيك. واذا بي فجأة اجد نفسي انظر الى شعر  
ليذا، أجل شعر ليذا... لقد كان في الماضي طويلا حريري

المللمس، بني اللون، شديد الشبه بشعرك، تذكرت كم كانت كثيرة  
الاهتمام به، حتى في طفولتها كانت تجلس ساعات وساعات أمام

المرآة تسرحه وتبدي اعجابها به. لم أكن أتصور انها في يوم ما يمكن ان  
تضحى به وتقصه، لكنها فعلت، وصيغته بلون يميل الى البياض،

فلماذا؟ لم أسأل نفسي هذا السؤال من قبل، ولكنني وجدت نفسي  
فجأة أتساءل لماذا فعلت ذلك؟ لماذا قصت شعرها الذي تعجب به؟

لماذا غيرت لونه الجميل؟ ولأول مرة أدركت شدة الشبه بينكما في  
الشعر، في الطول، في البنية، أدركت أنكما متماثلتان في ذلك كله،

وتذكرت أول مرة سمعت باسم فينس كاين، كان من فمها هي،  
تذكرت انها أعلمتني بأنها كانت ترغب كثيرا في لقائه. لماذا لم أتذكر

كل هذه الاشياء من قبل؟ لا أدري... رحت أسائل نفسي، هل  
من الممكن ان تكون اللوحة لها وليست لك؟ يا لحماقتي! وعندما

وصلنا الى البيت كان صبري قد نفذ، فأمسكت بها بغتة وفاجأتها بالسؤال، واذ بوجهها يصفر اصفرا المروق، وتتملص من بين يدي هاربة وهي تصيح: اذن نكثت بالعهد وخانتني!

صاحت كارين:

ولكن لم أفعل!

«لم تفعل ماذا؟ لم تخوني الوعد الذي قطعته على نفسك لليزا بأن تحافظي على سرها القدر، حتى ولو على حساب زواجك! أستحلفك بالله يا كارين، أخبريني الحقيقة! أخبريني ماذا حدث؟ كيف ورطتك ليزا بتلك القصة؟ لماذا بقيت صامته طيلة تلك المدة تتحملين كل هذا العذاب؟»

«لم تحبرك بكامل القصة؟»

«قالت انها لم تكن تعرف شكوكي، واعتقادي بأن اللوحة لك، وبالتالي ظننت انك انت عشيقه فينس كاين، وهي لم تعرف ما حل بيننا بسبب ذلك. قالت انها لم تستطع مقاومة اغراء فينس كاين، ورضيت أن يرسم لها تلك اللوحة بعد ان وعدتها بالآيبيعها لاحد. ذلك كل ما أخبرتني به. والآن أخبريني ما علاقتك بتلك القصة القذرة؟»

شعرت كارين بالاعياء، وأخذت اطرافها ترتجف. لم تستطع ان تصدق أن آرثر توصل أخيرا الى معرفة الحقيقة، ولكن متى؟ بعد ستين طوبلتين من العذاب المرير... ثمالت نفسها وقالت:

«لم يبق ما أخبرك به. اظنك أدركت ان ليزا كانت على علاقة مشينة مع فينس كاين، وأنه تمكن من اغرائها فوافقت على رسمها شبه عارية، وأخذت تردد عليه من أجل ذلك. في المرة الأخيرة وقبل مقتله بيوم واحد، نسيت عنده ساعتها، تلك الساعة الثمينة التي أهداها اياها كليف، وكان اسمها محفورا عليها. تملكها رعب شديد خشية ان يعثر احدهم عليها. لم يكن بوسعها ان تذهب بنفسها لاسترجاعها، لأن كليف كان يرغب في اصطحابها معه لموعد هام.

لذلك اضطرت ان تتصل بي هاتفيا ترجوني أن أذهب الى شقة فينس كاين، حيث ألتقي هناك بستيفان أسبي الذي كانت قد اتصلت به وطلبت منه أن يسلمني الساعة.»

«بالتلك الحبيثة، كيف ربيت الامور!»

ارتاحت كارين قليلا ثم تابعت:

«ذهبت تلبية لطلبها، فأخذت الساعة وقميص نوم لها كانت تحتفظ به في غرفة فينس، ولسوء الحظ وصل المصور الصحفي في تلك اللحظة فالتقط لي صورة وأنا أخرج مسرعة من هناك. وفي اليوم التالي كانت الصحف تنشر الصورة مع بعض التفاصيل عن مقتل فينس، وعن عشيقته الغامضة... يا الهي! ما كنت أحسب ان تلك الصورة ستشر، وأن تراها انت، وتعتقد اني أنا تلك العشيقه الغامضة!»

صاح آرثر بصوت محموم:

«لكن لماذا لم تخبريني بكل ذلك؟»

«لاني وعدت ليزا، وجعلتني أعدها بالآي أخبر احدا، رجعتي،

توسلت اليّ الا أخبرك انت على وجه الخصوص، كانت تخاف...»

زجر آرثر قائلا:

«ليزا تخاف! يا رب السماوات! أم: اجل تلك الكلبة الانانية التافهة تجعليني أعتقد بأن زوجتي أنا... لماذا يا كارين تركتني أنتعذب كل ذلك العذاب؟ لماذا يا كارين؟ كيف امكنت ان تخلصي لتلك الحقيرة أكثر من اخلاصك لي؟ أنا لا أفهم كل هذا.»

اصفر لون كارين، لكن صوتها بدا هادئا عندما قالت:

«أنت لا تفهم؟ كنت على استعداد لأن تصدق كل شيء عني يا آرثر. عندما دخلت ذلك اليوم نائرا تنظر اليّ بعينين يملؤهما الشك والغضب، ورحت تكيل لي الاتهامات جزافا، لم تصغ الى أي كلمة من كلماتي. لقد دمرت ثقتي بك، كنت أعتقد انك لا يمكنك ان تشك بحيي واخلاصي تحت أي ظرف من الظروف، واذ بك تتهمني بأبشع التهم لمجرد صورة رأيته في صحيفة. لم تصدق انكاري أية

برخي عليها عباءته الحبرية.

بعد ستة اشهر اقام آرثر وكارين حفلة خاصة اقتصر على الاقرباء فقط. كانت ليزا هناك يرافقها كليفورد ومعها طفلاهما التوامان، وهما ابن وبنت. لكن الشيء الذي أسعد كارين كان اليزابيت، التي رجعت الى البيت امرأة متفتحة للحب والحياة، مع هيرلندنزوجها! جلست سعيدة تتحدث عن بيتها الجديد في ألمانيا، مع الرجل الذي لم يبخل بشيء ليحقق لها أمنيتها بالشفاء.

انفضت الحفلة، وطلبت اليزابيت محفظتها التي كانت قد تركتها في غرفة الطعام، دخلت كارين لتأتي بها وراحت تعيد النظر في اللوحة الشمية التي كان آرثر قد علقها هناك، اللوحة المثيرة . . . فاجأها صوت آرثر وهو يقول:

«هل لازالت تقلقك؟»

استدارت كارين قائلة:

«كلا يا حبيبي، انها لا تقلقني الا عندما أتذكر المبلغ الباهظ الذي دفعته ثمنها لها. آرثر، قل لي، لماذا اشتريتها؟»

«اشتريتها لاشعر دائما بالنعمة التي أعادتها الي، النعمة التي هي انت يا حبيبي، وكذلك لأنني أرى شيئا حبيسا في تلك اللوحة، أرجو الله ان يظل حبيسا هناك.»

اتسعت عيناها من الدهشة لكلماته المبهمة، فقال موضحا:  
«الجانب المعتم من زواجنا كاد ان يدعونا، انه سجين في اللوحة.»  
تمتمت كارين قائلة:

«على اية حال، لا أحد يعرف صاحبة الصورة الا ليزا.»

ضمها آرثر الى صدره وقال:

«لا تقلقي يا حبيبي اني اشتريتها، لأنني أكره لصاحبها عاطفة هوى عميق في صدري.»

ابتسمت كارين بحرارة قائلة:

«لن ينظر ذلك على بالي أبدا، لأنني متأكدة الآن من العكس يا حبيبي.»

علاقة لي مع فينس، لم تصدق انكاري اية صلة لي بستيغان. أقسمت لك بشر في فلم تصدق، أكدت لك بأنني لم أخنك في أي يوم من أيام حياتي، فلم تقتنع، عندها علمت أنك لم تكن تثق بي وبالتالي لا تحبني، أية فائدة أجنها اذن من الفضيحة التي كنت سأثيرها حول أخنك، وكشف سرها الذي اتمنتني عليه؟»

أنهت حديثها. . . وراحت الدموع تتساقط من عينيها لتغمر خديها الصفراوين، فمال آرثر اليها واحتضنها هامسا:

«لا تبكي يا كارين وحاولي ان تفهميني. لقد تعرضت للخيانة مرات كثيرة في حياتي. أحببت فتاة قبل ثلاث سنوات من لقائي بك، جعلتني اتق بها وبحبها واخلاصها. واذي احد فجأة انها كانت طيلة الوقت عشيقة رجل آخر. بدأت اعتقد ان من المستحيل وجود تلك التي تجرأ فامنحها قلبي. قابلتك قبل فترة وجيزة من الزواج لم تكن كافية لتمحو من رأسي ما قاسيته من خيانة الآخرين. . . في ذلك اليوم، اليوم الذي شاهدت فيه صورتك كنت أريد ان انتقم. . . انتقم لكل ما أصابني من أذى ولحق بي من قسوة منذ ايام طفولتي، أنتقم لكل ذلك منك أنت! . . .»

أحست كارين بالعطف عليه، تذكرت ما قالته اليزابيت لها فوق الجسر، يوم أن قدمت الى درلسبك لأول مرة، عن طفولته المعذبة وما قاساه من ألم ومرارة في حياته، وسمعته يقول بالم ظاهر:

«كارين، هل تصفحين عني، هل تغفرين لي عدم ثقتي بك وما سببته لك من أذى وإساءة؟»

«لا نقل هذا يا آرثر! كان كابوسا وانقضى.»

«نعم، انقضى يا حبيبي، لا استطيع ان اصدق بأنني استعدتلك ثانية، وأنا لست في حلم.»

نظرت بعينين حالمتين الى وجهه المبلل بالدموع وقالت:

«انك لست في حلم يا حبيبي، لكن خبرني، هل لازلت تحبني؟»  
لم يجيبها بالكلمات، لكنه طوقها بشدة. وبعد قليل كان الحب